

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

Commission des affaires sociales

**RÉUNION DU
MERCREDI 9 DÉCEMBRE 2009**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSOMMISSIE**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

Commissie voor de sociale zaken

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 9 DECEMBER 2009**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE	INHOUD
INTERPELLATIONS	INTERPELLATIES
- de M. Vincent Lurquin	- van de heer Vincent Lurquin
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	tot , mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,
concernant "les difficultés budgétaires et fonctionnelles du Centre d'appui bruxellois (CAB)".	betreffende "de budgettaire en functionele problemen van het Brussels steuncentrum".
<i>Discussion – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, M. Vincent Lurquin.</i>	<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, de heer Vincent Lurquin.</i>
- de M. Joël Riguelle	- van de heer Joël Riguelle
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,
concernant "les normes d'incendie dans les maisons de repos".	betreffende "de brandveiligheidsnormen in de rusthuizen".
Interpellation jointe de Mme Elke Roex,	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Roex,
concernant "le prix des maisons de repos en Région de Bruxelles-Capitale".	betreffende "de prijs van de rusthuizen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Interpellation jointe de Mme Michèle Carthé, concernant "la mise aux normes des maisons de repos et de soins (MRS) et la répartition des places disponibles en Région bruxelloise".	15	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Michèle Carthé, betreffende "de aanpassing van de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's) aan de normen en de verdeling van de beschikbare plaatsen in het Brussels Gewest".	15
ORDRE DES TRAVAUX	15	REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	15
- de M. Joël Riguelle à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant "les normes d'incendie dans les maisons de repos".	15	- van de heer Joël Riguelle tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de brandveiligheidsnormen in de rusthuizen".	15
<i>Discussion – Orateurs : Mme Elke Roex, Mme Greet Van Linter, Mme Anne Herscovici, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, M. Joël Riguelle.</i>	17	<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Elke Roex, mevrouw Greet Van Linter, mevrouw Anne Herscovici, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, de heer Joël Riguelle.</i>	17
- de Mme Elke Roex à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant "le prix des maisons de repos en Région de Bruxelles-Capitale".	21	- van mevrouw Elke Roex tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd college, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan personen en Openbaar Ambt, en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd college, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende " de prijs van de rusthuizen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	21

<i>Discussion – Orateurs : Mme Brigitte Grouwels, member du Collège réuni, Mme Elke Roex.</i>	23	<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, mevrouw Elke Roex.</i>	23
- de Mme Michèle Carthé,	26	- van mevrouw Michèle Carthé	26
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction Publique,		tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "la mise aux normes des maisons de repos et de soins (MRS) et la répartition des places disponibles en Région bruxelloise".		betreffende "de aanpassing van de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's) aan de normen en de verdeling van de beschikbare plaatsen in het Brussels Gewest".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Greet Van Linter, M. Joël Riguelle, Mme Michèle Carthé, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.</i>	30	<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Greet Van Linter, de heer Joël Riguelle, mevrouw Michèle Carthé, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College.</i>	30
- de M. Philippe Pivin	38	- van de heer Philippe Pivin	38
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "le surendettement".		betreffende "de overmatige schuldenlast".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Pierre Migisha, Mme Nadia El Yousfi, M. Joël Riguelle, Mme Dominique Braeckman, Mme Anne Herscovici, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.</i>	40	<i>Besprekking – Sprekers: de heer Pierre Migisha, mevrouw Nadia El Yousfi, de heer Joël Riguelle, mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Anne Herscovici, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College.</i>	40

QUESTION ORALE	51	MONDELINGE VRAAG	51
- de M. Joël Riguelle	51	- van de heer Joël Riguelle	51
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant " les solutions pratiques d'accueil des « sans-abri » touchés par la grippe A/H1N1 ".		betreffende "de praktische opvang van de daklozen die de A/H1N1-griep hebben".	
INTERPELLATION	53	INTERPELLATIE	53
- de Mme Sophie Brouhon	53	- van mevrouw Sophie Brouhon,	53
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "la politique bruxelloise en matière de prostitution et l'arrivée éventuelle d'un bordel de luxe".		betreffende "het prostitutiebeleid in Brussel en de mogelijke komst van een luxebordeel".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Dominique Braeckman, Mme Nadia El Yousfi, Mme Brigitte De Pauw, Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, Mme Sophie Brouhon.</i>	55	<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, mevrouw Sophie Brouhon.</i>	55

QUESTION ORALE	63	MONDELINGE VRAAG	63
- de Mme Martine Payfa	63	- van mevrouw Martine Payfa	63
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique		aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "la situation des fumeurs au sein des maisons de repos".		betreffende "het roken in de rusthuizen".	
INTERPELLATION	65	INTERPELLATIE	65
- de Mme Brigitte De Pauw	65	- van mevrouw Brigitte De Pauw	65
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "l'état d'avancement du plan hiver pour les sans-abri et la mise en place d'un service public de l'urgence sociale (SPUS)".		betreffende "de stand van zaken met betrekking tot een actueel winterplan voor de daklozen en de oprichting van een openbare dienst voor sociale urgентie".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne Herscovici, Mme Elke Roex, Mme Nadia El Yousfi, Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, Mme Brigitte De Pauw.</i>	68	<i>Besprekking – Sprekers: mevrouw Anne Herscovici, mevrouw Elke Roex, mevrouw Nadia El Yousfi, mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, mevrouw Brigitte De Pauw.</i>	68
QUESTIONS ORALES	76	MONDELINGE VRAGEN	76

- de Mme Greet Van Linter	76	- van mevrouw Greet Van Linter	76
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "l'isolement des seniors bruxellois et les mesures à prendre pour y remédier".		betreffende "de vereenzaming van de Brusselse senioren en de te nemen maatregelen".	
- de Mme Elke Roex	80	- van mevrouw Elke Roex	80
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "l'aide aux sans-abri".		betreffende "de thuislozenzorg".	
- de Mme Elke Roex	82	- van mevrouw Elke Roex	82
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "l'établissement d'un plan d'action intégré de lutte contre la pauvreté".		betreffende "het opstellen van een geïntegreerde beleidsplan armoede-bestrijding".	

*Présidence : Mme Elke Van den Brandt, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Elke Van den Brandt, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. VINCENT LURQUIN

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les difficultés budgétaires et fonctionnelles du Centre d'appui bruxellois (CAB)".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebrouck répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- Je me réjouis de pouvoir vous interroger au lendemain du jugement KBC, qui mène à s'interroger sur le sens de la justice, ainsi que sur les moyens mis en oeuvre pour la rendre plus proche du citoyen, plus efficace, plus compréhensible.

À l'échelon fédéral, une réforme du paysage judiciaire est en cours. Il conviendrait que vous l'examiniez de près, car les principes défendus par M. De Clerck sont une plus grande autonomie, la décentralisation, la mise en place de structures

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT LURQUIN

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de budgettaire en functionele problemen van het Brussels steuncentrum".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebrouck zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin (in het Frans).- *Het gerecht moet meer middelen krijgen teneinde dichter bij de burger te staan, toegankelijker te worden en efficiënter te werken. De federale overheid werkt aan een hervorming. De beslissingen van de federale regering hebben ook gevolgen voor het gewest, meer bepaald inzake de oprichting van een leefmilieurechtbank.*

Er worden nieuwe straffen ingevoerd, zoals probatiemaatregelen. Hoe moeten die probatiemaatregelen echter worden toegepast?

disciplinaires. Et les décisions prises par le gouvernement fédéral auront des répercussions sur notre Région, notamment par la possible création d'un Tribunal de l'environnement.

En aval, il est important que nous réfléchissions sur les nouveaux moyens octroyés au juge. Une série de nouvelles peines sont prévues, notamment des mesures de probation. Mais comment assurer l'application de ces mesures probatoires ? En effet, outre la sanction infligée aux délinquants sexuels, un suivi est nécessaire, lequel s'articule nécessairement autour de politiques régionales de prévention et de répression de la délinquance.

Mon intervention se focalisera sur le Centre d'appui bruxellois. Le 31 décembre devrait être un jour noir pour ce centre, puisqu'il est appelé à être fermé à cette date. Mais sachant que vous agissez avant que l'on vous interpelle, j'espère que vous nous apporterez de bonnes nouvelles.

En résumé, le Centre d'appui bruxellois a été créé en septembre 2005. Il gère le suivi des délinquants condamnés pour des crimes et délits à caractère sexuel. Il résulte d'un accord de coopération entre le fédéral et les Régions : l'UPPL pour Wallonie, l'UFC en Flandre et le CAB à Bruxelles.

Le Centre d'appui bruxellois remplit ses missions avec une équipe très réduite (une criminologue, deux psychologues et une assistante administrative). Son champ d'action est relativement large : évaluation de la possibilité d'offrir une prise en charge psychothérapeutique ; rédaction des avis à l'adresse des autorités judiciaires et de l'équipe de santé concernée (il est en effet essentiel que les condamnations soient accompagnées d'un suivi et que des avis soient renvoyés à l'autorité judiciaire) ; réévaluation éventuelle du traitement ; coordination entre les interventions menées par les services de la justice et de la santé.

Le fonctionnement du Centre d'appui bruxellois est unique en Europe, car il permet aux instances judiciaires de disposer d'un véritable interlocuteur. Vous le savez, la délinquance sexuelle est un domaine particulier, car il nous confronte au devoir de réserve du thérapeute. Dans le cas

Voor seksuele delinquenten moet niet alleen worden voorzien in straffen, maar ook in een follow-up. Die moet een onderdeel zijn van een gewestelijk preventie- en repressiebeleid.

Ik wil nader ingaan op de moeilijkheden van het Brussels steuncentrum. Dat wordt met sluiting bedreigd vanaf 31 december 2009. Het Brussels steuncentrum werd opgericht in september 2005. Het staat in voor de follow-up van veroordeelde seksuele delinquenten. Het is opgericht ingevolge een akkoord tussen de federale overheid en de gewesten.

Het Brussels steuncentrum vervult zijn opdrachten met een beperkt team. De activiteiten ervan bestrijken echter een ruim terrein, onder meer psychotherapeutische begeleiding, adviezen aan de gerechtelijke overheid, evaluatie van behandelingen en coördinatie.

Het steuncentrum is uniek in Europa. Het is een volwaardige gesprekspartner voor het gerecht en heeft een brugfunctie tussen het gerecht en de therapeut, die zich zeer terughoudend moet opstellen.

Dat laatste element verklaart wellicht de grote financiële moeilijkheden van het orgaan. Andere centra zijn verbonden met ziekenhuizen en bieden ook consultaties aan. Het steunpunt mag zich, gezien zijn taak, niet associëren met een ziekenhuis en is daardoor integraal aangewezen op overheidssubsidies.

Bovendien kan enkel de minister van Justitie die verstreken en niet het Brussels Gewest.

De raad van bestuur van het steuncentrum luidt al jaren de alarmklok en wijst op de structurele financiële problemen. Nu is het centrum op sterren na dood. De coördinatrice heeft ontslag genomen om de aandacht van de overheid op het probleem te vestigen.

Er zijn zowel problemen met de werking als met de financiën.

Wat de werking betreft, zijn de centra voor therapie overbelast. Ze moeten ongeveer 600

présent, nous disposons d'une interface entre thérapeute et autorité judiciaire.

Ce dernier élément doit être bien compris, car il explique peut-être les grandes difficultés financières de cet organisme. D'autres centres d'appui sont adossés à des institutions hospitalières. Donc, ils remplissent également des missions de soin pour les personnes qui viennent les consulter. La spécificité du Centre d'appui bruxellois, interface entre santé et judiciaire, lui interdit tout adossement à un centre hospitalier. Il dépend donc uniquement des subsides publics.

Une autre particularité de notre système bruxellois est que ces subsides ne sont pas alloués par la Région, mais par le seul ministre de la Justice.

Depuis plusieurs années, le conseil d'administration du CAB tire la sonnette d'alarme en attirant l'attention sur les problèmes structurels et l'insécurité financière auxquels il est confronté. Aujourd'hui, le centre est proche de la mort clinique puisque la coordinatrice a démissionné pour attirer l'attention des pouvoirs publics, geste que je relaie aujourd'hui devant cette commission.

Les problèmes posés sont tant d'ordre fonctionnel que financier :

Au niveau fonctionnel, d'une part, les centres thérapeutiques sont débordés. Environ 600 dossiers nécessitent un suivi. Si celui-ci ne peut plus être assuré, la condamnation des délinquants sexuels ne sera plus accompagnée d'une probation suivie de l'ensemble de ces personnes à Bruxelles.

D'autre part, toute une série de personnes échappent au système de santé traditionnel, notamment les délinquants sexuels, qui nécessitent une prise en charge psychiatrique, même minime.

Au niveau financier, les subsides souffrent d'un retard chronique et sont aujourd'hui clairement remis en question. Ce subside uniquement fédéral est-il une bonne chose ? Bien que nos caisses bruxelloises soient peu remplies, il faudrait faire preuve d'imagination car nous ne pouvons en aucun cas arrêter le suivi et les probations des délinquants sexuels.

dossiers volgen. Als dat niet gebeurt, betekent dit dat seksuele delinquenten op probatie geen therapie meer krijgen in Brussel.

Bovendien kunnen heel wat mensen niet terecht in de klassieke gezondheidszorg, met name seksuele delinquenten die behoefte hebben aan psychiatrische hulp, ook al is die zeer beperkt van aard.

De subsidies worden te laat uitgekeerd en zelfs in vraag gesteld. Is het normaal dat het steunpunt enkel door de federale overheid wordt gesubsidieerd? De GGC heeft weinig geld, maar er moet toch worden geïnvesteerd in de begeleiding van seksuele delinquenten?

Er heeft trouwens al een protestmars plaatsgevonden om het probleem aan te kaarten.

Hebt u overlegd met de FOD Justitie over dit dossier? Zal de bevoegdhedsverdeling wijzigen?

Neemt u maatregelen naar aanleiding van de sluiting van het steunpunt op 31 december 2009?

Is het niet aangewezen om een rondetafelgesprek te organiseren met deskundigen van justitie en gezondheidszorg?

Une marche noire a d'ailleurs été organisée sur les marches du Palais de Justice pour rappeler cette inquiétude citoyenne légitime.

Une concertation a-t-elle eu lieu entre la Région et le service public fédéral de la Justice sur cette question ? La répartition des compétences entre les niveaux fédéral et régional est-elle stabilisée ou va-t-elle changer ?

Existe-t-il une réponse immédiate par rapport à la fermeture du CAB le 31 décembre 2009 ?

Ne serait-il pas utile d'organiser une table ronde avec les acteurs du monde judiciaire et de la santé ? Cette mise en concertation permettrait de comprendre toute l'importance de ce problème et rencontrerait la nécessaire reconnaissance du travail extrêmement difficile opéré par le CAB.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- La question de M. Vincent Lurquin porte sur ce centre d'appui qui connaît une situation très complexe. Les travailleurs de ce centre sont victimes d'un statut "borderline", à savoir situé à la frontière de plusieurs compétences. Cette situation n'arrange évidemment pas les choses puisque, même si ces travailleurs dépendent essentiellement du pouvoir fédéral, nous nous trouvons quand même impliqués, dans la mesure où il existe un accord de coopération entre les secteurs de la Justice, de l'Aide sociale (que nous couvrons Mme Brigitte Grouwels et moi) et de la Santé (pour lequel le biconnunautaire est compétent et sollicite les deux autres ministres de la Santé). Cependant, nous ne finançons rien en tant que biconnunautaire ; nous sommes seulement impliqués dans l'accord de coopération.

Depuis plusieurs années, alors que nous savons que ce centre remplit des missions tout à fait nécessaires, ce dernier rencontre plusieurs problèmes budgétaires et de reconnaissance.

Besprekking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Het steuncentrum ligt op de grens van meerdere beleidsdomeinen. Dat maakt de zaken er niet eenvoudiger op. Ook al zijn de werknemers grotendeels afhankelijk van de federale overheid, toch is ook de GGC bij het steunpunt betrokken. Er is een samenwerkingsakkoord tussen de FOD Justitie, de welzijnszorg - een bevoegdheid van de GGC - en de gezondheidszorg - een bevoegdheid van de GGC en de twee gemeenschappen. De GGC financiert het steuncentrum echter niet.

Het steuncentrum heeft al jaren financiële moeilijkheden, ook al vervult het een belangrijke rol. Twee maand geleden heb ik het kabinet van minister De Clerck gecontacteerd om over het dossier te onderhandelen. Ik wilde het samenwerkingsakkoord evalueren en het probleem van het steuncentrum aankaarten.

Minister De Clerck liet weten dat de toelagen aan het steuncentrum in principe moeten volstaan omdat ze vergelijkbaar zijn met de subsidies die

Problèmes qui se sont accrus cette année. Il y a deux mois, j'ai contacté le cabinet du ministre de la Justice, M. Stefaan De Clerck, à ce propos afin d'organiser une rencontre entre les autorités fédérées compétentes et son cabinet. Les objectifs de cette rencontre auraient été d'évaluer les accords de coopération en vigueur et de soulever le problème du Centre d'appui bruxellois (CAB).

Le ministre de la Justice nous a déjà communiqué que l'argent que le fédéral leur attribue serait normalement suffisant si on fait la comparaison avec les deux autres centres similaires dans les autres Régions. Cependant, étant donné sa spécificité, le CAB se retrouve dans une autre catégorie, que le ministère de la Justice ne peut pas financer.

Nous sommes donc confrontés à une sorte de "no man's land" que nous allons devoir clarifier. En effet, nous ne pouvons laisser cette association dans cette situation. Lors du contact avec le ministre de la Justice, il a été confirmé que le CAB recevrait bien ses 180.000 euros en 2010. Après l'annonce de cette nouvelle, le CAB a accepté de poursuivre ses activités en 2010 et ce, dans l'attente de l'évaluation des accords de coopération auxquels il aspire et auxquels nous voulons qu'il soit associé.

Nous avons donc demandé au cabinet du ministre de la Justice de trouver une solution quant à la liquidation des moyens afin que l'association ne puisse pas dans sa trésorerie. Le hasard du calendrier fait qu'une réunion a lieu ce matin même avec le fédéral. Nous proposerons ensuite d'organiser une réunion entre les ministres de la Santé et le CAB. Nous sommes favorables à ce que cela soit suivi d'une plus grande concertation entre le monde judiciaire et le secteur de la santé. Nous verrons si cela prendra la forme d'une petite table ronde réunissant tous les acteurs concernés.

Étant donné la spécificité de ce centre par rapport aux activités menées par les centres des deux autres Régions, il est exact que nous devons trouver une solution. D'emblée, j'insiste sur le fait qu'il est exclu et impossible que, en tant que fournisseurs d'aide sociale au niveau biconnunautaire, nous reprenions complètement la subsidiation de ce centre. Ceci dit, étant partie

gelijkaardige centra in de andere gewesten krijgen. Het Brusselse steunpunt vervult echter een specifieke rol.

We kunnen het steunpunt niet aan zijn lot overlaten. Uit mijn contacten is gebleken dat de toelage van 180.000 euro in 2010 zou worden gestort. Toen dat nieuws werd bekendgemaakt, heeft het steunpunt besloten om zijn activiteiten voort te zetten in afwachting van de evaluatie van de akkoorden.

Ik heb het kabinet van minister De Clerck gevraagd om een oplossing te vinden, zodat het steuncentrum niet uit zijn reserves moet putten. Het toeval wil dat ik vanochtend nog met de FOD Justitie heb vergaderd. Binnenkort wil ik met de beleidsverantwoordelijken voor gezondheidszorg en met het steunpunt rond de tafel zitten. Ik ben voorstander van meer samenwerking.

Gelet op de specifieke rol van het Brusselse steunpunt, moet er een oplossing komen. Het is echter uitgesloten dat de GGC de financiering van het steunpunt volledig overneemt.

Aangezien de GGC de samenwerkingsovereenkomst heeft onderschreven, zal ze alles in het werk stellen om een oplossing te vinden.

prenante dans l'accord de coopération, nous oeuvrerons évidemment à une issue favorable avec tous les acteurs autour de la table, afin de trouver une solution.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- C'est là la réponse que j'attendais de vous. D'abord, la fonction nécessaire : cela n'aurait pas de sens de prononcer des peines envers ces délinquants sexuels si l'on ne prévoit pas le suivi d'approbation.

Ensuite, l'idée de la réforme de la Justice, c'est de partir du justiciable - même s'il est vrai que cela donne une structure institutionnelle compliquée. Les justiciables - le délinquant sexuel tout comme les victimes de celui-ci - ont besoin de pouvoir traiter le problème.

Enfin, je crois que vous avez très bien compris le problème de la spécificité. En matière judiciaire, il est extrêmement difficile d'avoir des informations parce que ce sont les thérapeutes qui viennent en premier, avant les experts. Ici, cette interface est vraiment importante.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. JOËL RIGUELLE

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les normes d'incendie dans les maisons de repos".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin (in het Frans).- *Het steunpunt vervult een essentiële rol: het heeft geen zin een straf uit te spreken voor seksuele delinquenten, als men niet de nodige follow-up organiseert. De hervorming van justitie vertrekt vanuit het perspectief van de justitiabelen (in dit geval de seksuele delinquenten en hun slachtoffers), ook al leidt dit tot een ingewikkelde institutionele structuur.*

U hebt het specifieke karakter van het steunpunt goed begrepen. Het is zeer moeilijk om informatie te krijgen omdat de therapeuten voorrang hebben op de experts. De bemiddelende rol die het steunpunt op zich neemt, is dan ook van het grootste belang.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de brandveiligheidsnormen in de rusthuizen".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ELKE ROEX,

concernant "le prix des maisons de repos en Région de Bruxelles-Capitale".

INTERPELLATION JOINTE DE MME MICHÈLE CARTHÉ,

concernant "la mise aux normes des maisons de repos et de soins (MRS) et la répartition des places disponibles en Région bruxelloise".

ORDRE DES TRAVAUX

Mme la présidente.- La commission a décidé de disjoindre les trois interpellations.

INTERPELLATION DE M. JOËL RIGUELLE

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les normes d'incendie dans les maisons de repos".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- L'incident qui est à la source de mon interpellation s'est déroulé au mois d'octobre. J'ai déposé cette interpellation le 14 octobre. Le

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX,

betreffende "de prijs van de rusthuizen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW MICHÈLE CARTHÉ,

betreffende "de aanpassing van de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's) aan de normen en de verdeling van de beschikbare plaatsen in het Brussels Gewest".

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mevrouw de voorzitter.- De commissie heeft beslist de drie interpellaties apart te behandelen.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de brandveiligheidsnormen in de rusthuizen".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Ik heb deze interpellatie ingediend naar aanleiding van een incident in oktober. Het Brussels Parlement werkt*

travail parlementaire est aussi lent en Région bruxelloise qu'au Sénat, qui a pourtant une réputation de lenteur bien pire que la nôtre.

Je vais revenir un instant sur cet incident pour avoir l'occasion de poser la question de la sécurité dans les homes. Un violent incendie s'est déclaré dans la nuit du lundi au mardi 6 octobre 2009 dans l'une des ailes d'un home situé à Bousval dans le Brabant wallon. Deux des pensionnaires de la maison de repos, dont une centenaire, sont décédées dans ce tragique accident et les treize autres personnes âgées qui étaient installées dans cette partie du bâtiment ont dû être évacuées.

La Flandre a connu début août un évènement similaire. Neuf résidents ont péri dans le violent incendie qui s'est déclaré dans une maison de repos de Melle. Trois pensionnaires ont été blessés grièvement et trente intoxiqués à la fumée.

À Bruxelles, les normes d'incendie dont le respect est requis lors de l'agrément restent celles reprises dans l'arrêté royal du 12 mars 1974 fixant les normes de sécurité auxquelles doivent répondre les maisons de repos. Depuis 1974, l'arrêté a-t-il été actualisé ? De nouvelles mesures ont-elles été envisagées ?

Le contrôle du respect des normes en matière de protection incendie se réalise-t-il uniquement au moment de l'octroi de l'agrément des maisons de repos ou également au renouvellement de celui-ci ? Les normes relatives à la protection contre les incendies et la panique sont-elles adaptées aux besoins spécifiques d'évacuation des établissements hébergeant des personnes âgées ou aux établissements hébergeant des personnes handicapées ?

Des dispositions spécifiques sont-elles prévues pour l'évacuation de personnes âgées invalides, de personnes atteintes de démence ou de personnes à mobilité réduite ?

Cette problématique est extrêmement délicate et tout qui est amené, par ses engagements politiques, à gérer une institution publique "home" dans une commune sait combien il est difficile d'investir dans les temps qui courrent. Ma collègue, Mme

nu al even langzaam als de Senaat, waarvan de traagheid nochtans legendarisch is.

In de nacht van maandag 5 op dinsdag 6 oktober brak er een hevige brand uit in een van de vleugels van een rusthuis te Bousval in Waals-Brabant. Twee bejaarden overleden en dertien personen moesten worden geëvacueerd.

In Vlaanderen deed zich begin augustus een gelijkaardig drama voor. Negen bejaarden overleden in een brand in een rusthuis van Melle.

De Brusselse brandnormen voor rusthuizen zijn opgenomen in een K.B. van 12 maart 1974. Is dat besluit sindsdien aangepast? Worden de brandveiligheidsnormen enkel getoetst op het moment dat een rusthuis zijn erkenning krijgt, of ook ten tijde van de vernieuwing van de erkenning? Zijn de normen aangepast aan de specifieke noden op het gebied van evacuatie in een rusthuis of een instelling voor gehandicapten?

Zijn er specifieke regelingen voor de evacuatie van demente bejaarden of mensen met een beperkte mobiliteit? Dit is een erg delicate aangelegenheid en ik dank mevrouw Carthé voor haar interpellatie.

Volgens La Libre Belgique van 7 december bestaan er in Wallonië rusthuizen die werken buiten het legale kader. Zijn er ook in Brussel dergelijke rusthuizen actief? Hebt u daar informatie over? Kunnen onze diensten daar iets aan doen?

Carthé, a eu l'excellente idée de déposer une interpellation sur un sujet qui nous préoccupe tous. Nous serons attentifs à la réponse qui y sera apportée.

Si vous me le permettez, je formulerais encore une petite question qui aurait pu être posée par mon collègue André du Bus de Warnaffe sous la forme d'une question d'actualité. Je me permets de le faire dans cette enceinte et à l'occasion de cette interpellation, pour éviter qu'elle ne soit, le cas échéant, éliminée en tant que question d'actualité.

La "Libre Belgique" nous apprend, en son édition du lundi 7 décembre, l'existence de maisons de repos pirates en Wallonie - je précise : en Wallonie -, agissant hors de tout cadre légal. Qui plus est, le homme épingle a été dirigé par une multirécidiviste qui, entre deux fermetures, s'arrange pour poursuivre ses activités en toute impunité. Avons-nous connaissance de l'activité de tels homes clandestins à Bruxelles ? Disposez-vous d'informations ? Le cas échéant, les services dont nous disposons sont-ils capables d'empêcher ce genre de situations ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- Je rejoins M. Riguelle. Il faut moderniser l'aide aux personnes âgées, en développant davantage les soins ambulatoires, en construisant des infrastructures semi-résidentielles, etc. Il importe de réguler et de protéger les nouvelles formes de logement accompagné qui font leur apparition et pour lesquelles le gouvernement n'offre aucune garantie de qualité.

Les choses sont plus simples dans le secteur de l'accueil de la petite enfance, où toute nouvelle initiative est soumise à une obligation d'information.

Besprekking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Ik ben het met de heer Riguelle eens: we moeten nadrukken op een moderne invulling van de ouderenzorg. Dat houdt in dat wij meer met ambulante zorg moeten werken, semi-residentiële voorzieningen moeten bouwen, enzovoort. Een belangrijk aspect is de regulering en bescherming van nieuwe vormen van begeleid wonen. Op de markt zijn een aantal commerciële initiatieven gegroeid, die "seniorieën" of andere benamingen krijgen, maar die woonvormen zijn niet beschermd: de overheid geeft geen waarborg dat deze instellingen kwaliteitsvolle zorg bieden.

In de sector van de kinderopvang is dat eenvoudig geregeld: iedereen die een kinderopvanginitiatief opstart, heeft een meldingsplicht, zodat er controle kan worden uitgeoefend. In de sector van de ouderenzorg is dat nog niet zo. Het is zeker de

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van Linter.

Mme Greet Van Linter (en néerlandais).- *La sécurité incendie dans les maisons de repos est réglementée par l'arrêté royal du 12 mars 1974, qui date d'avant la régionalisation et s'avère obsolète.*

Le gouvernement flamand a travaillé en 2007 et 2008 à un projet de réglementation visant l'adaptation de la législation à la situation actuelle. La Région de Bruxelles-Capitale avait des intentions similaires durant la législature écoulée, mais le secteur a toutefois émis une série d'objections. Il se dit préoccupé du haut degré de technicité et du manque de transparence du projet de réglementation, qui concerne aussi la sécurité dans les résidences services et les centres de jour. Il demande dès lors qu'une circulaire soit rédigée.

Le principal problème réside dans le coût des adaptations exigées en matière de sécurité.

L'adaptation aux nouvelles mesures coûte très cher. Certaines institutions bruxelloises qui avaient entamé des travaux de rénovation ont dû les suspendre, faute d'argent. D'après les plans, les bâtiments qui datent d'avant 1974 devraient également satisfaire à d'innombrables nouvelles normes. Il semble que, en son temps, les ministres compétents, dont vous, ont négligé de mesurer l'impact financier des mesures envisagées. Dans une réaction écrite, le secteur a demandé une estimation et plus d'argent, vu le caractère technique et financier de la législation.

moeite waard daaraan de nodige aandacht te besteden.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van Linter heeft het woord.

Mevrouw Greet Van Linter.- Zoals de heer Riguelle in herinnering bracht, brak er de voorbije maand tweemaal brand uit in een rusthuis, met een dramatische afloop voor enkele van de bewoners. De materie van de brandveiligheid van de rusthuizen wordt gereglementeerd door een K.B. van 12 maart 1974. Dit K.B. dateert van voor de regionalisering, is verouderd en niet meer aangepast.

De Vlaamse regering werkte in 2007 en 2008 aan een ontwerp van regelgeving om de wetgeving aan te passen aan de hedendaagse situatie. Ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stond tijdens de vorige legislatuur een dergelijk project op stapel. De betrokken sector heeft niettemin een aantal bedenkingen bij de geplande regelgeving. Zo tilt de sector zwaar aan de hoge graad van techniciteit en het gebrek aan transparantie van het ontwerp van regelgeving, dat ook betrekking heeft op de veiligheid in serviceflats en dagopvangcentra. De sector vraagt daarom dat er een omzendbrief wordt opgesteld.

Het grootste probleem is evenwel de kostprijs van de gevraagde aanpassingen voor veiligheid.

Aanpassingen aan het verlichtingssysteem, de plaatsing van brandwerende deuren, algemene detectiesystemen, matrassen, zetels, gordijnen, overgordijnen enzovoort die aan de nieuwe normen voldoen... het kost allemaal zeer veel geld. Ik ken een aantal Brusselse instellingen waar de renovatiewerken van start waren gegaan, maar inmiddels opnieuw zijn stopgezet wegens geldgebrek. Ook gebouwen die van voor 1974 dateren, zouden volgens de plannen plots aan tal van nieuwe normen moeten voldoen.

Mevrouw Huytebroeck, blijkbaar hadden de destijds bevoegde ministers, waaronder uzelf, nagelaten om de financiële impact van de maatregelen te ramen. De sector heeft in een schriftelijke reactie aangedrongen op een raming

Mme la présidente.- Mme Van Linter, puis-je vous demander de limiter votre intervention à des questions complémentaires à l'interpellation de M. Riguelle ?

La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- Je voudrais prolonger le commentaire de M. Riguelle à propos des maisons de repos "sauvages" en Wallonie. Il y a à Bruxelles une problématique similaire d'hébergement sauvage, mais qui permet aussi que soient accueillis - ce n'est peut-être pas le bon terme - des personnes qui sont trop jeunes pour aller en maison de repos, pas assez malades pour aller à l'hôpital... Il existe une série de situations qui impliquent des personnes en déshérence et des formes d'accueil qui ne sont pas celles dont on rêve, mais qui rendent quand même quelques services ; il arrive même que des institutions psychiatriques orientent des personnes vers ces lieux.

La Concertation sans-abri de la Région de Bruxelles, qui travaille sur ces questions, a déjà organisé à l'initiative du Centre d'appui plusieurs réunions pour prendre à bras-le-corps la réalité de cette problématique et l'envisager sans a priori. La question est plus complexe qu'il n'y paraît de prime abord.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- J'essaierai de m'en tenir principalement à la question des normes incendie et des maisons "pirates", laissant la question des autres normes pour après.

Actuellement, de nouvelles normes incendie sont à l'étude entre les services des pompiers et l'administration de la COCOM. Dès qu'un document sera finalisé, il sera repris contact avec la COCOF afin que nous les adoptions ensemble. Déjà lors de la précédente législature, nous avions estimé avec mon collègue de la COCOF, M. Emir Kir, qu'il fallait éviter l'application de normes

en qui vaquer à l'immobilier et qui demande plus de temps pour être appliquée.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van Linter, mag ik u vragen om uw uiteenzetting te beperken tot aanvullende vragen bij de interpellatie van de heer Riguelle?

Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).- Net als in Wallonië blijken ook in Brussel illegale rusthuizen te bestaan. Daar worden ook personen opgevangen die te jong zijn voor een rusthuis en zieken die niet voldoende ziek zijn om in een ziekenhuis te kunnen worden opgenomen. Soms sturen ook psychiatrische instellingen patiënten naar dergelijke oorden. Het overlegcomité voor de daklozen wil het probleem bij de kern aanpakken. Het is complexer dan het aanvankelijk lijkt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- De brandweerdiensten en het bestuur van de GGC bestuderen momenteel nieuwe brandnormen. Voltooide documenten worden meteen aan de COCOF bezorgd om ze samen aan te passen. Er moet worden vermeden dat in Brussel verschillende brandnormen worden toegepast.

De naleving van de brandnormen wordt gecontroleerd voor de toekenning of vernieuwing van de erkenning. Bij de erkenning spelen het brandweerattest en de attesten van de jaarlijkse controles een belangrijke rol.

incendie différentes sur Bruxelles.

Le contrôle du respect des normes incendie est effectué lors de l'octroi de l'agrément ainsi que lors du renouvellement du celui-ci. L'attestation des pompiers est aussi un élément important dans le cadre du dossier d'agrément, tout comme l'inspection annuelle des établissements de contrôle - entre autres les attestations techniques : ascenseurs, électricité... - et la validité de leur périodicité.

En ce qui concerne l'existence de normes spécifiques pour l'évacuation des personnes âgées invalides, des personnes atteintes de démence ou des personnes à mobilité réduite, l'arrêté du 14 mars 1996 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements hébergeant des personnes âgées, prévoit, en son article 22, que l'établissement élabore en collaboration avec le Service incendie un plan et une formation de son personnel en matière de lutte contre l'incendie. Il doit être à tout moment à même d'en fournir la preuve.

Nous avons prévu dans le prochain arrêté concernant les normes des maisons de repos que soit installé dans les nouveaux établissements un système général de détection d'incendie. Dans les établissements existants, ce système doit être installé dans les cinq ans à dater de l'entrée en vigueur de cet arrêté ; en attendant, un détecteur optique agréé doit être placé dans toutes les chambres de l'établissement. L'obligation concernant le plan et la formation du personnel est également reprise.

Concernant votre question sur les maisons "pirates", qui est presque une question d'actualité, nous n'avons pas aujourd'hui connaissance en Région bruxelloise de homes clandestins. Je peux en tout cas vous assurer qu'une inspection rigoureuse veille à la qualité et à la sécurité des maisons de repos. Notre ordonnance de l'année passée permet de reconnaître de nouvelles structures du type résidence-services ou de répit ; d'autre part, Home-Info ou le Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS) ont une liste de tout ce qui existe à Bruxelles. Nous sommes donc très vigilants, mais je ne peux

Wat betreft de specifieke normen voor de evacuatie van invaliden, dementen of personen met beperkte mobiliteit, bepaalt artikel 22 van het besluit van 14 maart 1996 tot vaststelling van de normen waaraan de inrichtingen die bejaarden huisvesten moeten voldoen, dat de inrichting, in samenwerking met de brandweer, een plan en een opleiding van haar personeel moet uitwerken inzake brandpreventie en brandbeveiliging. Zij moet hiervan op elk ogenblik het bewijs kunnen voorleggen. In het volgende besluit zal worden bepaald dat er een algemeen branddetectiesysteem moet worden aangebracht. De instellingen krijgen daarvoor vijf jaar tijd. In afwachting moet er in alle kamers een erkende detector worden aangebracht.

De regering beschikt momenteel niet over enige informatie betreffende illegale rusthuizen. De inspectie ziet echter nauwkeurig toe op de kwaliteit en de dienstverlening van de erkende rusthuizen. Door de vorig jaar goedgekeurde ordonnantie kunnen ook nieuwe structuren worden erkend. Een lijst daarvan is te vinden bij Home-Info en bij het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC).

Wij stellen ons niettemin vragen bij een aantal instellingen die zowel daklozen als psychiatrische gevallen en gehandicapte personen opvangen en die niet echt onder de rusthuizensector vallen. Wij denken in het bijzonder aan twee instellingen die niet erkend zijn. Wij zullen waakzaam blijven.

pas vous jurer que nous sommes au courant de tout.

Par ailleurs, et ceci rejoint la question de Mme Herscovici, nous nous posons des questions sur certaines institutions existantes relevant d'un secteur quelque peu marginal, accueillant à la fois des sans-abri, des cas psychiatriques et des personnes handicapées. Nous pensons en particulier à deux structures qui ne sont pas agréées. Nous suivons la question. Ces institutions ne font pas à proprement parler partie du secteur des maisons de repos.

M. Joël Riguelle.- Je remercie Mme la ministre pour sa réponse et je vous prie de m'excuser pour ma question sur les maisons "pirates". Je voulais éviter que celle-ci ne soit gommée vendredi. Le gouvernement est très vigilant par rapport à ces situations : c'est important.

Sans vouloir empiéter sur les interpellations qui suivent, je ferai remarquer que le problème de la sécurité se trouvera également au coeur de notre problème de rénovation des homes publics, au cours des prochains mois. En effet, il faudra à la fois se conformer à certaines normes édictées par le fédéral et d'autre part, aux recommandations consécutives aux visites des pompiers. J'interviendrais brièvement à ce sujet au cours de l'interpellation de ma collègue.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME ELKE ROEX

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Het verheugt mij dat de regering zo veel aandacht voor deze problematiek heeft. De veiligheidsproblematiek zal ook aan bod komen bij de renovatie van de openbare rusthuizen. Wij moeten die immers niet alleen aanpassen aan bepaalde federale normen, maar ook aan de brandveiligheidsvoorschriften. Wij zullen hierop tijdens de komende maanden terugkomen.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX

TOT MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD
COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN
PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET
VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN, FINACIËN,
BEGROTING EN EXTERNE
BETREKKINGEN,

concernant "le prix des maisons de repos en Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- La membre du Collège Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *En comparant le prix journalier moyen des maisons de repos, il s'avère que les prix en Flandre sont plus élevés qu'à Bruxelles, et sensiblement plus élevés qu'en Wallonie. Cependant, chacun sait qu'au prix journalier s'ajoutent des suppléments et que ceux-ci peuvent varier énormément.*

Or, en comptabilisant les suppléments, il apparaît que les maisons de repos bruxelloises sont les plus chères. De plus, les prix à Bruxelles sont tout sauf transparents. Rudy Demotte, alors membre du gouvernement fédéral, a fait adopter un A.R. qui autorise les Communautés à limiter le nombre de suppléments ou les matériels ou services pouvant faire l'objet d'un supplément.

La Région wallonne a utilisé cet A.R. pour dresser une liste limitative des suppléments possibles, tandis que la Communauté flamande en a profité pour uniformiser les prix forfaitaires et, dans la mesure du possible, aboutir à un prix global, favorisant une plus grande solidarité entre les résidents.

L'avantage est que les clients peuvent comparer très facilement les prix des maisons de repos et savent combien ils paieront à la fin du mois. Par conséquent, les prix sont beaucoup plus transparents.

Il me semble indiqué de veiller, à Bruxelles également, à davantage de transparence. Dans la mesure du possible, les coûts doivent être repris dans le forfait, mais ces reports ne peuvent être supportés par le client. Des mécanismes de surveillance sont donc nécessaires.

Quelles mesures prendrez-vous afin de faire pression sur les prix, de les rendre plus transparents et de donner au client une base de comparaison objective ?

betreffende " de prijs van de rusthuizen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Oorspronkelijk was mijn toegevoegde interpellatie een dringende vraag. In De Standaard van 17 oktober stond een artikel over de prijzen van de rusthuizen. Uit een vergelijking van de gemiddelde dagprijs blijkt dat de prijzen in Vlaanderen hoger liggen dan in Brussel en aanzienlijk hoger dan in Wallonië. Iedereen die de rusthuizen een beetje kent, weet dat de dagprijzen niet altijd een goede indicatie zijn voor de factuur die op het einde van de maand in de bus valt. Bij de dagprijs komen immers nog supplementen.

De verschillen tussen de supplementen zijn enorm. In sommige rusthuizen krijg je bijvoorbeeld gratis een fles water, of kan je je bezoekers een kopje koffie of een glas water aanbieden, maar in andere rusthuizen moet je voor elke dienst extra betalen. De verschillen tussen de supplementen zijn zeer groot en hebben een aanzienlijke invloed op de eindfactuur.

Als we de supplementen meerekenen, zijn de Brusselse rusthuizen eigenlijk de duurste. De prijzen in Brussel zijn bovendien allesbehalve transparant. Rudy Demotte, die destijds lid was van de federale regering, heeft voor een K.B. gezorgd waardoor de gemeenschappen het aantal supplementen of de materialen of diensten waarvoor een supplement mag worden aangerekend, kunnen beperken.

Het Waals Gewest heeft het K.B. gebruikt om een beperkende lijst van mogelijke supplementen op te stellen. In Vlaanderen hebben we dat voorbeeld aangegrepen om de discussie ook in het Vlaams Parlement te voeren, toen ik daar nog zetelde. We hebben toen de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap gebruikt om de forfaitaire prijzen vergelijkbaar te maken. De Vlaamse Gemeenschap is daar redelijk ver in gegaan en heeft geprobeerd om in de mate van het mogelijk tot een totaalprijs

te komen.

Dat wil zeggen dat bijvoorbeeld zelfs incontinentiemateriaal niet meer apart mag worden aangerekend als supplement. Daardoor is er meer solidariteit. Er valt over te discussiëren, maar ik heb er hard voor gepleit. Het is natuurlijk zo dat mensen die geen incontinentiemateriaal nodig hebben, een beetje mee betalen voor mensen die het wel nodig hebben. Er bestaan echter wel meer van dergelijke solidariteitsmechanismen in de rusthuizen en ik kan dat enkel toejuichen.

Het voordeel is ook dat klanten prijzen van rusthuizen zeer goed kunnen vergelijken en weten hoeveel ze op het einde van de maand moeten betalen. Er wordt een totaalprijs gemaakt waarin zoveel mogelijk zaken inbegrepen zijn. De dagprijs is een goede indicatie voor de eindfactuur. Bijgevolg zijn de prijzen heel wat transparanter, wat een sociale maatregel is.

Het lijkt mij aangewezen om ook in Brussel werk te maken van meer transparantie. Mijns inziens moeten zoveel mogelijk kosten worden opgenomen in het forfait, maar die verschuivingen mogen niet helemaal op de klant terugvallen. Er zijn dus bewakingsmechanismen nodig. Het zal heel wat overleg met de rusthuissector vergen om te bekijken hoe wij dat kunnen aanpakken.

Welke maatregelen zult u nemen om de prijzen te drukken en transparanter te maken en de klant een objectieve vergelijkingsbasis te geven?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *La maîtrise des prix dans les maisons de repos constitue une priorité importante. Nous devons tout d'abord veiller à ce que les personnes âgées restent le plus longtemps possible dans un environnement qui leur est familier. Il est cependant vrai qu'à un certain âge, il est parfois nécessaire de vivre en maison de retraite. Dès lors, nous pensons que tout le monde doit pouvoir se payer ce séjour.*

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- Mevrouw Roex, u stelt terecht een aantal vragen over het artikel dat op 17 oktober in De Standaard werd gepubliceerd. De beheersbaarheid van de prijzen in de rusthuizen is een belangrijk aandachtspunt. In de eerste plaats, zo vinden mijn collega Huytebroeck en ikzelf, moeten we ervoor zorgen dat oudere mensen zo lang mogelijk in hun vertrouwde omgeving kunnen blijven. Toch is het zo dat men op latere leeftijd soms omwille van verzorging en veiligheid

La commission des prix dépend du SPF Économie et traite les demandes d'augmentation de prix étayées sur la base de critères économiques et par arrêté ministériel. Les nouvelles maisons de repos soumettent pour information leurs tarifs initiaux à cette commission, qui ne peut s'y opposer. À la suite de la conférence interministérielle, il a été décidé de charger un groupe de travail d'élaborer une réglementation en la matière.

L'ordonnance de 2008 prévoit la possibilité de déterminer des règles supplémentaires pour la fixation des prix facturés. Les compétences liées aux prix par jour sont réparties entre différents niveaux de pouvoir. Toutefois, nous pouvons confirmer que des règles supplémentaires pourront être ajoutées, moyennant le respect de la législation fédérale.

Le nouvel arrêté entrera en vigueur le 1er janvier 2010 et l'annexe 5 du protocole 2 sera alors applicable. Cette annexe mentionne les suppléments devant être inclus dans le prix par jour et ceux non compris dans le prix par jour. Elle permettra davantage de clarté et de transparence sur les prix dans les institutions d'accueil et de logement pour personnes âgées.

S'agissant de la CCC, nous avons consacré un chapitre aux normes de facturation, stipulant que toute institution souhaitant être agréée doit démontrer avoir informé la commission des prix du SPF Économie.

Les institutions disposant déjà d'un permis d'exploitation ou d'une agrération sont également tenues de produire une copie de cette décision auprès de l'administration. Par ailleurs, l'autorisation de majorer les prix doit être signifiée à la personne âgée ou à son représentant au plus tard 30 jours avant l'envoi de la première facture majorée. Une facture mensuelle détaillée contenant les justificatifs nécessaires doit être établie individuellement et transmise à la personne âgée ou à son représentant. Grâce à cette nouvelle disposition, le Collège réuni pourra rendre la facture des maisons de retraite plus transparente.

in een rusthuis gaat wonen. We zijn het er ook over eens dat iedereen een rusthuis moet kunnen betalen.

De prijzencommissie is afhankelijk van de FOD Economie en behandelt op grond van economische criteria en bij ministerieel besluit verantwoorde vragen tot prijsverhogingen. Nieuwe rusthuizen brengen hun aanvankelijke tarieven ter kennis van de commissie, maar deze kan zich daar niet tegen verzetten. Vorig jaar vond er overleg plaats tussen de verschillende kabinetten, in aanwezigheid van vertegenwoordigers van de FOD Economie. Naar aanleiding van de interministeriële conferentie werd beslist om een werkgroep te belasten met het uitwerken van een regeling voor de aanvankelijke tarieven van de instellingen.

De ordonnantie van 24 april 2008 betreffende de onthaal- en huisvestingscentra voor bejaarden voorziet in de mogelijkheid om bijkomende regels op te stellen voor het vastleggen van de gefactureerde prijzen. De bevoegdheden met betrekking tot de dagprijzen zijn verdeeld over verschillende beleidsniveaus. We kunnen echter bevestigen dat bijkomende regels kunnen worden toegevoegd voor zover men binnen het kader van de federale wetgeving blijft.

Het nieuwe besluit werd goedgekeurd door het Verenigd College op 3 december jongstleden en zal in voege treden op 1 januari 2010. Dit wordt nog meegedeeld aan het parlement. Vanaf dan zal aanhangsel 5 van protocol 2 toepasbaar zijn. In dat aanhangsel staan de supplementen die in de dagprijs moeten inbegrepen zijn en de supplementen die niet bij de dagprijs horen. Dit zal zorgen voor meer duidelijkheid en transparantie over de prijzen in de instelling voor opvang en huisvesting van bejaarden.

Wat de GGC betreft, kunnen we u melden dat in het nieuwe besluit over erkenningsnormen ook een hoofdstuk aan de facturatieregels is gewijd. Daarin staat dat elke instelling die wil worden erkend, de administratie onverwijld een afschrift moet bezorgen van de kennisgeving van toepassing van de werkelijke prijzen die aan de prijzencommissie van de FOD Economie is bezorgd, zoals bepaald in artikel 6 van het

ministerieel besluit van 12 augustus 2005 houdende de bijzondere bepalingen inzake de prijzen voor de sector van de bejaardenopvang.

De voorzieningen die reeds over een werkvergunning of erkenning beschikken, moeten eveneens onverwijld aan de administratie een afschrift bezorgen van de voormelde beslissing. Daarnaast moet de toestemming om de prijzen te verhogen aan de bejaarde persoon of zijn vertegenwoordiger worden meegedeeld ten laatste 30 dagen voor het opstellen van de eerste factuur waarvoor de verhoging van toepassing is. Een gedetailleerde maandelijkse factuur wordt individueel opgemaakt met de nodige bewijsstukken en aan de bejaarde of zijn vertegenwoordiger bezorgd.

Tot zover mijn antwoord. Het belangrijkste is dat het Verenigd College dankzij het nieuwe besluit de factuur van de bejaardentehuizen doorzichtiger zal kunnen maken.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais) - *Se référer à cette liste du gouvernement fédéral, particulièrement longue, ne facilite pas la transparence. La Wallonie et la Flandre ont fait usage de la possibilité de restreindre cette liste. Les Communautés ne peuvent pas ajouter de suppléments, mais bien en supprimer. Pour le secteur biculturel aussi, il serait très utile de réduire cette liste. Si nous ne le faisons pas, la facture restera aussi floue qu'aujourd'hui.*

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais). - *Nous examinerons votre proposition.*

- *L'incident est clos.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- U verwijst naar aanhangsel 5 van protocol 2. Dat is de lijst van supplementen die volgens de federale overheid mogen worden aangerekend. Het gaat echter om een vrij lange lijst. Door gewoon naar die lijst te verwijzen, verbetert u de transparantie niet. Wallonië en Vlaanderen hebben gebruik gemaakt van de mogelijkheid om die lijst in te perken. De gemeenschappen mogen geen supplementen toevoegen, maar wel schrappen. Ook voor de biculturele sector zou het zeer nuttig zijn om grondig te schrappen in die lijst. Als we dat niet doen, blijft de factuur even ondoorzichtig als vandaag.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- In het kader van het nieuwe besluit zullen wij een aantal zaken die u voorstelt, en waar ik volledig achter sta, bekijken.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATION DE MME MICHELE CARTHÉ,

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "la mise aux normes des maisons de repos et de soins (MRS) et la répartition des places disponibles en Région bruxelloise".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Carthé.

Mme Michèle Carthé.- L'échéance pour la mise aux normes pour agrément comme maison de repos et de soins (MRS) a été fixée, dans un premier temps, au 1er janvier 2010 par l'arrêté royal du 21 septembre 2004. Un arrêté royal du 7 juin 2009 permet à l'autorité compétente qui a l'agrément dans ses attributions, soit la COCOM en Région bruxelloise, de reporter la date du 1er janvier 2010 au 1er janvier 2015.

Ce n'est seulement qu'en avril 2008 qu'a été votée l'ordonnance relative aux établissements d'accueil et d'hébergement pour personnes âgées. Il a fallu attendre mai 2009 pour la publication de l'arrêté du Collège réuni déterminant les règles relatives aux différentes formes d'intervention financière de la COCOM dans la construction, l'extension, la transformation ou l'équipement des établissements d'accueil et de soins, en application de l'ordonnance du 24 avril 2008.

Certaines maisons de repos et de soins de la Région bruxelloise, gérées par les CPAS et agréées

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MICHELE CARTHÉ

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de aanpassing van de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's) aan de normen en de verdeling van de beschikbare plaatsen in het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Carthé heeft het woord.

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- *Volgens het koninklijk besluit van 21 september 2004 moeten de rust- en verzorgingstehuizen tegen 1 januari 2010 aan de nieuwe erkenningsvoorwaarden voldoen. Het koninklijk besluit van 7 juni 2009 heeft de bevoegde overheden evenwel uitstel verleend tot 1 januari 2015.*

De ordonnantie betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen werd pas op 24 april 2008 aangenomen. Daarna was het nog wachten tot mei 2009 op het uitvoeringsbesluit tot vaststelling van de regels betreffende de vormen van financiële tussenkomst van de GGC in de bouw, verbouwing, uitbreiding of uitrusting van de voorzieningen voor de opvang en verzorging van bejaarden.

De Brusselse rust- en verzorgingstehuizen die door de GGC zijn erkend, hebben eind augustus 2009 een brief van uw administratie ontvangen met het verzoek om tegen eind december 2009 een

par la COCOM, ont reçu fin août 2009 un courrier de votre administration exigeant un échéancier précis quant aux travaux de mise aux normes à réaliser. Cet échéancier devait être remis pour la fin décembre 2009, faute de quoi les lits MRS ne seraient plus agréés. Quant on sait que l'arrêté avait été pris en mai, le fait qu'il faille connaître toutes les échéances pour fin décembre et avoir les accords des entrepreneurs est un peu surprenant.

Étant donné l'impact financier énorme que représente pour un budget communal la réalisation d'une nouvelle maison de repos qui intègre les lits MRS, vous conviendrez qu'il importe que des informations précises et complètes quant aux modes de subventionnement et de financement soient transmises et concertées avec les communes, puisque ce sont elles qui financent les CPAS. C'est particulièrement important lorsque ces communes sont elles-mêmes sous plan financier.

En date du 3 juillet 2008, le Collège réuni de la COCOM a approuvé un plan pluriannuel 2008-2015 pour les investissements dans les maisons de repos dont voici les lignes de force - je fais référence à vos déclarations lors d'une précédente commission.

Le plan pluriannuel 2008-2015 vise l'amélioration de la qualité de l'infrastructure des maisons de repos. Tous les lits, et pas seulement les lits MRS, seront mis en conformité avec les normes architecturales prévues dans l'arrêté royal du 21 septembre 2004.

Le plan total d'investissement s'élève, pour la Commission communautaire commune, à 105 millions d'euros, ce qui est évidemment énorme. Ceux-ci sont répartis par projets, sur une durée de 7 ans, de 2008 à 2015.

Pour ce faire, un nouveau système de financement a effectivement été développé : le financement alternatif. Ce plan de financement fait une distinction entre, d'une part, le financement classique, qui fixe en une fois la totalité du montant de la subvention et dont la liquidation se fait sur la base de factures, et, d'autre part, le financement alternatif, celui que nous allons devoir suivre, qui implique que la Commission

nauwkeurig tijdschema van de aanpassingswerken door te geven. Dat laat hen maar bijzonder weinig tijd om tot een akkoord met de verschillende ondernemers te komen.

Aangezien de bouw van een nieuw rusthuis met RVT-bedden een enorme impact op de gemeentebegroting heeft, is het belangrijk dat de gemeenten nauwkeurige en volledige informatie over de subsidiërs- en financieringsvormen ontvangen.

Op 3 juli 2008 heeft het Verenigd College voor de rusthuizen een meerjarig investeringsplan goedgekeurd voor de periode 2008-2015.

Het meerjarenplan 2008-2015 moet de kwaliteit van de infrastructuur van de rusthuizen verbeteren. Alle bedden zullen dan voldoen aan de normen uit het KB van 21 september 2004.

Het totale investeringsplan van de GGC bedraagt 105 miljoen euro. Dit wordt verdeeld over verschillende projecten.

We hebben hiervoor een alternatieve financieringswijze ontwikkeld. In plaats van vooraf een subsidiebedrag vast te leggen en dit uit te betalen op basis van facturen, zal de GGC in dit geval jaarlijks 60% betalen van het bedrag dat het rusthuis moet afbetalen voor de aangegane lening. Daarbij zal de GGC rekening houden met de bezettingsgraad van de rusthuizen.

Het totale subsidiebedrag is berekend op basis van een subsidie van 74.600 euro per bed.

U hebt gezegd dat niet alleen de RVT-bedden, maar ook de andere bedden zullen voldoen aan de nieuwe normen. Het lijkt me logisch dat er in de nieuwe gebouwen ook andere bedden komen dan enkel RVT-bedden.

Voor de gewone rusthuisbedden zijn er nog geen normen, maar er wordt gepraat over een nieuw koninklijk besluit. Over hoeveel vierkante meter wordt er gesproken? Uw financieringsplan gaat uit van de normen van 2004. Daar gaat het om 12 m² voor RVT-bedden, maar dat wordt voor de gewone bedden 15 m². De GGC en de administratie vinden zelfs dat er 20 m² nodig is.

communautaire commune paye chaque année 60% de l'annuité que la maison de repos doit rembourser pour l'emprunt qu'elle a contracté.

La liquidation de la subvention sera liée au contrôle du taux d'occupation au sein de la maison de repos. En effet, certaines personnes se trouvent forcément encore dans les maisons de repos pendant que d'autres bâtiments se construisent.

Après avoir fouillé tous les textes, j'affirme que le montant de la subvention finalement déterminé dans le cadre de ce plan reposera sur un calcul de base dont le résultat est : "un lit = 74.600 euros de subvention".

Je reprends vos propos : "Tous les lits - et non seulement les lits MRS - seront mis en conformité." Il est logique que les nouvelles constructions impliquent non seulement les lits MRS mais aussi les lits MR. "Il apparaît que le plan de financement mis sur pied par la Commission communautaire commune suscite des constructions de maisons de repos qui répondraient non seulement aux normes des lits MRS édictées en 2004, mais engloberait aussi, ce qui est compréhensible, les lits MR."

Pour ces derniers, les normes n'existent pas encore. Elles sont actuellement en discussion dans le cadre d'un nouvel arrêté en préparation. Vient-il de passer, Mme Huytebroeck ? Il n'est en tous cas pas encore publié ni connu. Nous ne connaissons donc pas le nombre de m² qui est à la base de la discussion.

Votre plan de financement repose sur des normes de 2004. Nous avons dû attendre ce plan de financement pendant plusieurs années sous la législature précédente. Nous ne connaissons pas le montant exact. Les normes de 2004 précisent 12 m² pour les lits MRS sans sanitaires, alors que les normes MR prévoient elles 15 m², si pas plus. La Commission communautaire commune et l'administration disent même qu'il conviendrait d'atteindre 20 m² pour que les normes soient de qualité.

Dans ces conditions, comment les communes peuvent-elles savoir ce qu'elles doivent construire,

Hoe kunnen de gemeenten weten wat ze moeten bouwen en wat er gefinancierd wordt?

De subsidie zal in werkelijkheid slechts 30 tot 40% van de reële kosten dekken, en niet 60%, zoals in de ordonnantie staat. Dat heb ik te horen gekregen van de leidende ambtenaren van de GGC.

Het is belangrijk om te weten hoe de kosten om de bejaardentehuizen in overeenstemming te brengen met de federale normen worden gefinancierd, want heel wat gemeenten zijn niet in staat om het geld op te hoesten.

Het Brussels Gewest moet tijdens de komende jaren voldoende middelen aan de GGC blijven verstrekken, opdat de gemeenten aanspraak kunnen maken op subsidies die volstaan om 60% van de kosten te dekken. Volgens de administratie zouden onder meer sloopwerken en parkeerplaatsen daarmee niet gefinancierd kunnen worden.

Er moet rekening worden gehouden met de financiële toestand van de gemeenten en met een eerlijke spreiding van de rusthuizen tegen 2015. Voor de spreiding moet er rekening worden gehouden met de zones, de gemeenten en hun financiële middelen.

Hoeveel OCMW-rusthuizen zijn tegenwoordig in regel met de normen? Hoe zijn die verdeeld over het grondgebied?

Bij de privérusthuizen is de situatie anders, omdat hun bewoners meer betalen. Ze moeten bovendien niet aan dezelfde verplichtingen voldoen als de openbare rusthuizen, bijvoorbeeld inzake overheidsopdrachten.

Er bestaat een risico dat geld uit het investeringsplan, wegens gebrek aan tijd en middelen, van de openbare rusthuizen naar privérusthuizen wordt overgedragen.

Hoeveel rust- en verzorgingstehuizen die door de OCMW's worden beheerd, moeten nog in overeenstemming met de normen worden gebracht? Hoe zijn die verspreid?

sur quelle base, et ce qui sera financé ?

Le subventionnement, tel qu'il est prévu et calculé théoriquement, ne correspond pas au financement théorique de 60% prévu par l'ordonnance. En définitive, ce financement atteindra à peine 30 à 40%. Les hauts fonctionnaires de la COCOM l'ont textuellement confirmé à la délégation constituée du CPAS et de représentants de ma commune, qui tentait de clarifier les choses. Nous sommes loin du montant de 60% de subsidiation correspondant aux calculs préconisés par les arrêtés.

Il importe de savoir par qui et comment seront financées les indispensables mises aux normes, puisque de nombreuses communes concernées sont sous plan financier et ne peuvent ni ne savent dépasser l'enveloppe budgétaire globale imposée par la Région.

Il importe, pour les années à venir, que la Région octroie à la COCOM les moyens minimums nécessaires pour assurer un subventionnement qui soit réellement à hauteur de 60% des normes maximales de m² et couvre aussi certains aspects périphériques tels que la démolition, les abords, les parkings etc. comme prévu dans l'ordonnance. L'administration de la COCOM nous a affirmé que le financement ne permettrait pas d'aborder ces aspects.

Il faudra également tenir compte de la situation financière des communes, ainsi que de la répartition équilibrée et en nombre suffisant des maisons de repos - et surtout des lits disponibles en maisons de repos - sur l'ensemble de la Région, à l'horizon 2015. La répartition doit être équilibrée en fonction des zones, des communes et des moyens financiers dont elles disposent.

Quel est le nombre de maisons de repos et de soins du secteur public - et surtout le nombre de lits -, c'est-à-dire gérées par les CPAS, qui sont actuellement aux normes ou en passe de l'être ? Comment se répartissent-elles sur la Région ?

En effet, la situation des maisons de repos privées est différente, puisqu'elles pourront peut-être récupérer un certain financement auprès de leur public. Rappelons que les prix en maison de repos à Uccle et à Auderghem varient de ceux pratiqués

Hoe zal het Verenigd College de bejaarden verspreiden als bepaalde gemeenten en OCMW's niet in staat blijken om de resterende 70% van de bouwkosten te betalen?

Hoe zal het Verenigd College de actualisering van het aantal vierkante meter voor de rusthuizen integreren in het bedrag van de subsidies voor het investeringsplan? De regering heeft deze normen in derde lezing goedgekeurd, maar nog niet gepubliceerd. Gemeenten en OCMW's moeten echter nu reeds beslissingen kunnen nemen.

De waardigheid en de levenskwaliteit van de bejaarden staan hier wel op het spel.

dans d'autres communes de la Région bruxelloise.

En outre, les maisons de repos privées ne sont pas tenues par les mêmes contraintes en termes de marchés publics, bien compréhensibles pour les maisons de repos publiques. La distinction est donc évidente. Le risque est que des budgets prévus dans le plan d'investissements soient transférés de maisons de repos publiques, faute de temps et de moyens, vers des maisons de repos privées.

Combien de maisons de repos et de soins gérées par les CPAS doivent-elles encore être mises aux normes, ventilées sur la Région par commune ou par zone ?

Comment le Collège réuni répartira-t-il les personnes âgées si des communes ou CPAS ne sont pas en mesure de financer leur quote-part de 70% des coûts de construction ?

Comment le Collège réuni intégrera-t-il, dans le montant de subventionnement prévu au plan d'investissements, l'actualisation du nombre de mètres carrés pour les maisons de repos ? Ces normes viennent d'être approuvées par le gouvernement en troisième lecture et ne sont donc pas encore publiées, mais les communes et CPAS doivent pouvoir, dès à présent, avancer dans ce dossier. Ces nouvelles complications devront donc être clarifiées.

Inutile de rappeler ici qu'il en va de la dignité et de la qualité de vie des personnes âgées.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van Linter.

Mme Greet Van Linter (en néerlandais).- *Vu la difficile situation financière de la Région et des communes, je me demande si les adaptations prévues seront réalisées.*

Qu'en est-il de la sécurité de nos seniors ? Où en est ce dossier ? Comment pensez-vous intégrer ces ajustements dans le budget ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van Linter heeft het woord.

Mevrouw Greet Van Linter.- Gezien de moeilijke financiële situatie van het Brussels Gewest en de gemeenten stel ik mij de vraag of de geplande aanpassingen van de reglementering wel haalbaar zijn. Zullen die aanpassingen standhouden of zullen ze worden beperkt? Wat dan met de veiligheid van onze senioren? Wat is de stand van zaken in dit dossier? Hoe denkt u die aanpassingen in de begroting te kunnen inpassen?

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- La rénovation des homes publics constitue un gros point d'interrogation et je sais que le Collège s'en préoccupe. Nous avons voté en fin de législature précédente une ordonnance sur le financement de ces rénovations. Pour un CPAS gestionnaire d'un home de 120 lits, cela représente un budget approximatif de 15 millions d'euros. Même avec un financement de 50%, il reste encore 7 à 8 millions d'euros à la charge du CPAS.

Quand on sait que l'emprunt d'un million d'euros coûte annuellement 85 à 90.000 euros, il s'agit pour le CPAS d'une charge annuelle de 700.000 euros. Dans le même temps, le CPAS doit augmenter depuis trois ans ses charges sociales pour l'aide sociale directe de 150 à 200.000 euros par an. D'où l'inquiétude bien compréhensible des responsables locaux, confrontés en outre aux normes de sécurité imposées, à juste titre, par les pompiers.

C'est pourquoi nous ouvrons dans l'ordonnance la porte au financement alternatif. Les arrêtés d'exécution de cette ordonnance votée fin 2008 ont-ils été entre-temps publiés ?

Mme Michèle Carthé.- Ils ont été publiés le 7 mai 2009.

M. Joël Riguelle.- Il n'en demeure pas moins l'inquiétude de savoir si nous avons les moyens de faire face à la mise aux normes de ces maisons de repos, qui plus est dans les temps.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je comprends naturellement l'inquiétude des communes et des CPAS. Depuis 2004, nous n'avons pas ménagé nos efforts pour tenter de trouver des réponses. En 2004, le fédéral nous a dicté cette décision totalement unilatérale, sans attribuer le moindre euro aux Régions chargées de l'application de ces nouvelles normes. La Région bruxelloise n'était pas du tout préparée

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Wij hebben op het einde van de vorige legislatuur een ordonnantie over de financiering van de openbare rusthuizen aangenomen.*

Voor een OCMW dat een rusthuis met 120 bedden beheert, vertegenwoordigt die renovatie een budget van ongeveer 15 miljoen euro. Zelfs met een financiering van 50% betekent dit toch nog een uitgave van 7 tot 8 miljoen voor het OCMW. Een lening van 1 miljoen euro kost ongeveer 85 tot 90.000 euro per jaar. Het gaat dus om een jaarlijks bedrag van 700.000 euro. Daarnaast moet het OCMW sinds drie jaar 150.000 tot 200.000 euro extra sociale lasten per jaar betalen. U begrijpt dus de bezorgdheid van de plaatselijke beheerders, die bovendien rekening moeten houden met de brandveiligheidsnormen.

Daarom vragen wij dat in de ordonnantie de mogelijkheid van een alternatieve financiering wordt opgenomen. Zijn de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie ondertussen al bekendgemaakt?

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- *Op 7 mei 2009.*

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Dan nog blijft de vraag of wij in staat zullen zijn de rusthuizen tijdig aan de nieuwe normen aan te passen.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik begrijp de ongerustheid van de gemeenten en OCMW's. In 2004 heeft de federale overheid een eenzijdige beslissing genomen, zonder bijkomende middelen toe te kennen aan de overheden die belast zijn met de toepassing van die nieuwe normen. Wij waren niet voorbereid op dergelijke verplichtingen, maar wij hebben de voorbije vijf jaar naar oplossingen*

pour répondre à ces obligations. Bien que rien ne soit jamais simple dans un contexte bicommunautaire, étant donné la matière morcelée entre les deux ministres des Affaires sociales et les deux ministres de la Santé, nous avons bien avancé en cinq ans.

Nous avons fait l'analyse des besoins, qui nous a révélé qu'il nous fallait plus de 100 millions d'euros, alors que nous avions 6 millions en caisse. Nous avons rencontré le pouvoir fédéral pour obtenir un fonds. Nous avons mis sur pied un financement alternatif, désormais adopté. Nous avons fait adopter un plan pluriannuel ainsi que l'ordonnance-cadre sur les maisons de repos. Nous avons également essayé de mettre sur le même pied les MR et les MRS, et ce en collaboration avec les ministres de la Santé.

C'est vous dire qu'il s'agit d'un montage "monstrueux" et qui a nécessité la participation de beaucoup d'acteurs. En cinq ans, nous sommes fiers d'avoir fait avancer le dossier. À défaut, nous serions dans une situation bien pire.

Certes, aujourd'hui, la situation n'est pas encore idéale, mais nous avons obtenu des réponses et nous disposons d'un plan pluriannuel ainsi que d'un financement alternatif. Nous allons à présent examiner comment on peut améliorer les choses.

A présent, je reprends le cours de ma réponse formelle aux questions posées en refaisant l'historique du dossier.

On se souviendra de ce que la base légale des arrêtés royaux fédéraux pris en 2004 et modifiés en 2009 et qui fixe les normes d'agrément des MRS, se trouve dans la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins.

L'octroi des dérogations - et c'est cet aspect qui est difficile à comprendre -, tel que prévu dans l'arrêté royal du 7 juin 2009, relève donc de la compétence des ministres de la Santé, mes collègues Jean-Luc Vanraes et Benoît Cerexhe.

Pour rappel, le point de départ de l'arrêté royal du 7 juin 2009 modifiant l'arrêté royal du 21 septembre 2004 fixant les normes pour l'agrément

gezocht en heel wat vooruitgang geboekt.

Wij hebben in de eerste plaats de behoeften geanalyseerd. Uit die analyse bleek dat wij meer dan 100 miljoen nodig hadden, terwijl er maar 6 miljoen in onze kassa zat. Wij hebben daarom de federale overheid gevraagd om een fonds op te richten. Daarnaast hebben wij een alternatief financieringssysteem uitgewerkt. Wij hebben een meerjarenplan goedgekeurd, alsook een kaderordonnantie over de rusthuizen. Wij hebben ook getracht om de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen op gelijke voet te plaatsen.

Dat was nogal complex, vooral omdat er veel partijen betrokken zijn, maar op vijf jaar tijd hebben wij toch beweging in het dossier gekregen. Anders was de situatie nog erger geweest.

Ze is nog niet ideaal, maar we beschikken nu toch over een meerjarenplan en een alternatieve financiering. Nu zullen we nagaan hoe we de zaken kunnen verbeteren.

De wettelijke basis voor de koninklijke besluiten van 2004, gewijzigd in 2009, die de erkenningsnormen voor RVT's vastleggen, is de wet op de ziekenhuizen en andere verzorgingsinstellingen.

Het toestaan van afwijkingen is een bevoegdheid van de collegleden bevoegd voor Gezondheid, de heren Vanraes en Cerexhe.

Het koninklijk besluit van 7 juni 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 september 2004 is er gekomen, nadat een werkgroep van de Interministeriële Conferentie voor Volksgezondheid zich gebogen had over de langetermijnaspecten van de erkenningsnormen, rekening houdend met de recentste ontwikkelingen.

Zo vroeg de werkgroep zich af of bepaalde normen wel zin hadden, aangezien ze in tegenspraak waren met andere reglementen die ook op de meeste rusthuizen van toepassing zijn.

Bovendien moesten de RVT's tegen 1 januari 2010 voldoen aan de nieuwe architecturale normen en dat bleek voor veel erkende instellingen

spécial comme maison de repos et de soins, comme centre de soins de jour ou comme centre pour lésions cérébrales acquises est une réflexion approfondie menée, à notre demande, au sein du groupe de travail « Politique de la Santé à mener envers les personnes âgées » de la Conférence interministérielle de la Santé, et portant sur les normes d'agrément dans une perspective à long terme et tenant compte des dernières évolutions du terrain.

Outre la réflexion qui s'était faite autour des normes MRS quant à l'opportunité de maintenir certaines normes, sachant que la plupart des maisons de repos sont soumises à une double réglementation, entraînant parfois des contradictions entre les normes, il fallait trouver une solution à l'échéance de 2010.

Il a été fait état des difficultés que rencontraient certains établissements agréés MRS pour se mettre en conformité par rapport aux normes architecturales prévues, à l'échéance du 1er janvier 2010 ; d'où la publication du nouvel arrêté royal modifiant les normes pour l'agrément spécial comme maisons de repos et de soins ou comme centre de soins de jour.

Dans ce contexte, même si la date initiale d'entrée en vigueur du 1er janvier 2010 est maintenue, la Commission communautaire commune a néanmoins la possibilité de reporter la date d'application au 1er janvier 2015 au plus tard, mais pour autant qu'une demande motivée, accompagnée d'un échéancier détaillé des travaux à réaliser, soit introduite par le gestionnaire de la maison de repos et de soins à l'administration.

Dans cette perspective, et pour aider au mieux les établissements qui, à l'heure de la parution au Moniteur belge de cet arrêté modificatif, n'étaient pas en ordre au niveau architectural, le fonctionnaire dirigeant a pris l'initiative d'attirer l'attention des gestionnaires concernés et de les inviter à introduire la demande de dérogation architecturale. Je rappelle que ces dérogations seront octroyées par les ministres de la Santé, ce qui vous donne l'occasion d'introduire d'autres interpellations.

onhaalbaar. Daarom werden de normen aangepast in het nieuwe KB.

De datum van 1 januari 2010 blijft dus in principe behouden, maar de GGC kan de toepassing van het koninklijk besluit uitstellen tot uiterlijk 1 januari 2015. Daarvoor moet de beheerder van het rusthuis in kwestie wel een gemotiveerde aanvraag indienen met een gedetailleerd tijdschema van de werken.

Om de rusthuizen die nog niet in regel waren met de architecturale normen toen het besluit in het Belgisch Staatsblad verscheen, te helpen, vestigde de leidinggevende ambtenaar de aandacht van de beheerders op het probleem en verzocht hij hen een aanvraag in te dienen om van de normen te mogen afwijken. Dergelijke uitzonderingen worden toegestaan door de beleidsverantwoordelijken op het gebied van volksgezondheid.

Mme Michèle Carthé.- De quel agrément s'agit-il ?

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Il s'agit de l'agrément maison de repos et de soins (MRS) et des dérogations.

Par ailleurs, je souligne qu'à maintes reprises lors de la dernière législature, mon collègue Pascal Smet et moi-même avons interpellé la ministre fédérale de la Santé, Mme Onkelinx, sur l'opportunité de créer un fonds fédéral de construction pour aider les établissements MRS à se mettre en conformité. Ce fonds pourrait financer uniquement les lits agréés MRS, ce qui représente pour Bruxelles un montant d'environ 50 millions d'euros. Actuellement, ces montants se retrouvent dans le plan pluriannuel des investissements 2008-2015. Ce plan permet à toutes les maisons de repos publiques et privées non commerciales de répondre aux normes, et ce dans les temps prévus par l'arrêté royal du 7 mai 2009.

Mais la question de la création du fonds est toujours en sursis. En effet, la ministre Onkelinx estime que les normes architecturales des MRS ne sont pas de sa compétence et qu'elle ne peut répondre favorablement à notre demande. M. Demotte, auparavant, avait un avis différent, puisqu'il avait répondu positivement avant les élections, en 2007. Après le changement de gouvernement, Mme Onkelinx est revenue sur la position de M. Demotte, refusant ce fonds. Elle estime que cette question relève de discussions institutionnelles à plus grande échelle. Nous ne suivons pas cet argument : puisque l'arrêté royal de 2004 prévoit toujours les normes architecturales des MRS, il serait donc normal que le fédéral finance ces normes.

Il faut ajouter qu'étant donné que le nombre de demandes de reconversion de lits maison de repos (MR) en lits MRS est largement supérieur aux possibilités fixées par le fédéral, les ministres compétents pour la politique de Santé ont décidé d'interpeller la ministre Onkelinx quant à la pertinence de maintenir le moratoire instauré dans le cadre du protocole d'accord n°1 du 9 juin 1997 entre l'autorité fédérale et les autorités visées aux art. 128, 130, 135 et 138 de la Constitution,

Mevrouw Michèle Carthé (*in het Frans*).- *Over welke erkenningsprocedure gaat het?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (*in het Frans*).- *Het gaat over de erkenning van rust- en verzorgingstehuizen en afwijkingen van de normen.*

Tijdens de vorige regeerperiode heb ik met mijn toenmalige collega Pascal Smet de federale minister van Volksgezondheid Onkelinx aangesproken over de oprichting van een federaal bouwfonds voor RVT's die zich in regel moeten brengen met de normen. Een dergelijke maatregel zou voor Brussel een besparing van 50 miljoen euro opleveren. Nu worden de werken gefinancierd met het meerjarenplan voor de periode 2008-2015. Met een federaal fonds kunnen we alle RVT's op tijd in regel brengen.

Het probleem is dat minister Onkelinx vindt dat ze niet bevoegd is voor de architecturale normen voor RVT's en dat ze bijgevolg geen fonds kan oprichten. Haar voorganger Demotte was een andere mening toegedaan. Mevrouw Onkelinx vindt dat de zaak moet worden besproken tijdens de onderhandelingen over de staatshervorming. Wij zijn het daar niet mee eens en vinden dat de federale overheid moet betalen om de RVT's aan te passen aan de federale normen.

Veel gewone rusthuizen dienen aanvragen in om ook als RVT opvang te mogen bieden, maar de federale overheid staat maar een beperkt aantal RVT-bedden toe. De Brusselse beleidsverantwoordelijken voor gezondheid hebben beslist om minister Onkelinx over de kwestie aan te spreken.

Enkel een aantal OCMW-rusthuizen in Watermaal-Bosvoorde, Etterbeek en Brussel zijn in regel met de federale architectuurnormen.

Alle andere openbare rusthuizen en RVT's hebben een globaal plan ingediend in het kader van het meerjarenplan 2008-2015.

Voor de collegleden bevoegd voor Sociale Zaken, volstaat het dat rusthuizen die een afwijking vragen, bevestigen dat hun globaal plan nog geldt.

concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées.

En ce qui concerne les établissements de soins publics visés par votre interpellation, seuls la résidence pour seniors du CPAS de Watermael-Boitsfort, le home Beauport du CPAS d'Etterbeek et la résidence Les Églantines du CPAS de Bruxelles répondent favorablement aux normes architecturales de l'arrêté susvisé.

En effet, toutes les autres maisons de repos et de soins publiques ont introduit, dans le cadre du plan pluriannuel des investissements des maisons de repos 2008-2015, un plan global de mise en conformité.

Pour nous, en tant que ministres des Affaires sociales, il leur suffit de confirmer, en complément de la demande de dérogation, que le plan global introduit est bien d'application. Sur ce sujet, je vous invite à interroger les ministres de la Santé qui sont responsables de l'octroi des dérogations. En effet, nous n'avons pas exactement la même interprétation à cet égard.

Si ce plan a été amendé, les établissements sont dès lors invités à introduire un nouveau dossier descriptif des travaux à réaliser. Grâce au courrier adressé par l'administration fin août 2009, quasi tous les établissements ont réagi et introduit leur demande en bonne et due forme. A l'heure actuelle, nous attendons encore 6 demandes sur 18.

En ce qui concerne l'arrêté royal pris la semaine passée et qui, une fois paru au Moniteur, sera d'application au 1er janvier 2010, l'administration a fait des propositions de normes contenues dans l'arrêté même. Ces propositions se traduisent budgétairement dans le plan pluriannuel. Cela signifie que ce qui a été prévu dans le plan pluriannuel l'a été en prenant en considération les normes de l'arrêté. Cela représente 60% du montant prévu. On peut estimer que l'on n'y arrivera pas, mais le problème n'est pas les normes mais réside dans le fait de devoir trouver l'argent nécessaire pour améliorer le fonctionnement et le financement de certaines MR.

Vous me dites que l'on ne sait pas de quelles normes il s'agit. Le plan pluriannuel est passé en

Het zijn echter de collegleden bevoegd voor Gezondheid, die deze afwijking moeten toestaan. U kunt dus beter hen ondervragen.

Als het oorspronkelijke globale plan gewijzigd wordt, moeten de rusthuizen een nieuw dossier indienen. Eind augustus 2009 stuurde de administratie een brief, waarna zo goed als alle instellingen hun aanvraag correct ingediend hebben. We wachten nog op zes dossiers op een totaal van achttien.

De administratie heeft voorstellen gedaan voor normen die opgenomen werden in het nieuwe KB, dat op 1 januari 2010 van toepassing wordt. Die voorstellen zijn verwerkt in het meerjarenplan en vertegenwoordigen 60% van het geplande budget. Het probleem ligt niet bij de normen, maar bij het feit dat we geld moeten vinden om de werking en financiering van bepaalde rusthuizen te verbeteren.

Het meerjarenplan is aan de derde lezing toe. We hebben dus al twee lezingen achter de rug, waarbij we telkens overlegd hebben met de OCMW-voorzitters. Die weten dus wel degelijk om welke normen het gaat. De tweede lezing vond trouwens al plaats in april. We hebben dus zeker niet getreuzeld.

Ik besef dat hiermee niet alle problemen zijn opgelost. Toch ben ik blij dat we een meerjarenplan hebben kunnen goedkeuren waarin alternatieve financieringsmechanismen zijn opgenomen, en dat de collegleden bevoegd voor het Gezondheidsbeleid de mogelijkheid biedt om afwijkingen toe te staan.

Uiteindelijk zouden alle openbare rusthuizen ten laatste tegen 31 december 2014 in orde moeten zijn met de architecturale normen.

Onze waakzaamheid en ons overleg is dus zeker niet ontoereikend geweest. We beseffen wel dat het besluit van vorige week geen eindpunt is. We moeten het overleg met de federale overheid en met de collegleden bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en Bijstand aan Personen voortzetten.

troisième lecture, ce qui signifie qu'il y a eu deux lectures précédentes que l'on n'a pas faites tout seuls. Nous nous sommes concertés avec la conférence des présidents de CPAS, qui nous avait adressé une liste de questions. Nous avons répondu à certaines d'entre elles et tenu compte d'autres. Nous avons également demandé l'avis des différents CPAS.

Par conséquence, les normes étaient connues et ce, avant la troisième lecture. La deuxième lecture a d'ailleurs été faite en avril puisqu'on souhaitait faire passer ce plan avant les élections. On ne peut donc pas dire que l'on a tardé avec cet arrêté, ni qu'il n'y a pas eu de concertation.

Aujourd'hui, on en est là. Un bon bout de chemin a été parcouru. Je reste consciente du fait que certains questionnements subsistent mais, quoi qu'il en soit, nous avons pu faire adopter un plan pluriannuel - même si des points d'interrogation subsistent concernant le fédéral - comprenant des financements alternatifs et des systèmes de dérogation que les membres du Collège compétents pour la Santé peuvent octroyer.

En conclusion, nous pourrions aboutir à ce que tous les établissements publics soient en mesure de satisfaire aux normes architecturales de l'arrêté et, ce au plus tard pour le 31 décembre 2014.

Nous n'avons donc vraiment pas failli dans notre vigilance et dans nos concertations. Cependant, nous savons bien que le dossier n'est pas clos avec la prise de cet arrêté la semaine passée et que nous devrons évidemment poursuivre notre travail tant avec le fédéral qu'avec les membres du Collège compétents pour la Santé et l'Aide aux Personnes.

Mme la présidente.- La parole est Mme Carthé.

Mme Michèle Carthé.- Nous sommes bien conscients de la complexité de ce dossier et nous sommes tout à fait d'accord pour souligner le fait que les efforts n'ont pas été ménagés, tant au cours de la législature précédente qu'en début de la présente législature, pour le faire progresser.

En outre, nous avons été tous confrontés à cette

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Carthé heeft het woord.

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- *Ik besef dat dit dossier erg complex is en dat er tijdens de vorige en deze zittingsperiode grote inspanningen zijn geleverd om schot in de zaak te krijgen.*

Deze federale beslissing is ons opgelegd zonder dat de GGC of de gemeenten er ook maar één euro

décision du fédéral et ce, sans recevoir aucun euro supplémentaire en caisse, ni à la COCOM ni auprès des communes bien entendu. A fortiori, le montant à financer par la COCOM s'élève à plus de 100 millions d'euros, ce qui est énorme.

S'il faut souligner l'existence de ce plan pluriannuel, qui constitue le produit d'un montage particulièrement complexe et qui a demandé beaucoup d'efforts, il subsiste une divergence entre le texte de l'ordonnance et les arrêtés. Le résultat est que, dans l'ordonnance, on parle généralement d'un taux de subvention et d'intervention de la COCOM de l'ordre de 60%, voire plus, alors qu'en réalité, si on applique le plan de financement et que l'on réalise les calculs sur la base de 74.600 euros, on n'y arrive pas ! Il reste toujours des divergences et, si la COCOM ne dispose pas des moyens suffisants, ce qui est le cas en l'espèce, certaines communes sont incapables d'avancer dans le brouillard en hypothéquant les plans financiers qu'elles sont obligées de suivre par ailleurs.

J'entends bien que vous avez eu des concertations, notamment en ce qui concerne les normes de MR et MRS - il faudrait plus de MR que de MRS -, avec les CPAS et autres. Je comprends très bien les CPAS, qui veulent conserver évidemment la qualité des soins prodigués dans leurs homes en procédant à des reconstructions. Cependant, in fine, ce ne sera pas le CPAS qui va payer ces travaux, mais bien la commune. Il est donc bien de se concerter avec les CPAS, mais il faut le faire en tenant compte des capacités de financement qu'ont les communes dont relèvent lesdits CPAS.

J'apprends également avec beaucoup d'intérêt que des discussions ont lieu en conférence interministérielle puisqu'il s'agit de normes MRS dépendant du niveau fédéral et que cela touche également le domaine de la santé. Une demande d'un fonds fédéral à hauteur de 50 millions d'euros a été déposée sur la table.

Cette information n'est pas tombée dans l'oreille d'une sourde. Peut-être y a-t-il des divergences entre certains ministres... J'entends citer certains noms... De notre côté, nous devons essayer de clarifier la situation. Nous serons tous d'accord

voor ontvingen. De GGC zal voor de hele operatie meer dan 100 miljoen euro moeten ophoesten.

Het meerjarenplan met zijn complex financieringsmechanisme is het resultaat van grote inspanningen. Tussen de ordonnantie en de besluiten bestaat er echter een belangrijk verschil. Volgens de ordonnantie dient 60% van de investeringen of zelfs meer door de GGC te worden gesubsidieerd, terwijl het financieringsplan in minder middelen voorziet. Sommige gemeenten zijn niet in staat om middelen voor te schieten, aangezien ze dan een hypotheek leggen op hun financiën.

Ik noteer dat u overleg hebt gepleegd met de rusthuizen, de RVT's en de OCMW's. Ik begrijp dat de OCMW's de kwaliteit van hun zorgverlening willen behouden. Het zijn echter niet de OCMW's die de rekening zullen betalen, maar wel de gemeenten waarvan die OCMW's afhangen. Er moet dus ook met de financiële situatie van de gemeenten rekening worden gehouden.

Het is ook goed dat dit thema aan bod is gekomen op de interministeriële conferentie. De RVT-normen zijn uitgevaardigd door het federale niveau en hebben betrekking op de volksgezondheid. Er werd voorgesteld een federaal fonds op te richten en het 50 miljoen euro ter beschikking te stellen. Naar verluidt zouden niet alle ministers het daarover eens zijn. Ik veronderstel dat de GGC wel achter een vorm van federale steun staat.

Mijn vraag had inderdaad geen betrekking op de normen, maar wel op het bedrag dat beantwoordt aan die 60%. Het dossier is blijkbaar nog niet afgerond.

pour dire que le pouvoir fédéral doit intervenir, du moins dans le financement de la mise aux normes des MRS.

Comme vous l'avez dit, ma question n'était pas de savoir quelles sont les normes, mais plutôt où est le montant qui correspond aux 60%. Le dossier n'est pas clos, en effet, contrairement à l'incident.

Mme la présidente.- Le tableau reprenant le nombre de lits demandés sera ajouté au rapport. (Voir annexe).

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. PHILIPPE PIVIN

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le surendettement".

Mme la présidente.- La membre du Collège réuni Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Mme la ministre, nous savons que de nombreux Bruxellois sont dans une situation difficile et souvent précaire. Ces Bruxellois-là sont les plus fragilisés durant la crise économique que nous continuons de traverser.

A la fin de 2007, 4,9% de la population de la Région de Bruxelles-Capitale était en situation de défaut de paiement de crédit. Ce chiffre était plus

Mevrouw de voorzitter.- De tabel met het aantal gevraagde bedden wordt bij het verslag gevoegd. (Zie bijlage).

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de overmatige schuldenlast".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- Heel wat Brusselaars leven in een precaire situatie. Deze mensen zijn de grootste slachtoffers van de economische crisis.

Eind 2007 kon 4,9% van de Brusselaars hun leningen niet betalen. Het Belgisch gemiddelde bedroeg toen 4%. Slecht beheer en familiale moeilijkheden zijn de hoofdoorzaken van dit

élevé que la moyenne belge, qui était de 4%. Nous savons que la mauvaise gestion et les problèmes familiaux sont deux des facteurs récurrents de cette problématique persistante.

Il n'est pas étonnant d'observer aujourd'hui la hausse des derniers chiffres du surendettement des Belges. Même si des mesures de prévention ont été prises au niveau fédéral afin d'accroître la responsabilité du prêteur, il est évident que les difficultés de remboursement des crédits augmentent.

En effet, pour exemple, les tribunaux du Travail ont accueilli en 2008 une hausse de 8,8% de demandes de règlement collectif des dettes.

La centrale des crédits de la Banque nationale annonce pour sa part une hausse des défaillances de remboursement d'environ 1,5% pour la population belge. Il s'agit des ménages qui n'arrivent pas à payer leurs deux dernières mensualités. Cela représente une augmentation du montant des arriérés impayés de 4,4%. Ceci se traduit par le chiffre astronomique de 1.856 millions d'euros.

S'il est nécessaire de pouvoir analyser les types de contrats et de crédits en défaut de paiement, il est certain que la tendance n'est pas bonne et que les pouvoirs publics doivent impérativement réagir, dans la mesure de leurs possibilités certes, mais réagir vite, sans attendre une année à regarder la crise passer. Bruxelles a des outils pour réagir. L'Observatoire de la santé et du social en est un.

Mme la ministre pouvez-vous nous indiquer si des mesures d'urgence ont été prises ces dernières mois au sein de l'Observatoire afin d'analyser rapidement la situation bruxelloise et ainsi pouvoir communiquer aux acteurs de terrain les informations utiles à la bonne efficacité de leurs actions ?

L'Observatoire bruxellois de la santé et du social poursuit-il une collaboration avec la centrale des crédits de la Banque nationale ?

Des chiffres sont-ils déjà disponibles pour le premier semestre de 2009 ?

probleem.

De Belgen werken zich steeds dieper in de schulden. Hoewel de federale overheid een aantal maatregelen heeft genomen om de verantwoordelijkheid van de geldschieters te verhogen, blijven de terugbetalingsproblemen toenemen.

Zo hebben de arbeidsrechtbanken in 2008 8,8% meer aanvragen tot collectieve schuldregeling behandeld.

Volgens de kredietcentrale van de Nationale Bank van België (NBB) zal het aantal Belgen dat zijn afbetalingen zal staken, met 1,5% toenemen. Het gaat om gezinnen die de betalingen van de laatste twee maanden niet meer kunnen uitvoeren. De achterstallige bedragen zullen met 4,4% toenemen, goed voor een bedrag van 1.856 miljoen euro.

De overheid moet zo snel mogelijk ingrijpen. Brussel kan onder meer handelen via het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

Heeft dit observatorium in de loop van de laatste maanden dringende maatregelen genomen om de situatie in het gewest te analyseren en de actoren op het terrein te informeren over de efficiëntie van hun initiatieven?

Bestaat er een samenwerking tussen het observatorium en de kredietcentrale van de NBB? Zijn er cijfers beschikbaar voor het eerste semester van 2009?

Welke specifieke initiatieven heeft het observatorium ontwikkeld? Werkt het samen met de schuldbemiddelingsdiensten van de OCMW's? Bestaat er een platform dat de samenwerking coördineert tussen de actoren op het terrein en de openbare analisten? Wat is de huidige stand van zaken in Brussel met betrekking tot de overmatige schuldenlast?

*(Mevrouw Dominique Braeckman,
ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)*

Quelles actions spécifiques en cette période de crise ont été engagées par l'Observatoire bruxellois de la santé et du social ? Si des actions spécifiques ont été engagées, de quelle façon l'Observatoire collabore-t-il avec les services de médiation de dettes des CPAS bruxellois ? Une plate-forme structurant une coordination entre acteurs de terrain, - comme par exemple le milieu associatif -, et les analystes publics est-elle en place et, si oui, quel état des lieux, en cette fin d'année frappée par la crise, établissez-vous de la situation des Bruxellois en matière de surendettement ?

*(Mme Dominique Braeckman, vice-présidente,
prend place au fauteuil présidentiel)*

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- J'ai tenu à participer à l'interpellation de mon collègue car le surendettement est plus que jamais un problème préoccupant. Certains foyers vivent des situations insoutenables, avec des conséquences sociales et familiales parfois dramatiques. De plus, le tabou qui entoure par moments cette problématique doit nous inciter à une vigilance accrue.

Certains constats amers s'imposent lorsque l'on dresse un tableau de ce dossier. Parmi ceux-ci, la facilité d'accès au crédit et le renouvellement de l'offre de services financiers favorisent le surendettement. Des mesures préventives méritent donc une attention particulière. Un important travail en amont est nécessaire.

Lors de l'examen du budget 2010 de l'ARCCC, voici quelques jours, le groupe cdH avait déjà souligné le subventionnement et l'augmentation de l'allocation de base destinés au centre d'appui aux services de médiation de dettes de la Région, émanation du GREPA, en ce compris le projet de prévention "Ecole de consommation" pour un budget de 62.000 euros. Ce projet s'inscrit pleinement dans le cadre de mesures pro-actives, ce qui est positif.

A ce stade, à nos yeux, la notion de responsabilité

Besprekking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- *De overmatige schuldenlast is een ernstig probleem. Veel gezinnen leven in een dramatische situatie. Bovendien gaat het om een probleem waarrond een taboe hangt.*

Preventieve maatregelen zijn dringend nodig. Het gemak waarmee krediet wordt verleend of financiële diensten worden herschikt, leidt immers tot overmatige schulden.

Bij de besprekking van de begroting voor 2010 van de VVGGC, heeft de cdH-fractie aangedrongen op de subsidiëring en de verhoging van de basisallocatie voor de diensten voor schuldbemiddeling en het preventieproject "Consumentenschool" voor een bedrag van 62.000 euro. Dat project past in de noodzakelijke proactieve maatregelen.

Op dit ogenblik is het begrip verantwoordelijkheid zeer belangrijk. Dat moet centraal staan in dit project, naast elementen zoals opvoeding, informatie en verantwoordelijk beheer van de leningproblematiek.

Het is duidelijk dat veel gezinnen niet in staat zijn om hun geld te beheren. Deze school moet hen daarbij helpen. Een eerste doelgroep zijn de

est capitale. Celle-ci devrait se trouver au coeur même de cette école. Nous pourrions définir trois axes pour celle-ci : emprunt responsable, éducation, informations et recommandations financières responsables et, enfin, gestion responsable des prêts, des défauts de paiement et des recouvrements de dettes.

Cette école de consommation est d'autant plus indispensable que trop de ménages semblent ne pas avoir les compétences suffisantes pour gérer leur argent. A qui s'adresse finalement cette école et avec quels moyens ? Peut-on considérer qu'elle visera deux grandes cibles ? La première serait les producteurs de services, les banques, les magasins proposant des cartes de paiement différé, sachant que toutes les maisons de crédit ne fonctionnent pas selon un système incontestablement transparent. Les termes et clauses ne sont pas toujours clairs, ni écrits dans un langage simple en rapport direct avec l'objet du crédit.

La deuxième cible supposée serait le groupe des consommateurs. Le surendettement est certainement lié à un mauvais usage du droit du crédit, à une faible éducation financière ou encore à une mauvaise initiation à l'économie ménagère.

Voilà les deux cibles que l'on peut supposer. D'un côté, on trouve les producteurs de services et de l'autre les consommateurs. Les deux sont d'égale importance pour s'attaquer à ce problème. Quelles activités de prévention seront prévues dans le cadre de cette école de consommation, sachant que ces deux cibles n'ont pas le même niveau et le même genre de responsabilités ?

Cette école de consommation s'adressera-t-elle également aux jeunes, qui sont une cible à risque ? Si oui, de quelle manière ? Internet étant l'un des outils de communication les plus utilisés par les jeunes, a-t-on prévu un système spécifique d'information, de formation et de recommandation en ligne ?

Mon intervention n'étant pas une interpellation en bonne et due forme, je ne demande pas à la membre du Collège réuni une réponse précise. Peut-être sera-t-elle en mesure de nous fournir des indications intéressantes ? Je voudrais rappeler pour conclure que le surendettement n'est pas lié

verschillende kredietverstrekkers die vaak werken met onduidelijke systemen en voorwaarden.

Een tweede doelgroep zijn de consumenten. De overmatige schuldenlast is vaak een gevolg van een foutief gebruik van het recht op krediet, door een gebrek aan financiële opvoeding en inzicht in de economische realiteit.

Om dit probleem op te lossen, moeten we zowel de dienstverleners als de consumenten aanpakken. Welke preventiemaatregelen voorziet de consumentenschool, in de wetenschap dat deze twee doelgroepen niet hetzelfde niveau en dezelfde verantwoordelijkheden hebben?

Zal de school zich ook richten tot de jeugd, die toch een risicogroep is? Jongeren communiceren vooral via het internet. Komt er een specifiek online informatie- en opleidingssysteem?

Ik verwacht geen precies antwoord, maar kunt u enkele hoofdlijnen aangeven? Overmatige schuldenlast heeft niet enkel te maken met overmatige consumptie, maar ook met de kosten voor primaire behoeften als gezondheid, huisvesting en energie.

uniquement à des envies consuméristes, mais aussi à des besoins de consommation de première nécessité - frais de santé, logement, charges énergétiques courantes.

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Je voudrais d'abord apporter un bémol à l'intervention de M. Migisha. J'ai cru entendre une certaine forme de culpabilisation des personnes surendettées qui ne sauraient pas établir un budget. Quand on a la pratique de ce type de familles, on se rend compte que ce n'est plus vraiment le cas, mais que ce sont des besoins de base qui font que ces familles se retrouvent dans des situations de surendettement. Il s'agit de l'impossibilité de payer un loyer ou des factures de gaz, mais parfois aussi de faire des achats dans des commerces de proximité.

M. Joël Riguelle.- C'est ce que M. Migisha a dit à la fin de son intervention. Il ne faut pas se tromper sur nos intentions.

Mme Nadia El Yousfi.- Le surendettement, c'est aussi d'acheter la nourriture à crédit dans ces commerces de proximité et d'en postposer le paiement. Si j'ai mal compris, je vous présente mes excuses, mais c'est le sentiment que j'avais au départ.

Mon intervention portera sur différents points. Concernant les questions de M. Pivin, notamment sur l'Observatoire, je ferai remarquer que le rapport "pauvreté" 2008, ainsi que le baromètre social 2009, ont été publiés par ce dernier. Nous n'avons pas encore pu en discuter en commission. Il serait donc intéressant d'avoir ce débat : je vois que vous abondez en ce sens. Je vous en remercie.

L'Observatoire travaille à l'actualisation des fiches communales, dont la première édition date de 2006. Les nouvelles fiches avaient été promises par M. Smet pour la fin de cette année. Celles-ci seront évidemment utiles pour l'évaluation de la situation de pauvreté dans nos 19 communes, mais serviront également à la mise en route du nouveau programme de cohésion sociale. Pourrons-nous disposer de ces fiches actualisées ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *De heer Migisha wijst de schuldenaars met de vinger, omdat ze geen budget zouden kunnen beheren. Gezinnen met te veel schulden komen echter vaak in die situatie terecht doordat ze hun basisbehoeften niet kunnen bekostigen, zoals de huur of de gasrekening.*

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Dat heeft de heer Migisha ook gezegd.*

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Mensen maken ook schulden, doordat ze bijvoorbeeld in de buurtwinkel eten kopen op krediet.*

Wat de vragen van de heer Pivin betreft over het observatorium, wil ik opmerken dat het armoederapport 2008 en de sociale barometer 2009 werden gepubliceerd. Het zou interessant zijn om hierover een debat te voeren in commissie.

Het observatorium werkt aan een actualisering van de gemeentelijke fiches van 2006. De heer Smet had nieuwe fiches beloofd tegen het jaareinde. Die fiches zullen worden gebruikt om de armoedesituatie in de 19 gemeenten te evalueren, maar zullen ook de basis vormen voor de nieuwe programmatie inzake sociale cohesie. Kunt u ons de bijgewerkte fiches bezorgen?

De instellingen die het meest met schuldbelasting worden geconfronteerd zijn de OCMW's. Vroeger kregen de OCMW's subsidies voor schuldbemiddeling, maar die zijn afgeschaft sinds

Bien que l'Observatoire devienne un outil pour l'étude et l'analyse de la situation bruxelloise en matière sociale et en matière de santé, les institutions les plus concernées par le surendettement sont évidemment les CPAS de nos 19 communes, et en particulier les CPAS des communes les plus en difficulté.

Bien que le service privé agréé GREPA fasse ce travail, ce sont évidemment les services des CPAS qui traitent le plus souvent la question du surendettement des Bruxellois et du règlement collectif des dettes. Nous n'avons eu de cesse de demander des subventions pour les services des CPAS lors de chaque discussion budgétaire. Cette année encore, aucun moyen direct ne sera dégagé pour la lutte organisée par les CPAS contre le surendettement.

Il convient de rappeler que, précédemment, un budget était alloué aux CPAS pour la médiation de dettes. Je rappelle notamment à cette occasion la position que défend depuis de nombreuses années ma collègue Mme Mouzon. Cette dernière disait que le budget consacré à la médiation de dettes avait été supprimé en tant que tel dans le budget de la Commission communautaire commune, étant donné que le fédéral prévoit des subsides octroyés aux CPAS pour le paiement des factures de gaz et d'électricité.

C'est dorénavant dans le cadre de la coordination sociale que certaines initiatives peuvent être soutenues. Mme Mouzon faisait notamment remarquer que les CPAS ne disposaient d'aucune marge de manœuvre pour utiliser les montants du fédéral en vue de payer d'autres types de dettes, et qu'il faudrait étendre les possibilités de subsides et la panoplie de moyens d'action.

Nous avons eu l'occasion de discuter du plan de politique intégrée de lutte contre la pauvreté lors du budget. Je souhaite que ce plan soit réalisé dans les plus brefs délais. Je plaide pour que la question du re-subventionnement des CPAS pour leurs services de médiation de dettes soit reconsidérée à cette occasion.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Braeckman.

de federale regering subsidies aan OCMW's toekent voor de betaling van de gas- en elektriciteitsfacturen. Die bedragen laten echter geen ruimte over voor het betalen van andere soorten schulden. De subsidiemogelijkheden en de actiemiddelen zouden dus moeten worden uitgebreid.

Tijdens de begrotingsbesprekingen hebben wij gedebatteerd over het geïntegreerd beleidsplan inzake armoedebestrijding. Ik hoop dat dit plan zo snel mogelijk zal worden uitgevoerd. Ik hoop ook dat in dit kader opnieuw subsidies aan de OCMW's zullen worden toegekend voor hun schuldbemiddelingsdiensten.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mme Dominique Braeckman.- Être pauvre coûte cher, parce que le manque de moyens oblige à des achats fractionnés, constraint à de moindres investissements pour isoler son logement, pousse à des soins plus tardifs et donc plus coûteux, et être en négatif à un coût exorbitant.

Face à la multiplication des ménages endettés - à Bruxelles, ils sont nombreux et particulièrement exposés -, existent la médiation de dettes et le travail des médiateurs de dettes, qui allient des compétences législatives, économiques et relationnelles pour construire des plans de remboursement à partir d'une mise à plat de la situation socio-économique des débiteurs. Le hic c'est que, pour leur travail, il n'y a guère de subsides.

L'augmentation de la pauvreté se doit d'être traitée en aval et en amont. Pour l'amont, il faudrait davantage de cohérence à construire autour des besoins des personnes et avec les personnes, et ce en interrogeant toutes les politiques menées pour voir si elles amènent ou pas de l'inclusion ou de l'exclusion.

Il apparaît clairement que le niveau fédéral est celui qui a entre ses mains la plupart des clés pour réduire la pauvreté, par exemple en augmentant le salaire minimum brut, en revoyant le système de pensions qui contribue aussi à accentuer la fracture sociale, ou en augmentant le revenu d'intégration, ou encore en permettant l'individualisation des droits.

Cela dit, je ne nie pas que le rôle de la Région soit important. On sait que 25.000 ménages sont en attente d'un logement social auquel ils peuvent prétendre. Les politiques d'emploi ont également un rôle primordial à jouer, d'autant que la crise a fait grimper le taux de chômage de quelques pour cent.

En ce qui concerne plus précisément le surendettement, là encore, c'est au fédéral que l'on trouve les pièces maîtresses sur l'échiquier. En effet, si le service bancaire s'est amélioré - encore que je déplore que les découvertes sur les comptes à vue se paient très cher -, il n'est pas encore universel et bon nombre de personnes doivent

Mevrouw Dominique Braeckman (*in het Frans*).- *Arme mensen moeten hun aankopen in kleine hoeveelheden doen, kunnen geen investeringen doen om hun huis te isoleren en stellen medische zorgen uit, waardoor ze nog duurder worden. Arm zijn kost dus geld.*

De strijd tegen de overmatige schuldenlast wordt gevoerd door schuldbemiddelaars, die over juridische, economische en relationale competenties beschikken en de schuldenaars helpen met terugbetalingsplannen. Helaas wordt hun werk nauwelijks gesubsidieerd.

Het beleid moet rekening houden met de behoeften van de mensen en telkens nagaan of maatregelen niet leiden tot uitsluiting.

De federale overheid heeft de meeste hefbomen in handen om de armoede te bestrijden, bijvoorbeeld door het minimumloon en het leefloon te verhogen, het systeem van de pensioenen te herzien en rechten te individualiseren.

Toch speelt ook het gewest een belangrijke rol. Er wachten 25.000 gezinnen op een sociale woning. Ook het werkgelegenheidsbeleid is erg belangrijk.

De bestrijding van de schuldenlast moet vooral op federaal niveau gebeuren. De dcentsverlening van de banken is verbeterd, maar toch moeten veel mensen het rooien zonder zichtrekening. Ondertussen komen er ongestraft nieuwe kredietverleners bij, zoals de grootwarenhuizen.

De federale overheid kan ook het systeem van de gerechtsdeurwaarders aanpassen. In tegenstelling tot incassobureaus rekenen zij hun kosten door aan de schuldenaars, die daardoor nog eens extra financieel gestraft worden.

Bent u van plan om met de federale vertegenwoordigers op de interministeriële conferenties te spreken over kwesties als gemakkelijk krediet, de intrestvoeten, de rol van de gerechtsdeurwaarders en misleidende reclame?

In de begroting van de GGC, die werd goedgekeurd in commissie, staat een subsidie voor de GREPA, die ook gesteund wordt door de

gérer leurs difficultés sans avoir accès à un compte à vue alors que, dans le même temps, prolifèrent en toute impunité de nouveaux dispensateurs de crédits tels que les grandes surfaces.

Le fédéral a aussi dans ses prérogatives de revoir le système de recouvrement par huissier de justice, système qui plombe encore davantage les chances de s'en sortir des plus fragiles. Les huissiers bénéficient d'un avantage concurrentiel : ils peuvent imputer le coût de leurs prestations auprès des débiteurs tandis que les sociétés de recouvrement réclament des frais aux créanciers. Cette situation fait que le recouvrement à l'amiable de milliers de créances dégage pour eux des marges bénéficiaires énormes. Les consommateurs sont pénalisés financièrement avec des majorations qui sont parfois supérieures aux créances.

Je voudrais savoir si, lors des conférences interministérielles intégrant le niveau fédéral, il était prévu de traiter les questions de l'amont, telles que le crédit facile, le taux élevé des crédits, le rôle des huissiers de justice ainsi que la publicité abusive.

À Bruxelles, on a voté en commission le budget du bicommunautaire. Un subside est prévu pour le centre d'appui que tout le monde connaît sous son ancien nom, le GREPA. La COCOF intervient également dans le subventionnement de ce centre. Ce centre d'appui permettra une meilleure mesure de l'endettement réel des consommateurs, celui de l'encours des crédits enregistrés, le suivi longitudinal et anonymisé de l'endettement et, de façon préventive, il pourra continuer son projet d'école de consommation.

À côté du service d'appui, il y a les services de médiation qui travaillent auprès du public concerné.

Bi ou monocommunautaire, privé ou public, c'est-à-dire dépendant d'un CPAS, ces 31 services fonctionnent sans financement, alors même que leur rôle est capital et malheureusement croissant.

Notre déclaration de politique régionale, comme celle de la COCOF d'ailleurs, prévoit que, à moyen terme et suivant les budgets disponibles, un subventionnement spécifique des services agréés

COCOF. Dit steunpunt volgt de reële schuldenlast van de consumenten en de uitstaande kredieten en zet ook de consumentenscholen voort.

Naast dit steunpunt zijn er ook diensten voor schuldbemiddeling.

Deze 31 diensten werken zonder financiering, hoewel ze een steeds belangrijkere maatschappelijke rol spelen.

De beleidsverklaringen van het gewest en van de COCOF voorzien op middellange termijn in een subsidie voor de erkende diensten, zodat ze hun preventief en curatief werk kunnen voortzetten. Velen vrezen dat deze financiering op de lange baan wordt geschoven bij gebrek aan middelen.

Het College wil dat er preventief wordt opgetreden tegen overmatige schuldenlast, door informatie te verstrekken over lenen en budgetbeheer. Zullen deze thema's aan bod komen in de consumentenscholen? Plant u andere initiatieven? Zullen andere verenigingen en diensten worden aangespoord om rond dit thema te werken?

Komt er een samenwerking tussen het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en het GREPA? Zal de interministeriële conferentie die armoedebestrijding behandelt, werken rond schuldbemiddeling en collectieve schuldenregeling?

sera mis en place afin de leur permettre de mener leur travail tant préventif que curatif. La crainte que beaucoup partagent est que ce moyen terme s'éternise, alors que les besoins sont énormes.

Le Collège s'est aussi engagé, dans le cadre du budget existant, à faire de la prévention du surendettement, notamment par rapport à la problématique du crédit facile ainsi qu'à la gestion d'un budget. Cela se fera-t-il dans le cadre de l'école de consommation ? Ou y a-t-il d'autres actions prévues ? Des articles budgétaires sont-ils consacrés à des conventions avec des associations et des services pour travailler sur cette question ?

Mon collègue s'interroge sur le rôle de l'Observatoire de la santé et du social. Pouvez-vous nous dire si une collaboration entre l'Observatoire et le GREPA est prévue dans le cahier des charges de ce dernier ?

Dans les conférences interministérielles bruxelloises et fédérales ayant pour protocole la lutte contre la pauvreté, est-il prévu de travailler à la problématique de la médiation de dettes et du règlement collectif de dettes ? Il faut prendre cette problématique à bras-le-corps, car c'est une priorité à tous les niveaux, pas seulement au niveau régional.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- Je voudrais réagir par rapport à ce qu'une oratrice a dit à propos des fonds énergie des CPAS, qui sont des fonds fédéraux. Contrairement à ce que vous avez dit, ces fonds permettent d'intervenir pour rembourser ou pour payer des factures de loyer, de soins de santé, pourvu qu'il y ait une facture d'énergie impayée.

Il suffit d'une facture de retard pour le gaz et l'électricité pour que le CPAS puisse intervenir pour payer d'autres factures. C'est d'ailleurs comme cela qu'une partie des CPAS utilisent leurs fonds, même si certains CPAS préfèrent rendre au fédéral l'argent non utilisé pour ne pas encourager les usagers du CPAS à être irresponsables. Ils pensent que quand on a demandé deux fois une

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).- *Een van de sprekers heeft kritiek geuit op de energiefondsen van de OCMW's. Deze fondsen betalen wel degelijk huur of medische kosten terug, op voorwaarde dat er één energiefactuur niet betaald werd. De meeste OCMW's handelen in die zin. Andere OCMW's verkiezen om hun ongebruikte middelen aan de federale overheid terug te storten, om onverantwoord gedrag te vermijden. Ze gaan ervan uit dat de bevolking dient te worden opgevoed en dat twee terugstortingen volstaan. Nochtans kunnen deze middelen veel ruimere domeinen bestrijken.*

intervention du fonds, c'est suffisant, qu'il faut éduquer les gens. En l'occurrence, l'éducation consiste à les laisser tomber.

Ces budgets permettent pourtant des interventions extrêmement larges. Je suis sûre que Mme Mouzon en fait usage.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je commencerai par les questions de M. Pivin, auteur de l'interpellation. Son intervention a suscité un large et intéressant débat sur la question prioritaire du surendettement qui, aujourd'hui en période de crise économique, devient un véritable fléau.

Ne nous trompons pas : la mission de l'Observatoire de la santé et du social est de recueillir et de diffuser de l'information sur le surendettement. On peut trouver celle-ci dans le baromètre social, dans le volet concerné du rapport sur l'état de la pauvreté. Dans ce cadre, l'Observatoire collabore avec tous les organismes qui recueillent et traitent des informations comme, entre autres, la centrale des crédits de la Banque nationale. L'Observatoire n'a pas, en tant que tel, de mission dans l'organisation de la médiation de dettes, qui ne relève pas de ses tâches.

Le gouvernement a confié des missions d'appui et de coordination des services de médiation de dettes au centre d'appui aux services de médiation de dettes de la Région de Bruxelles-Capitale, connu sous le nom de GREPA. Pour l'exécution de ces missions, le GREPA reçoit un budget annuel de 182.000 euros, auquel s'ajoute un montant de 62.000 euros pour le financement du projet de prévention « école de consommateurs ».

Les missions du centre d'appui sont l'organisation des formations de base et des formations continues, le soutien des actions des médiateurs et l'organisation des supervisions techniques, la collaboration avec des services ayant l'expérience de terrain et la création d'un lieu d'échanges, et, enfin, la fédération de l'action des services de médiation.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- De opdracht van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn bestaat erin informatie over schuldbelast te verzamelen en te verspreiden. Die informatie is terug te vinden in de sociale barometer. Het observatorium werkt hiervoor samen met alle instellingen die informatie verzamelen en behandelen, zoals de kredietcentrale van de Nationale Bank. De organisatie van de schuldbemiddeling is evenwel niet de taak van het observatorium.

De regering heeft de coördinatie van de schuldbemiddeldiensten toevertrouwd aan het steunpunt GREPA, dat jaarlijks een dotatie van 182.000 euro ontvangt voor de uitvoering van zijn opdrachten en 62.000 euro voor de financiering van de consumentenschool.

GREPA is belast met de organisatie van basisopleidingen en voortgezette opleidingen, de begeleiding en de technische supervisie van de schuldbemiddelaars, de samenwerking met de diensten op het terrein, de realisatie van een uitwisselingsforum en de coördinatie van de acties van de schuldbemiddeldiensten.

De heer Riguelle heeft naar de consumentenschool gevraagd. Neen, excuseer, het was de heer Migisha. Hij heeft de heer Riguelle echter zo goed verdedigd dat ik dacht dat hij het was.

M. Riguelle m'interrogeait sur l'école des consommateurs. Pardon, il s'agissait de vous, M. Migisha. Mais vous aviez été tellement bien défendu par M. Riguelle que je n'ai retenu que lui !

M. Joël Riguelle.- C'est la cohérence du groupe cdH, Mme la ministre !

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- C'est extraordinaire. C'est la grande communion du groupe cdH. M. Migisha, pour l'instant, le GREPA a fait connaître cette initiative et travaillera principalement avec des acteurs institutionnels. Un exemple parmi d'autres est la demande de la STIB. L'école des consommateurs travaille avec des ouvriers de la STIB. Il a été vérifié que des problèmes de gestion de budget apparaissaient dans cette catégorie de travailleurs au sein de cette société.

Il est clair qu'un travail axé sur les jeunes devra être réalisé. De plus en plus de problèmes de surendettement apparaissent chez les jeunes. Nous sommes même en droit de nous demander s'il ne conviendrait d'apprendre aux jeunes à mieux gérer leur budget dès l'école, ou tout simplement, à le gérer tout court !

Mme Braeckman lance la question de la publicité pour les organes de crédit. Nous pouvons en effet nous poser la question : pourquoi les banques accordent-elles des cartes de crédit sans avoir la garantie qu'un jeune dispose de rentrées suffisantes ?

Certains jeux sont aussi en cause. Je pense aux pokers par internet, dont les jeunes sont parfois adeptes, et qui entraînent parfois ces derniers dans des situations de surendettement ou de comptes en négatif. Cette question dépasse la Commission communautaire commune, mais il serait bon d'y réfléchir. En tant que ministre de la Jeunesse, cette question m'interpelle.

Je reviens au Groupe de réflexion et d'échange des praticiens de l'aide juridique, qui est aussi, via le Centre d'appui, un des observatoires invités annuellement à contribuer au rapport sur la pauvreté et plus spécifiquement au volet

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Dat is de coherentie binnen de cdH-fractie!*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *GREPA heeft de consumentenschool bekendheid gegeven en zal voornamelijk met institutionele actoren samenwerken. Zo heeft de MIVB gevraagd om een opleiding voor haar werkliden te organiseren.*

De consumentenschool zal zich ook tot jongeren richten. Die raken steeds vaker in de schulden. Wij kunnen ons zelfs afvragen of zij niet op school zouden moeten leren hoe zij een budget moeten beheren.

Mevrouw Braeckman heeft kritiek op de reclame van kredietinstellingen. Wij kunnen ons inderdaad afvragen waarom banken een kredietkaart toekennen als er geen bewijzen zijn dat de jongere over voldoende inkomsten beschikt.

De oorzaak ligt soms ook bij bepaalde spelletjes. Zo zijn sommige jongeren verslaafd aan pokeren op het internet, wat tot gokschulden kan leiden. Hoewel deze problematiek niet onder onze bevoegdheid valt, moeten we er wel over nadenken.

De Denk- en uitwisselingsgroep van practici inzake rechtshulp (GREPA) draagt ook jaarlijks bij aan het armoederapport. Voor het rapport 2010 zal GREPA analyseren waarom de armoede in Brussel toeneemt en op basis daarvan concrete voorstellen doen.

Het aantal armen stijgt onrustbarend met gemiddeld 1,5% per jaar. In 2004-2006 daalde dit aantal nog, maar in 2007 kwamen er 0,3% bij, in 2008 1,5% en in het eerste semester van 2009 opnieuw 1,5%. De GREPA werkt hieraan met de OCMW's. Dit is namelijk geen rechtstreekse bevoegdheid van de GGC, die eerder een coördinerende rol vervult.

"Contributions externes". Il l'a fait en 2007 ; on lui demandera encore de participer au rapport 2010, plus particulièrement par une analyse de l'augmentation du nombre de personnes défaillantes en Région bruxelloise et l'utilisation de ces résultats pour formuler des propositions concrètes.

Les chiffres disponibles révèlent une augmentation inquiétante du nombre de personnes défaillantes, d'en moyenne +1,5% par an. Après la diminution des années 2004-2006, le nombre de personnes défaillantes a en effet recommencé à augmenter : +0,3% en 2007, +1,5% en 2008, puis +1,5% pour le seul premier semestre 2009. Le GREPA travaille avec les CPAS sur ces questions, puisque cela ne relève pas directement de la COCOM, qui est plutôt un organe de coordination, et que c'est au travers des CPAS que nous devons travailler.

Cette question du surendettement devrait probablement faire l'objet de discussions plus larges, puisque certaines mesures peuvent être prises par l'échelon fédéral. Nous pourrions la mettre à l'ordre du jour de la Conférence interministérielle Intégration sociale. Cela devra aussi être une des priorités de la Conférence interministérielle Social-Santé que nous sommes en train de mettre sur pied, et pourrait même faire partie d'un thème prioritaire de la prochaine rencontre des présidents de CPAS, qui doit avoir lieu en janvier.

La question du surendettement, qui est locale, régionale et fédérale, apparaît donc dans tous nos lieux de concertation. Je pense aussi à toutes la problématique des banques, de la publicité, etc.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- J'entends à la fin de votre réponse que, pour le premier semestre 2009, nous avons déjà atteint la hausse que l'on a enregistrée sur toute l'année 2008. Cela laisse augurer que l'on constatera début 2010 que, pour le deuxième semestre 2009, on va encore atteindre 1,5% et qu'on aura doublé. Même si c'est une perspective peu agréable mais réaliste, on se situera sans doute entre 1,5 et 3%.

Sommige maatregelen tegen overmatige schuldenlast moeten op federaal niveau genomen worden. Dit probleem moet dus aan bod komen op de komende interministeriële conferentie voor Sociale Integratie en tijdens de volgende ontmoeting van de OCMW-voorzitters in januari.

Deze kwestie duikt dus op binnen alle overlegorganen en op alle beleidsniveaus.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Tijdens het eerste semester van 2009 is het aantal gevallen even sterk gestegen als in heel 2008. Wellicht zal de stijging tijdens het tweede semester van 2009 nogmaals 1,5% bedragen. Het is dan ook realistisch om uit te gaan van een stijging van 1,5 à 3%.*

In uw antwoord hebt u het voornamelijk over initiatieven in 2010, maar welke specifieke

Partant de ce constat et de cette prévision somme toute légitime, j'aurais aimé savoir si des actions sont déjà entreprises aujourd'hui à cet égard. J'entends bien ce que vous comptez faire en 2010 mais, maintenant que nous sommes en décembre 2009, qu'avons-nous déjà entamé comme actions spécifiques ?

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je pensais avoir répondu : nous avons créé une nouvelle ligne budgétaire de 62.000 euros et nous travaillons déjà depuis deux ans en lançant l'Ecole des consommateurs.

Soyons clairs : la COCOM ne joue qu'un rôle d'observation, de fournisseur d'agrément, de prévention, de création d'outils à mettre en marche et de collaboration. Cette Ecole des consommateurs, tout comme le GREPA (Groupe de réflexion et d'échange des praticiens de l'aide juridique), est justement l'un de ces outils de prévention que nous avons mis en route. De plus, nous devons travailler avec d'autres acteurs comme la STIB et d'autres acteurs institutionnels.

Mais, je le répète, cette matière doit être prise à bras-le-corps par toutes les institutions. Soyons clairs, l'objectif est de prévenir et d'empêcher le surendettement, lequel est une question beaucoup plus globale qui dépasse la prévention.

Dans la limite de nos moyens budgétaires, nous avons pris toutes les mesures utiles en matière de prévention.

- *L'incident est clos.*

Mme la présidente.- Le 6 janvier, l'Observatoire viendra présenter un exposé sur le baromètre. Ensuite, les ministres soumettront leur plan contre la pauvreté.

Le 20 janvier se tiendra une session thématique sur la pauvreté et les personnes âgées, avec un exposé de l'Observatoire.

Ensuite, nous nous réunirons pour rédiger un document de travail et des recommandations à soumettre au Collège.

maatregelen hebt u in 2009 getroffen?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- We hebben een nieuwe begrotingslijn van 62.000 euro gecreeëerd en werken al twee jaar aan de consumentenschool.

De rol van de GGC blijft beperkt tot observatie, erkenning, preventie, uitdenken van beleidsmiddelen en aanzetten tot samenwerking. Naast de consumentenschool en GREPA moeten we ook samenwerken met andere instellingen, zoals de MIVB.

Op preventief vlak hebben wij alle mogelijke maatregelen genomen binnen onze begroting, maar preventie alleen volstaat niet om deze problematiek aan te pakken. Er is een meer algemene benadering nodig samen met alle instellingen.

- *Het incident is gesloten.*

Mevrouw de voorzitter.- Op 6 januari zal het observatorium de sociale barometer komen voorstellen. Nadien zullen de collega's hun armoedebestrijdingsplan toelichten.

Op 20 januari zullen wij een thematische vergadering hebben over de armoede bij bejaarden, met een uiteenzetting door het observatorium.

Nadien zullen wij samenkommen om een werkdocument op te stellen en aanbevelingen aan het Verenigd College te formuleren.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Riguelle.

QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les solutions pratiques d'accueil des « sans-abri » touchés par la grippe A/H1N1".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à la question orale.

La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Dans le cadre du plan pandémie grippe A/H1N1, la question se pose de savoir où seraient accueillis les sans-abri touchés par la maladie.

Or, il me revient que la plupart des hôpitaux ont des unités de soins provisoirement fermées. Le réseau Iris annonce que 250 lits ne sont pas exploités. À côté de cela, il y a des lits Maisons de Repos et de Soins (MRS) détenus en portefeuille, notamment par certains CPAS. Ces lits MRS pourraient être provisoirement installés dans les unités de soins provisoirement fermées. Les normes permettent de le faire et, en plus, les lits

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Riguelle.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de praktische opvang van de daklozen die de A/H1N1-griep hebben".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de mondelinge vraag beantwoorden.

De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- In het kader van het griepplan rijst de vraag waar daklozen die de A/H1N1-griep krijgen, zullen worden opgevangen.

Heel wat ziekenhuizen hebben een aantal verzorgingseenheden tijdelijk gesloten. Daarnaast zijn er ongebruikte RVT-bedden bij de OCMW's. Wij zouden van die situatie gebruik kunnen maken om tijdelijk RVT-bedden in die eenheden te organiseren. De normen maken een dergelijke maatregel mogelijk. Bovendien zijn RVT-bedden in ziekenhuizen niet leeftijdsgebonden, in tegenstelling tot RVT-bedden in rusthuizen.

MRS installés dans des hôpitaux provisoirement fermés ne sont pas liés à la limite d'âge des résidents, contrairement aux lits MRS installés dans les Maisons de repos pour personnes âgées (MRPA).

Cela veut dire qu'on pourrait y héberger provisoirement les sans-abri atteints de grippe, et ce, plus que probablement avec l'intervention de l'Inami. Cette solution permettrait de ne pas grever les finances de la Région bruxelloise.

Madame la ministre pourrait-elle nous dire si des contacts ont été pris dans ce sens avec les hôpitaux et les CPAS dont elle assure la tutelle ? A-t-elle pris des contacts avec ses collègues ministres de la Santé, voire avec le fédéral ? Dans quel délai une convention ou un accord pourrait-il être conclu entre toutes les parties ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- En répondant à la question d'actualité de M. Hutchinson lors de la plénière du 22 octobre 2009, j'ai répondu que l'on demanderait à la STRADA, le Centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri de développer des propositions en collaboration avec les acteurs de terrain les plus importants. Une suggestion à étudier était d'héberger des sans-abri atteints de la grippe dans des unités de soins provisoirement fermées.

La STRADA, qui a déjà contacté plusieurs acteurs, me confirme que pour le moment il n'y a pas encore de résultats concrets. Une réunion à ce sujet est prévue cet après-midi. Si au terme des contacts informatifs, notamment avec les structures de coordination hospitalière, il ressort que la piste est intéressante et possible, les ministres compétents pour la politique de la santé et l'administration fédérale seront invités à la réunion. Il est trop tôt pour annoncer dans quel délai une convention pourrait être conclue. Des réunions sont prévues ce jour même sur la question.

- *L'incident est clos.*

Wij zouden die bedden dus kunnen gebruiken om daklozen met de A/H1N1-griep tijdelijk op te vangen, vermoedelijk zelfs met tussenkomst van het RIZIV. Dat zou de financiën van de GGC dus niet bezwaren.

Hebt u hierover al contact opgenomen met de ziekenhuizen en de OCMW's, alsook met uw collega's die bevoegd zijn voor Gezondheidszorg en de federale overheid? Wanneer zou hierover een overeenkomst kunnen worden gesloten?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- De heer Hutchinson had hierover al een dringende vraag gesteld in de plenaire vergadering van 22 oktober 2009. Ik heb toen geantwoord dat wij aan La Strada, het Steunpunt Thuislozenzorg Brussel, zouden vragen om samenwerkingsvoorstellen met de belangrijkste actoren op het terrein uit te werken. Er zou onder meer worden onderzocht of daklozen met griep konden worden opgevangen in de tijdelijk gesloten verzorgingseenheden.

Er zijn nog geen concrete resultaten bereikt. Als na de informele contacten blijkt dat dit een interessant denkspoor is, zal er een vergadering worden georganiseerd waarop de ministers voor Gezondheidszorg en de federale overhedsdienst worden uitgenodigd. Het is nog te vroeg om te zeggen binnen welke termijn een overeenkomst kan worden gesloten. Daar wordt nog over vergaderd.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Brouhon.

INTERPELLATION DE MME SOPHIE BROUHON

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la politique bruxelloise en matière de prostitution et l'arrivée éventuelle d'un bordel de luxe".

Mme la présidente.- La membre du Collège Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.
La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- *J'ai été surprise de ne rien lire dans la déclaration gouvernementale concernant les mesures prises afin de répondre à la problématique de la prostitution à Bruxelles.*

Pourtant, l'étude commandée par la CCC et présentée en avril 2009 à cette commission formulait plusieurs propositions en matière de conditions de vie, bien-être et soins, criminalité et organisation.

Bruxelles compterait 5.000 personnes se prostituant, dont un tiers d'hommes. Les problèmes liés à la prostitution sont divers : nuisances pour le voisinage ; risque accru pour les prostitué(e)s d'affections psychologiques et/ou physiques ; violence physique infligée par des clients, des bandes de jeunes ; conditions de travail et de

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Brouhon.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON,

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het prostitutiebeleid in Brussel en de mogelijke komst van een luxebordeel".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.
Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Tot mijn verbazing heb ik in de beleidsverklaring zo goed als niets teruggevonden over maatregelen die genomen zullen worden om antwoorden te bieden op de Brusselse prostitutieproblematiek.

Nochtans werd er op 1 april 2009 in de commissie Sociale zaken een studie over prostitutie in Brussel voorgesteld. Deze studie werd door de GGC besteld om een zicht te krijgen op de prostitutie in Brussel met als doel te komen tot een integraal gewestelijk prostitutiebeleid. De studie formuleert een aantal beleidsvoorstellingen op het vlak van leefbaarheid, welzijn en zorg, criminaliteit en organisatie.

Brussel zou 5.000 prostituees tellen waarvan 1/3 mannenprostituees. De problemen inzake prostitutie zijn zeer divers. In zekere wijken, zoals

logement médiocres et peu hygiéniques ; problèmes d'assuétude et autres. Sans oublier les phénomènes de traite des êtres humains et d'exploitation par les souteneurs, de plus en plus marqués par une dimension internationale.

Cette étude démontre qu'il est absolument nécessaire d'assurer une coordination de la politique en matière de prostitution à Bruxelles, mais aussi entre la capitale et d'autres instances, nationales et internationales.

(poursuivant en français)

La prostitution est une problématique qui évolue énormément dans le temps. Il est fort probable que les résultats provenant de cette étude ont évolué entre-temps et ne sont plus tout à fait actuels. Par exemple, citons l'évolution dans le temps des formes de prostitution, de l'origine de ces travailleuses, des endroits et des clients qu'elles fréquentent. Je lisais par exemple dans la presse du 2 novembre que Bruxelles allait accueillir d'ici une demi-année une nouvelle maison d'accueil de cette prostitution de luxe, ce qui n'a pas manqué de susciter en moi un certain nombre de questions.

Par ailleurs, dans le courant de l'année 2009, l'association "Mozaïek-Adzon" qui s'occupait d'apporter de l'aide aux travailleurs masculins de ce secteur a arrêté ses activités. Or, ces travailleurs étaient uniquement représentés et accessibles via cette asbl. Depuis lors, des travailleurs ont repris le travail de cette association et ont créé l'asbl "Alias" qui est composée actuellement exclusivement de volontaires et qui ne reçoit aucun soutien financier pour ce travail.

Il me semble que la mise en oeuvre d'une politique intégrée de la gestion de la prostitution à Bruxelles constitue un défi important à relever. Il faut veiller à ce que toutes les associations travaillent ensemble. Il s'agit de répartir les compétences entre tous les niveaux. Énormément de flux financiers sont en jeu et c'est la raison pour laquelle nous sommes assez surpris du peu d'attention accordée à cette problématique.

Ma première série de questions porte sur l'information relative à l'ouverture de cette

in de Alhambrabijk, wordt de bevolking dagelijks geconfronteerd met de overlast door de prostitutie.

Prostituees zelf lopen een hoog risico om geestelijke en/of lichamelijke aandoeningen op te lopen; fysiek geweld van pooiers, klanten en soms ook jongerengroepen, slechte en zeer onhygiënische arbeids- en huisvestingsomstandigheden, verslavingsproblemen, en andere risico's. Ook mensenhandel en pooierschap zijn belangrijke criminale activiteiten verbonden met prostitutie in Brussel, en dit heeft in toenemende mate een internationale dimensie. De aanpak van mensenhandel kan dan niet alleen vanuit een lokaal perspectief plaatsvinden.

De studie toont met andere woorden aan dat een coördinatie van het prostitutiebeleid in Brussel maar ook tussen Brussel en andere nationale en internationale overheden absoluut noodzakelijk is.

(verder in het Frans)

Prostitutie evolueert erg snel en de resultaten van deze studie zijn dus wellicht al wat achterhaald. Onder meer de vormen van prostitutie, de herkomst van prostituees, de plaatsen waar ze werken en hun cliënteel verandert. Zo schreef de pers op 2 november dat Brussel binnen een half jaar een nieuw huis voor luxeprostituees zou krijgen. Ik heb daar vragen bij.

In 2009 stopte de vereniging Mozaïek-Adzon, de enige vereniging die mannelijke prostitués bijstond, haar activiteiten. Sindsdien is er een nieuwe vzw opgericht, Alias, maar die bestaat volledig uit vrijwilligers en krijgt geen financiële steun.

Een geïntegreerd beleid inzake de Brusselse prostitutie is een belangrijke uitdaging. Verenigingen moeten samenwerken en bevoegdheden moeten verdeeld worden over de verschillende beleidsniveaus. Er gaat weinig aandacht naar deze activiteit, wat verbazingwekkend is gezien de grote geldstromen die er omgaan.

In welke gemeente komt het nieuwe huis? Zijn er

nouvelle maison à Bruxelles. Dans quelle commune va-t-elle s'installer ? Y a-t-il déjà eu des demandes pour l'installation de cette maison ainsi que des autorisations et permis délivrés ? Avez-vous eu des contacts avec vos collègues, tant à la Région que dans les communes, à ce propos ?

La deuxième série de questions est plus globale et concerne les étapes et initiatives que vous avez déjà prises pour aborder cette problématique de la prostitution à Bruxelles. Quand peut-on attendre, voir mis en oeuvre un plan intégré de prostitution en Région bruxelloise ? Avez-vous déjà entamé une concertation avec vos collègues ou avec les représentants locaux des communes bruxelloises où la prostitution est fort présente afin de "globaliser" cette politique ? Enfin, avez-vous déjà eu des contacts avec l'association Alias récemment constituée pour leur venir en aide financièrement ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- À Bruxelles, le marché du sexe semble florissant. Celui-ci compte tant des personnes consentantes que des victimes, à divers degrés, des réseaux de traite et de souteneurs locaux. La prostitution est davantage visible dans certains quartiers ; certaines communes plus que d'autres sont aux prises avec ce type d'activité.

Ceci pose la question des aspects concrets de la prostitution et, par ailleurs, la question de la reconnaissance de cette activité. Celle-ci aurait différents corollaires. Tout d'abord, nous sortirions de l'hypocrisie. Par contre, nous enverrions un signal aux clients qui, voyant la prostitution banalisée, seraient confortés dans leurs pratiques sans plus devoir se poser la question du système que leur "consommation" engendre. La reconnaissance élèverait les proxénètes au rang d'employeurs à part entière. C'est avec ce dernier aspect que nous entrerions dans une réglementation larvée, en donnant un permis d'exploitation à une entreprise du style Villa Tinto ou à un bordel de luxe. Je m'interroge d'ailleurs sur le mot "luxe".

al vergunningen aangevraagd of toegekend? Hebt u hierover contact met uw collega's in het gewest en in de gemeenten?

Wanneer komt er een geïntegreerd prostitutieplan? Hebt u daarover al overlegd met de gemeenten waar prostitutie sterk aanwezig is? Hebt u ook contact opgenomen met de vzw Alias om eventueel financiële steun te bieden?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman (*in het Frans*).- *De betaalde liefde vindt gretig aftrek in Brussel. Sommigen prostitueren zich vrijwillig, anderen worden ertoe gedwongen. Prostitutie is vooral zichtbaar in bepaalde wijken. Sommige gemeenten hebben het fenomeen beter onder controle dan andere.*

Als we het fenomeen erkennen en er minder hypocriet over doen, banaliseren we het en zullen hoerenlopers minder snel geneigd zijn om zich vragen te stellen bij hun gedrag. Met een reglementering verheffen we poeiers eigenlijk tot gewone werkgevers. Daarom stel ik me vragen bij het verstrekken van een uitbatingsvergunning aan een luxebordeel.

De GGC steunt verenigingen die prostituees helpen. Voor de toekenning van een vergunning aan een megabordeel is samenwerking tussen de gemeenten en politiezones vereist.

Rosse buurten kampen met veel overlast en verloedering. De bewoners treft geen schuld. Zij hebben vaak het geld niet om elders te gaan

Cela dit, nous disposons des compétences bicommunautaire et nos portes d'entrée sont les services qui aident les prostituées victimes de la traite. La question d'une Villa Tinto à Bruxelles relève d'une coordination entre les communes et les zones de police. J'ai l'impression que les communes se trouvent bien seules pour faire face aux problèmes.

Il est pourtant vrai que les habitants des quartiers chauds doivent côtoyer au quotidien les vitrines, le défilé des clients, le bruit, la saleté et les images difficiles surtout pour les enfants. Les quartiers sont dégradés. Les personnes qui y vivent ne sont pas responsables de cette situation et n'ont pas nécessairement les moyens d'aller ailleurs. Par ailleurs, toutes les communes ne sont pas logées à la même enseigne et toutes ne réagissent pas de la même façon. Il serait intéressant qu'une réflexion d'ensemble permette des réactions concertées, ne fût-ce que pour éviter le transfert des problèmes d'une commune à l'autre. Qu'est-il fait en Région bruxelloise, en concertation avec les communes, pour mieux connaître les manières d'interagir de celles-ci ainsi que leurs besoins ?

D'un point de vue social, rappelons l'existence, à Bruxelles, d'associations actives dans l'aide aux personnes qui se prostituent. Certaines sont subventionnées par la COCOF. Le bicomunautaire subventionne le centre Pag-Asa, orienté vers les victimes de la traite. Nous avions l'association Adzon qui s'occupait plus spécifiquement des hommes prostitués, dont beaucoup sont en situation irrégulière. La VGC a retiré ses subventions, laissant à la dérive une population fragile, ouvrant la voie à davantage de transmission du VIH et autres maladies sexuellement transmissibles. Dans ces associations oeuvrent des travailleurs sociaux évoluant dans un milieu particulièrement difficile, empreint de violence, de peur, de déni.

Des nouveautés importantes sont pourtant à souligner depuis 2008. Au niveau fédéral, le gouvernement a adopté un plan d'action belge de lutte contre la traite des êtres humains. Qui dit plan national dit participation de la Région de Bruxelles-Capitale. Pouvez-vous nous informer des modalités de participation de la Région, ou du

wonen. De gemeenten reageren vaak op uiteenlopende wijze op het fenomeen. Ik dring aan op overleg, al was het maar om te vermijden dat gemeenten het probleem naar elkaar doorschuiven.

In Brussel zijn er meerdere organisaties actief die prostituees opvangen. Sommigen worden door de Franse Gemeenschapscommissie gesteund. De GGC steunt PAG-ASA, dat slachtoffers van mensenhandel opvangt. Adzon hield zich bezig met mannelijke prostitueés. De VGC subsidieert Adzon echter niet meer, waardoor hiv en andere soa's zich allicht sneller zullen verspreiden.

De federale regering heeft een plan aangenomen voor de bestrijding van mensenhandel. Ook het Brussels Gewest moet daaraan meewerken. Hoe zal dat in zijn werk gaan?

Op 26 oktober 2008 werd er een rondzendbrief verspreid met betrekking tot samenwerking voor de opvang van slachtoffers van mensenhandel. Welke rol speelt het Brussels Gewest daarin?

Vele ngo's en internationale experts nemen deel aan de Europese dag tegen mensenhandel op 18 oktober. Ook het centrum PAG-ASA doet dat. Vorig jaar voerde het samen met andere centra een bewustmakingscampagne. Dit jaar organiseerde het een bijeenkomst voor mensen die zich professioneel inzetten voor de strijd tegen mensenhandel. Wordt PAG-ASA betrokken bij uw beleidsvisie?

Vorig jaar presenteerden minister Smet en minister Huytebroeck een studie die de commissie niet geheel kon overtuigen. Welk gevolg wordt er gegeven aan de resultaten van die studie?

Zal de GGC met het gewest en de verenigingen overleg plegen om een efficiënt en sluitend netwerk tot stand te brengen? Ook ik meen dat het werk van Adzon moet worden overgenomen door Alias. Tot slot, komen er informatiecampagnes om het verzorgend personeel te informeren hoe ze slachtoffers kunnen detecteren?

bicommunautaire, dans ce plan ?

Une circulaire datée du 26 septembre 2008, relative à la mise en oeuvre d'une coopération multidisciplinaire concernant les victimes de la traite des êtres humains et/ou de certaines formes aggravées de trafic des êtres humains, a été envoyée. Quelle part prend la Région dans cette coopération ?

La Commission européenne a choisi le 18 octobre comme journée européenne contre la traite des êtres humains. De nombreuses ONG et experts de divers pays y participent, dont le centre Pag-Asa, subventionné par le bicommunautaire.

L'année dernière, en collaboration avec les autres centres, il a mené une campagne de sensibilisation. Cette année-ci, il organisait un après-midi destiné aux professionnels concernés par la lutte contre la traite des êtres humains. Y a-t-il un échange entre ces activités auxquelles Pag-Asa prend part et vos réflexions en la matière au niveau de l'administration ou des cabinets ?

L'année passée, nous avons été conviés à la présentation d'une étude qui avait été menée sous la houlette des ministres Smet et Huytebroeck, étude qui nous avait laissés sur notre faim en commission des Affaires sociales, mais qui a quand même le mérite d'exister. Qu'est-il prévu à la suite de cette étude ?

Est-il prévu dans les relations intra-commissions communautaires et avec la Région de réfléchir à tisser un réseau performant d'aide avec des associations qui oeuvrent en la matière - traite et prostitution, hommes et femmes - afin de ne pas laisser des lacunes comme c'est le cas actuellement ? Je rejoins la question sur la reprise du travail d'Adzon, notamment par la nouvelle association Alias. Enfin, entre-t-il dans vos intentions de lancer des campagnes d'information auprès du personnel soignant pour le sensibiliser à la détection des victimes ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- M. Smet nous avait présenté l'étude qu'il avait commandée au bureau

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia Al Yousfi (in het Frans).- Over de studie die de heer Smet op 1 april 2009 aan de

Seinpost d'Arnhem aux Pays-Bas, en partenariat avec la KUL, le 1er avril dernier en commission des Affaires sociales. Nous n'avons pas eu de véritable débat à ce sujet. Nous souhaitons donc pouvoir travailler sur la base de cette étude. Celle-ci compare la situation à Bruxelles avec celles de trois autres villes : Anvers, Glasgow et Rotterdam. Elle propose de mettre en place une politique intégrale en ce qui concerne la prostitution à Bruxelles.

Mme Brouhon a raison de souligner que le phénomène de la prostitution évolue très vite. On peut se demander quelle est la situation actuelle, avec le durcissement des proxénètes dans notre pays. Pour une femme qui souhaite échapper à ce milieu, c'est très difficile, encore plus quand elle n'a pas la possibilité de se loger et d'être protégée. Le problème peut être le manque de places dans les structures d'accueil pour ce public. Une femme peut se retrouver au SAMU social, mais n'y bénéficiera pas de protection face à son souteneur.

Quant à Adzon, nous pouvons nous interroger sur l'importance des subsides qui lui sont alloués. Depuis une quinzaine d'années, Alias remplissait des missions similaires, spécifiquement orientées vers la prostitution masculine, et elle a dû souffrir de perdre ses subsides du jour au lendemain.

En commission du budget, Mme Braeckman avait demandé les raisons de cette interruption des subventions à Adzon et HOBO. La réponse de M. Smet avait été la suivante : « La VGC et la Communauté flamande ont pris leurs responsabilités, pendant plusieurs années, en finançant l'association Adzon. Elles ont interrompu leur subventionnement, car les centres d'aide aux personnes ont réévalué leur approche dans le domaine de la prostitution masculine. Elles préfèrent désormais travailler avec des travailleurs de rue, plutôt qu'avec des maisons d'accueil. Les résultats d'une étude sur la prostitution masculine et féminine seront bientôt publiés. Ils permettront de formuler des propositions pour développer une politique coordonnée de la prostitution en Région bruxelloise. »

Le ministre a invoqué d'autres raisons pour la suppression des subventions d'aide à Adzon et

commissieleden voorlegde, vond er geen volwaardig debat plaats. We zouden er ons nochtans op willen baseren. Die studie vergelijkt de Brusselse situatie met die van drie andere steden: Antwerpen, Glasgow en Rotterdam. De studie raadt het gewest aan om een globaal prostitutiebeleid te voeren.

Mevrouw Brouhon heeft gelijk wanneer ze zegt dat prostitutie snel verandert. Pooiers stellen zich steeds harder op. Het is haast onmogelijk om uit het milieus te ontsnappen, zeker als de persoon geen woning vindt of bescherming krijgt. Ook als ze onderdak vindt bij de Samu social, is ze niet beschermd tegen de agressie van haar pooier.

Het is de vraag of Adzon wel zo veel subsidies moest krijgen. Alias deed al vijftien jaar hetzelfde werk voor de mannelijke prostitueés en verloor van de ene dag op de andere haar subsidies.

Op de vraag van mevrouw Braeckman waarom Adzon en HOBO hun subsidies verloren, antwoordde de heer Smet destijds dat de VGC en de Vlaamse Gemeenschap hun benadering herzien hebben en voortaan liever met straatwerksters werken dan via opvanghuizen. Hij kondigde ook een studie aan over mannelijke en vrouwelijke prostitutie die de aanzet zou vormen voor een gecoördineerd prostitutiebeleid in het Brussels Gewest.

Bovendien zei de heer Smet dat de VGC wilde dat de GGC een deel van de financiering van HOBO overnam. Er waren immers veel Franstaligen die bij deze vzw terechtkwamen en die dus geen deel uitmaakten van de doelgroep. Dit zou besproken worden tijdens de regeringsonderhandelingen.

Mevrouw Mouzon merkte op dat er in België geen subnationaliteiten zijn. Instellingen die van de COCOF of de VGC afhangen zijn Frans- of Nederlandstalig al naargelang. Zij worden echter verondersteld om iedereen te ontvangen die zich tot hen richt in de taal van de instelling.

De studie roept vragen op. De voorgestelde maatregelen zijn alleen bedoeld om de omgeving te beschermen tegen prostitutie, maar ze houden geen rekening met de gevolgen voor de prostitutie

HOBO : « Il est vrai que la VGC souhaite que la Commission communautaire reprenne une partie du financement de l'asbl HOBO. Beaucoup de personnes qui fréquentent cette association parlent français et ne font donc pas partie du groupe cible de la VGC. Il est vrai que les membres du Collège de la VGC souhaitent que la Commission communautaire commune participe au subventionnement de cette association. La demande reviendra assurément lors des prochaines négociations gouvernementales. »

Mme Mouzon avait fait remarquer, lors de ce débat, que selon la logique institutionnelle de ce pays, il n'existe pas de sous-nationalité, et qu'une institution monocommunautaire située à Bruxelles, qu'elle relève de la COCOF ou de la VGC, de la Communauté française ou de la Communauté flamande, est organisée en néerlandais ou en français, selon les cas, s'agissant de matières personnalisées. En revanche, aucune ségrégation ne peut être opérée et nous devons être aptes à accueillir tous les publics, mais dans la langue de l'institution.

L'étude Bruxelles en images, notamment, pose question. Bien entendu, toute démarche, fût-elle pragmatique, est sous-tendue par des principes éthiques (préférer la prostitution en maisons closes à la prostitution de rue, par exemple). Les dispositifs que propose la présente étude visent à protéger l'environnement contre la prostitution, plutôt qu'à gérer les effets de celle-ci. En aucun cas, me semble-t-il, elle ne prend en considération le point de vue des hommes ou des femmes qui pratiquent la prostitution ou y ont recours.

Elle n'aborde pas non plus le problème sociétal de fond qu'est la considération du corps humain comme une marchandise monnayable. Mon parti n'a cessé de défendre la protection de la personne humaine dans son intégrité physique, morale et psychologique. Toutes nos politiques sociales ou de santé, à la Commission communautaire commune ou à la COCOF, visent l'aide aux personnes, quelle que soit leur situation, et non le contrôle ou la répression.

Le débat doit continuer au sein de cette commission. Nos nouveaux ministres devront nous faire connaître leur point de vue et les mesures

zelf, de situatie van de prostituees en hun klanten.

De studie ziet ook het feit over het hoofd dat het menselijk lichaam als koopwaar beschouwen op zich een belangrijk maatschappelijk probleem is. De PS zal blijven strijden voor de fysieke, morele en psychologische integriteit van de mens. Ons sociaal beleid, op welk niveau ook, moet gericht zijn op bijstand aan personen en niet op controle en repressie.

Welke standpunten en maatregelen verdedigen de nieuwe ministers?

qu'ils envisagent de prendre.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Le CD&V vous demande d'être particulièrement attentif à la problématique de la prostitution masculine, qui diffère de la prostitution féminine et ne doit pas être oubliée. L'asbl Adzon a dû interrompre ses activités parce que le centre d'aide sociale généraliste Mozaïek veut mener une autre politique et aborder cette problématique autrement qu'à travers le travail de rue.*

Une nouvelle asbl, Alias, a été créée. Elle est bilingue et s'adresse aux deux communautés. Le Collège réuni envisage-t-il de la soutenir ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- *L'étude de l'an dernier sur la prostitution et la politique bruxelloise en matière de prostitution propose une série de solutions, et compare la situation de Bruxelles avec celle d'Anvers, Rotterdam et Glasgow.*

La plupart des thèmes abordés renvoient à des compétences qui ne dépendent pas de la Région bruxelloise et pas du tout de la COCOM. Cette dernière est compétente pour l'aide aux personnes et les soins de santé, ce qui lui permet de soutenir les nombreuses asbl actives dans le secteur de la prostitution.

Mme Brouhon, je ne suis pas informée de l'ouverture d'un bordel de luxe dans l'une ou l'autre commune. Il faut vous adresser à la Région bruxelloise pour les permis d'urbanisme, car la COCOM n'est pas compétente en la matière. La COCOM a commandé une étude sur la politique en matière de prostitution lors de la précédente législature, mais n'a jamais eu l'intention de dresser un plan global en la matière. Les asbl

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De CD&V-fractie vraagt uw bijzondere aandacht voor de problematiek van de mannenprostitutie. De vzw Adzon heeft haar activiteiten stopgezet omdat het centrum voor algemeen welzijnswerk, Mozaïek, een andere koers wenst te varen en deze problematiek op een andere manier wil aanpakken dan via het straathoekwerk.

Er werd ook een nieuwe vzw opgericht, met name Alias. Dat is een tweetalige vzw die zich tot de beide gemeenschappen richt. Wat is het standpunt van het Verenigd College met betrekking tot de ondersteuning van deze vzw? Het is immers duidelijk dat mannenprostitutie een ander probleem is dan vrouwenprostitutie en dat deze groep niet mag worden vergeten.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- Velen van u verwezen naar de studie van vorig jaar over de prostitutie en het prostitutiebeleid in Brussel. In die studie wordt een aantal oplossingen voorgesteld. Ik heb met veel aandacht het hoofdstuk gelezen waarin een vergelijking wordt gemaakt met de steden Antwerpen, Rotterdam en Glasgow en wordt onderzocht welke maatregelen toepasselijk zijn op Brussel.

Als u de studie goed hebt gelezen, zult u gemerkt hebben dat voor de meeste thema's wordt verwezen naar bevoegdheden die niet bij het Brussels Gewest liggen en al helemaal niet bij de GGC. De GGC is bevoegd voor bijstand aan personen en voor gezondheidszorg. Dankzij de vele vzw's die in Brussel actief zijn, kunnen we in Brussel wel een welzijns- en gezondheidsbeleid voeren voor de doelgroep die u vermeldt. Samen met collega Huytebroeck wil ik daar werk van maken.

Mevrouw Brouhon, ik ben niet op de hoogte van

actives sur le terrain sont subventionnées par plusieurs autorités.

(poursuivant en français)

Pour répondre à Mme Braeckman, ce n'est pas l'autorité publique qui a demandé à Adzon d'arrêter ses activités, c'est Adzon même qui a décidé d'arrêter.

(poursuivant en néerlandais)

L'asbl Adzon a préféré travailler sur des groupes-cibles spécifiques. Une nouvelle asbl, Alias, a alors vu le jour, comptant des anciens collaborateurs d'Adzon qui n'étaient pas d'accord avec la décision du conseil d'administration de renoncer au travail de rue. Il s'agit d'une asbl bilingue.

L'asbl Diogenes, agréée par la CCC, opère d'une façon similaire à Adzon, c'est-à-dire via un travail d'aide sociale sur le terrain, en collaboration avec des volontaires.

Il n'existe quasi aucune marge budgétaire dans le budget 2010 de la CCC pour subventionner une asbl qui travaillerait sur la problématique des hommes qui se prostituent.

Bien entendu, nous entendons assumer nos responsabilités en matière de santé et de bien-être des prostitués, hommes ou femmes, et ce dans un contexte global.

(poursuivant en français)

Mme Dominique Braeckman mentionne une initiative prise au niveau fédéral afin de réunir tous les acteurs. À cet égard, vous avez tout à fait raison : tant les communes, la police, la COCOF, la VGC, le fédéral que la COCOM sont concernés. Jusqu'à présent, nous n'avons pas encore reçu d'invitation du niveau fédéral mais on va s'adresser au ministre qui a eu cette bonne idée pour lui signifier le désir de la COCOM de participer à une telle initiative.

Je suis donc d'avis, à l'instar de tous les collègues, qu'il serait intéressant d'avoir une seule approche de ce phénomène en Région bruxelloise. Tant un

de vestiging van een luxebordeel in de een of andere gemeente. Voor bouwvergunningen moet ik u doorverwijzen naar het Brussels Gewest, want daarvoor is de GGC uiteraard niet bevoegd. De GGC heeft tijdens de vorige legislatuur beslist om een studie over het prostitutiebeleid te laten uitvoeren, maar voor zover ik weet is het nooit de bedoeling geweest om een integraal prostitutiebeleidsplan voor Brussel op te stellen. Verscheidene vzw's die op dit terrein actief zijn, worden door meerdere overheden gesubsidieerd. In de vorige regeerperiode was er enige ophef toen de raad van bestuur van Adzon besloot om de activiteiten stop te zetten.

(verder in het Frans)

Het is Adzon zelf, en niet de overheid, die beslist heeft om te stoppen.

(verder in het Nederlands)

De vzw Adzon oordeelde immers dat ze meer gericht op specifieke doelgroepen wilde werken, eerder dan aan territoriaal werk te doen. De sector is toen in actie geschoten en er werd een werkgroep opgericht. Daaruit is dan een nieuwe vzw gegroeid met vroegere werknemers van Adzon die het eigenlijk niet eens waren met de beslissing van de raad van bestuur.

Zo is de vzw Alias ontstaan. Zoals mevrouw De Pauw opmerkte, gaat het om een tweetalige vzw. Het is ook een goede zaak dat er een aantal werknemers van Adzon werd in opgenomen, zodat hun expertise niet verloren gaat.

Ik wijs erop dat de vzw Diogenes die erkend is door de GGC, op een gelijkaardige manier werkt als de vzw Adzon dat deed, met name via specifiek straathoekwerk in samenwerking met vrijwilligers. Er is wellicht een voedingsbodem om opnieuw een werking op te zetten die gericht is op mannenprostitutie. De vraag is nu of het Verenigd College geld heeft om de nieuwe vzw te subsidiëren. In de begroting voor 2010 is er vrijwel geen budgettaire ruimte. Wij gaan uit van een nulbegroting. Het Verenigd College moet nu onderzoeken of we toch ergens ruimte kunnen vinden. Tot nu toe is dat niet het geval.

aspect social qu'un aspect criminel sont en jeu et on a donc besoin de faire se rencontrer tous les acteurs concernés. Je trouverais intéressant que cette initiative soit prise par le fédéral et que tout le monde y soit associé, y compris la COCOM dans l'aspect social.

Uiteraard wil de overheid haar verantwoordelijkheid opnemen wat het welzijn en de gezondheid van de prostitués betreft. Het zou interessant zijn om de instanties die actief zijn op het terrein, bijeen te brengen, maar dan in een globale context.

(verder in het Frans)

Mevrouw Braeckman verwijst naar een federaal initiatief dat tot doel heeft alle actoren samen te brengen. Deze problematiek betreft inderdaad zowel de gemeenten als de politie, de COCOF, de VGC, de GGC en de federale overheid. Wij hebben nog geen uitnodiging ontvangen, maar zullen de bevoegde minister laten weten dat de GGC graag aan dit initiatief zal deelnemen. Het is belangrijk om een algemeen antwoord te bieden, aangezien deze problematiek zowel een sociale als een criminale dimensie heeft.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- *Je n'ai reçu que peu de réponses. Qu'en est-il du bordel de luxe ? Avez-vous pris langue avec votre collègue en charge de l'Aménagement du territoire ?*

Concernant l'asbl Alias, vous dites qu'il n'y a pas de marge. Or, les dépenses de la Commission communautaire commune augmentent. Par conséquent, vous avez dû opérer des choix et établir des priorités, et manifestement, vous ne vous souciez pas d'un tiers des travailleurs du sexe.

(poursuivant en français)

Enfin, vous me confirmez vouloir ramener tous les acteurs de ce secteur autour de la table. Attendez-vous l'initiative du niveau fédéral ? Pourquoi n'aurait-il pas été possible, en tant que Région et Commission communautaire, d'amener déjà les acteurs de la Région et des communes concernées par la prostitution à envisager la gestion intégrée de plusieurs problèmes de santé ou autres, de nature communale et régionale, afin de coordonner cette politique ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- In feite heb ik maar weinig antwoorden gekregen. U zegt niet op de hoogte te zijn van de plannen voor een luxebordeel. Hebt u daarover contact opgenomen met uw collega die bevoegd is voor Ruimtelijke Ordening? Dat had mij een correcte benadering van die informatie geleken.

Met betrekking tot de vzw Alias roept u het argument van de nulbegroting in. Wij hebben het grote debat over de begroting gehad. Er is geen sprake van een nulbegroting. In deze begroting nemen de uitgaven toe, zodat u werd genoodzaakt om een aantal keuzes te maken en prioriteiten te stellen. Blijkbaar vindt u een derde van de sexwerkers niet belangrijk genoeg om aandacht aan te besteden.

(verder in het Frans)

U zegt dat u met alle betrokken instanties rond de onderhandelingstafel wilt gaan zitten. Wacht u op een initiatief van de federale overheid? Waarom zouden we in Brussel geen overleg kunnen organiseren?

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).- Aucune demande de permis pour un bordel de luxe n'a été introduite. La CCC peut certes organiser une concertation avec le secteur social et les communes, mais afin d'être efficace, elle doit aussi pouvoir collaborer avec les acteurs relevant du pouvoir fédéral.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Payfa.

QUESTION ORALE DE MME MARTINE PAYFA

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la situation des fumeurs au sein des maisons de repos".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Payfa.

Mme Martine Payfa.- Les maisons de repos sont des espaces de vie au sein desquelles les personnes résidentes doivent bien se sentir. Certaines d'entre

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- Er is nog geen enkele aanvraag ingediend voor een vergunning om een luxebordeel te beginnen, of hoe u het ook wilt noemen. U suggereert dat de overheid zelf een initiatief kan nemen. Welnu, de GGC kan overleg organiseren met de sociale sector en de gemeenten, maar om een efficiënt beleid te voeren, moeten we ook kunnen samenwerken met de politie, de FOD Justitie, de federale overheid enzovoort. We willen er vooral voor zorgen dat we bij een federaal initiatief worden betrokken.

- *Het incident is gesloten*

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Payfa.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARTINE PAYFA

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINACIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het roken in de rusthuizen".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden

Mevrouw Payfa heeft het woord.

Mevrouw Martine Payfa (in het Frans).- Bewoners van rusthuizen moeten zich op hun gemak kunnen voelen. Sommige bejaarden hebben

elles ont également toujours fumé et souhaiteraient continuer à le faire dans leur maison de repos. Cependant, il convient bien entendu de prendre en compte la situation des autres résidents et des travailleurs. Ceux-ci ne peuvent en aucune manière être incommodés par la fumée. Je ne suis pas en contradiction avec la législation concernant la protection des travailleurs en intervenant aujourd'hui.

Pour ce qui concerne les travailleurs, l'arrêté-royal de 2005 relatif à la protection des travailleurs contre la fumée de tabac est très clair puisque ses articles 4 et 5 stipulent :

« Tout travailleur a le droit de disposer d'espaces de travail et d'équipements sociaux exempts de fumée de tabac.

L'employeur interdit de fumer dans les espaces de travail, les équipements sociaux, ainsi que dans les moyens de transport qu'il met à la disposition du personnel pour le transport collectif du et vers le lieu de travail. »

Les maisons de repos agréées par la COCOM, contrairement à la COCOF, sont soumises à l'arrêté du Collège réuni fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements hébergeant des personnes âgées du 14 mars 1996. Selon cet arrêté, « l'établissement doit disposer d'une salle de séjour accessible à tous les résidents, quel que soit le degré de dépendance, ainsi que d'un local destiné aux fumeurs ; si ce local n'existe pas, un espace doit être aménagé et équipé d'un système d'aération. »

La coexistence de ces deux législations est souvent le prétexte pour certains gestionnaires de ne pas trouver de solution. On peut cependant regretter qu'il n'existe aucune norme pour ce type de local. Il faut en effet veiller à ce que celui-ci soit, notamment, chauffé et éclairé par la lumière naturelle et accessible aux personnes en fauteuil roulant. Il y va du confort auquel a droit le résident.

Pourriez-vous faire état de la situation dans l'ensemble des maisons de repos agréées par la COCOM ? Celles-ci disposent-elles toutes d'un tel

altijd gerookt en willen dat graag blijven doen. Er moet natuurlijk rekening worden gehouden met het welzijn van de andere bewoners en het personeel, die er geen last van mogen hebben.

De wetgeving bepaalt dat alle werknemers in een rookvrije omgeving moeten kunnen werken en dat werknemers een rookverbod moeten toepassen in de werkruimte, enzovoort.

De rusthuizen van de GGC moeten beantwoorden aan het besluit van het Verenigd College van 14 maart 1996, dat bepaalt dat een rusthuis moet beschikken over een verblijfsruimte die toegankelijk is voor alle rusthuisbewoners en over een rookruimte met een verluchtingssysteem.

Sommige uitbaters van rusthuizen weten niet meer hoe de vork nu in de steel zit en richten geen rookruimte in. Het is jammer dat er geen normen bestaan voor die rookruimtes. Ze moeten verwarmd zijn. Er moet daglicht invallen en ze moeten toegankelijk zijn voor rolstoelgebruikers.

Kunt u een overzicht geven van de situatie in de rusthuizen van de GGC? Beschikken ze allemaal over een rooklokaal? Bent u van plan om de normen voor de rooklokalen te verduidelijken in een besluit?

local adapté aux normes en vigueur actuellement ? Est-il envisagé de mieux définir les espaces fumeurs prévus dans l'arrêté, en prévoyant, notamment, un extracteur de fumée et un accès aux personnes en fauteuil roulant ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- L'arrêté va être publié en janvier mais il n'a effectivement pas été prévu de délai fixe pour son application. Normalement, il est applicable directement.

En ce qui concerne les inspections, elles se feront sur la base du nouvel arrêté. Comme ce dernier prévoit toute une série de nouveautés, j'imagine qu'un nouveau "tour d'inspection" sera organisé dans les mois qui suivront pour vérifier si l'application de cet arrêté est bien faite, y compris en ce qui concerne les locaux pour fumeurs.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Payfa.

Mme Martine Payfa.- Je ne suis pas du tout rassurée quant à la situation actuelle alors que nous sommes à la porte de l'hiver. Je vous demanderai donc un maximum de vigilance quand l'inspection visitera des maisons où des personnes âgées doivent encore sortir pour fumer. C'est une problématique urgente à traiter.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme De Pauw.

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE**

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Het besluit zal in januari worden gepubliceerd en zal onmiddellijk in werking treden. Aangezien het een aantal nieuwigheden bevat, zal er waarschijnlijk een inspectieronde worden georganiseerd in de maanden die op de inwerkingtreding van het besluit volgen, om na te gaan of het besluit wordt nageleefd, met name wat de rokerslokalen betreft.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Payfa heeft het woord.

Mevrouw Martine Payfa (in het Frans).- Ik ben totaal niet gerustgesteld met betrekking tot de huidige situatie, zeker niet met de winter in aantocht. Er zijn rusthuizen waar de bewoners nog buiten moeten gaan roken. Ik hoop dat de inspectiedienst waakzaam zal zijn.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw De Pauw.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET

D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "l'état d'avancement du plan hiver pour les sans-abri et la mise en place d'un service public de l'urgence sociale (SPUS)".

Mme la présidente.- La membre du Collège Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- L'hiver approchant, il est opportun de se pencher sur le plan hiver pour les SDF et sans-abri.

Il ressort de comptages effectués par l'asbl La Strada en novembre 2008 qu'un nombre relativement élevé de personnes doivent dormir dans la rue et dans des immeubles squattés. En outre, Fedasil dispose en permanence de trop peu de places pour les demandeurs d'asile. En conséquence, ces personnes viennent souvent frapper à la porte des centres d'accueil pour sans-abri à Bruxelles.

Qu'en est-il de l'actuel plan hiver ? Tient-il compte du grand nombre de demandeurs d'asile qui utilisent ces centres d'accueil ? Des contacts ont-ils eu lieu avec le ministre fédéral en charge de la Politique d'asile et de migration afin de trouver une solution commune ?

L'ancien Collège réuni a mis au point avec le CASU/SAMU un mécanisme qui prévoit une extension du nombre de lits l'hiver, et un accueil dans des hôtels, lorsque les centres sont remplis. Qu'en pense le Collège réuni, lui qui est censé assumer les coûts, parfois élevés, de ce mécanisme, qui pose aussi la question des critères de sélection de ceux qui sont dirigés vers ces

BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de stand van zaken met betrekking tot een actueel winterplan voor de daklozen en de oprichting van een openbare dienst voor sociale urgente".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden

Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- De winter staat weer voor de deur. Dit is dus een goed moment om even stil te staan bij het winterplan voor de thuis-en daklozen.

Uit de telling van vzw La Strada van november 2008 bleek dat er nog een relatief groot aantal mensen op straat en in kraakpanden moet slapen. Een bijkomend probleem is dat Fedasil permanent over te weinig opvangplaatsen voor asielzoekers beschikt. Het gevolg is dat deze mensen vaak terechtkomen in de Brusselse opvangcentra voor daklozen.

Hoe staat het met het actuele winterplan? Houdt het rekening met het grote aantal asielzoekers dat gebruikmaakt van de Brusselse opvangcentra? Zijn er contacten geweest met de federale minister voor Asiel en Migratie om dit probleem te bespreken en naar een gezamenlijke oplossing te zoeken?

Het vorige Verenigd College heeft samen met het CDSH/SAMU een mechanisme uitgewerkt dat voorziet in een uitbreiding van het aantal bedden in de wintermaanden en opvang in hotels als de opvangcentra vol zitten. Het Verenigd College zou de kosten voor zijn rekening nemen. Die kunnen echter hoog oplopen. Bovendien is de vraag op basis van welke criteria het SAMU beslist wie naar

hôtels ?

Dans les priorités de la CCC pour 2009-2010 figure la création d'un Service public de l'urgence sociale (SPUS). Ce service est censé devenir une entité chargée de la coordination, afin de renforcer l'efficacité et la cohérence de l'aide urgente.

Ce SPUS devrait être mis en place par les CPAS. De même, outre cette fonction de coordination, il devrait assumer la gestion de l'ensemble des places d'accueil d'urgence.

D'après le memorandum du Conseil bruxellois du bien-être, établi en juin 2009, la collaboration intersectorielle est laborieuse et un organe faîtier permettrait de trouver une solution.

Jusqu'ici, le SPUS n'a pas encore vu le jour. Manifestement, il n'est pas aisément de faire collaborer dix-neuf CPAS, qui ont chacun leurs priorités en matière de politique sociale.

Où en est-on ? Quels CPAS se sont déjà engagés ? Quels CPAS éprouvent plus de difficultés à participer à cette forme de coopération ?

een hotel en wie naar een opvangtehuis of een tijdelijke opvangplaats wordt doorverwezen. Wat is het standpunt van het Verenigd College ter zake?

In de opsomming van de prioriteiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de jaren 2009-2010 wordt er uitgebreid aandacht geschonken aan de problematiek rond thuis- en daklozen. Inzake noodopvang zou het Verenigd College de oprichting van een Openbare Dienst voor Sociale Urgentie (ODSU) aanmoedigen. Die dienst zou fungeren als een soort van coördinerende entiteit, zodat bestaande organisaties zoals de vzw's Hoeksteen en Hobo, op een meer efficiënte en coherente manier kunnen werken.

De ODSU zou opgericht worden door de OCMW's. Buiten een algemeen coördinerende functie zou de ODSU eveneens het beheer van alle noodopvangplaatsen voor zijn rekening nemen.

De Brusselse Welzijnsraad benadrukte in zijn memorandum van de regionale verkiezingen van juni 2009 dat de Brusselse thuislozensector een voorbeeld is van samenwerking over de taalgrenzen heen, maar dat de intersectorale samenwerking veel moeizamer verloopt en dat een overkoepelend orgaan een oplossing zou kunnen bieden.

Tot nu toe is er van de oprichting van de ODSU nog niets terechtgekomen, al is er al veel over gepraat. In de praktijk is het dus blijkbaar niet zo evident om 19 OCMW's, die elk hun eigen prioriteiten inzake sociaal beleid hebben, te laten samenwerken.

Wat is de stand van zaken? Welke OCMW's hebben al toegezegd en welke OCMW's vinden het moeilijker om te participeren aan deze samenwerkingsvorm?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- Personne ne contestera la nécessité de mettre à l'abri des rigueurs de l'hiver les personnes sans-abri, même si vivre dans la rue

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).- Niemand zal ontkennen dat winteropvang voor daklozen noodzakelijk is, ook al is het probleem

en été n'est pas moins inhumain. C'est simplement moins spectaculaire et médiatique. Nous ne pouvons que nous réjouir du fait que le Collège ait confié de manière structurelle à un des acteurs du secteur des sans-abri, le Samu Social, le soin d'organiser le dispositif hivernal avec les moyens financiers du Collège. Cela permet d'éviter les improvisations et le travail de dernière minute, tout comme cela devrait aussi permettre que tous les autres acteurs du secteur sans-abri soient informés et associés à la mise en place du dispositif le plus tôt possible. À cet égard, la création d'un Service public de l'urgence sociale devrait aussi permettre de mieux faire face aux urgences en mutualisant les ressources disponibles.

Nous nous rendons tous compte qu'un dispositif d'hébergement à la nuit, qui renvoie chaque jour les gens à la rue, n'est pas idéal. L'urgence politique devrait être de sortir durablement les sans-abri de la rue. L'urgence politique et budgétaire devrait être le "housing first", la priorité au logement. Je pense à des politiques menées dans d'autres pays, où l'essentiel des moyens financiers est consacré à l'accompagnement dans un logement permanent, le système d'hébergement d'urgence devenant alors résiduel et les urgences devenant de vraies urgences (femmes battues, incendies, expulsions). Or, une partie des personnes hébergées dans les dispositifs dits d'urgence sont des sans-abri au long cours, nécessitant une prise en charge différente.

Par ailleurs, on retrouve en hébergement d'urgence toutes les personnes que Fedasil ne peut pas héberger, y compris des personnes qui attendent désespérément d'être régularisées et qui, contraintes à la vie clandestine, ne peuvent pas toujours se payer un logement. Si l'accueil de ces personnes peut être assuré au travers du dispositif hivernal, il n'y a pas de différence à faire. Cependant, cette situation met le secteur des sans-abri et les finances de la Région en difficulté, cette dernière devant pallier l'absence de prise en charge par le fédéral.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

ook in de zomer onmenselijk. Het Verenigd College heeft de Samu social opgedragen om de winteropvang te organiseren. Het is de bedoeling dat er dit jaar niet op het allerlaatste moment moet worden geïmproviseerd. Alle betrokken instanties van de daklozensector moeten geïnformeerd worden en bij de winterhulp worden betrokken. De oprichting van een openbare dienst voor dringende sociale hulp zou het mogelijk moeten maken om noodopvang beter te organiseren.

Het is niet ideaal om daklozen enkel 's nachts op te vangen en ze overdag de straat op te sturen. De overheid zou aan een langetermijnoplossing voor daklozen moeten werken en ervoor zorgen dat ze een woning vinden. In andere landen worden daklozen aan een woning geholpen en is er noodopvang voor mishandelde vrouwen, brand en uithuiszettingen.

Overigens stuurt Fedasil alle vluchtelingen die ze niet kan opvangen naar de Brusselse noodopvang, ook mensen die op een regularisatie wachten. De daklozenopvang staat onder druk, omdat de federale overheid haar verantwoordelijkheid niet neemt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Le Samu social a lancé récemment un cri d'alarme parce qu'il risque de connaître une situation de saturation au niveau des places d'accueil. L'asbl craint qu'il n'y ait plus de lits disponibles lorsque nous serons en pleine période hivernale.*

Le SPF Défense a lancé le 1er décembre une opération de solidarité en période hivernale, en mettant des casernes à disposition pour accueillir les sans-abri et d'autres personnes dans le besoin.

Les associations ne peuvent cependant recourir à cette possibilité que lorsqu'elles ont atteint la limite de leur capacité d'accueil. De plus, elles doivent assurer elles-mêmes le transport et l'encadrement des sans-abri, ce qui pose un réel problème d'organisation. Par ailleurs, les sans-abri sont souvent réticents à loger dans ces casernes, car à l'exception de celle de Liège, elles se situent pour la plupart en dehors de la ville.

Le Samu social déclare avoir atteint sa capacité maximale. Etant donné qu'il prend aussi en charge l'hébergement des demandeurs d'asile, le secteur a proposé que ceux-ci soient hébergés dans les casernes. Cette option ne résoudrait cependant pas les problèmes du transport et de l'encadrement.

Des places d'accueil supplémentaires sont-elles prévues ? Comment se passe la coordination avec les casernes ? Le transport et l'accompagnement sont-ils assurés ? Qu'en est-il des demandeurs d'asile ? Avez-vous pris contact avec les autorités fédérales pour trouver une solution ? J'espère que vous ne rejetterez pas la responsabilité de ce problème sur vos collègues de l'échelon fédéral, car la COCOM est selon moi politiquement responsable de ce problème.

Mevrouw Elke Roex.- Ik had eigenlijk zelf een interpellatie over dit onderwerp voorbereid, maar ik zal me maar bij de interpellatie van mevrouw De Pauw aansluiten, anders wordt de mijne toch onontvankelijk verklaard.

Sinds mevrouw De Pauw haar interpellatie heeft ingediend, verschenen er in de pers meerdere berichten over deze kwestie. De Samu Social heeft verklaard dat er dit jaar 150 bedden minder beschikbaar zijn dan vorig jaar. Dit punt is aan bod gekomen in de begrotingsbesprekking en we kregen als uitleg dat het vorig jaar een strenge winter was en dat er daarom dit jaar minder behoefte zou zijn aan opvang.

Nu blijkt dat de opvang volzet is. De schrik bestaat dat wanneer het echt begint te winteren en koud wordt, er een tekort aan bedden ontstaat. Ik heb die noodkreet van de Samu Social opgevangen.

De FOD Defensie heeft op 1 december een winteroperatie gestart. Er wordt tijdens de winterperiode een solidariteitsactie georganiseerd voor daklozen en andere hulpbehoevenden. Er worden kazernes ter beschikking gesteld waar daklozen kunnen overnachten.

Helaas kennen we ook de problemen met die kazernes. De verenigingen kunnen een beroep doen op de bedden van de FOD Defensie op voorwaarde dat hun maximale opvangcapaciteit bereikt is. Ze moeten echter zelf zorgen voor het vervoer en de begeleiding van de daklozen. Daar knelt het schoentje. Het initiatief kent weinig succes omdat de organisatie van het vervoer en de begeleiding moeilijk is. Daklozen zijn ook niet geneigd om zomaar in kazernes te gaan slapen omdat die zich vaak ver buiten de stad bevinden. Vorig jaar zouden tien van de elf beschikbare kazernes leeg zijn gebleven. Enkel de kazerne van Luik ontving veel daklozen omdat die in het centrum van de stad ligt.

De Samu Social verklaart dat de maximale capaciteit is bereikt. Aangezien de Samu Social veel asielzoekers moet opvangen op dit moment, werd door de sector voorgesteld dat asielzoekers in kazernes zouden worden opgevangen. Het lijkt me een simplistische oplossing. Voor asielzoekers heb je immers ook begeleiding en vervoer nodig en

krijg je dezelfde problemen als met daklozen.

Zijn er nog extra opvangplaatsen gepland? Hoe gaat de coördinatie met de kazernes in zijn werk? Werd er gezorgd voor vervoer en begeleiding? Hoe zit het met de asielzoekers? Hebt u contact genomen met de federale overheid om na te gaan of een oplossing mogelijk is? Ik vind het niet goed dat men in de politiek de verantwoordelijkheid naar andere beleidsniveaus doorschuift. We hebben een probleem in Brussel en de GGC is volgens mij politiek verantwoordelijk. Ik zou graag van u horen dat u het probleem niet doorschuift naar uw federale collega's, maar zelf voor een oplossing zorgt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *In het beleidsakkoord werd een actieplan aangekondigd dat op de volgende instrumenten zou steunen:*

- het Steunpunt Thuislozenzorg Brussel dat het beleid moet evalueren;
- de Openbare Dienst voor Sociale Urgentie (ODSU), die de winteropvang moet organiseren;
- de centrale registratie;
- de ontwikkeling van een gediversifieerd opvangaanbod;
- de erkenning en subsidiëring van dagopvangcentra;
- diverse begeleidingsmaatregelen, zoals de begeleiding van jongeren die de gevangenis verlaten.

Momenteel treedt de vereniging La Strada op als steunpunt en houdt zij zich bezig met de centrale registratie. Dat doet het probleem van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer rijzen. Daarom blijf ik ervoor pleiten dat wij die opdracht in de toekomst aan de ODSU moeten toevertrouwen, aangezien een openbare dienst verplicht is de persoonlijke levenssfeer te beschermen.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen het beroepsgeheim en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De bescherming van de persoonlijke levenssfeer betekent dat persoonlijke

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- La note de politique générale élabore un plan d'action dont les instruments sont divers :

- le centre d'appui, qui a notamment pour mission le conseil d'évaluation de cette politique ;
- le service public de l'urgence sociale, créé sous la forme d'une association chapitre XII de la loi organique des CPAS, dont les missions consistent entre autres à être disponible 24h sur 24 et à organiser le dispositif hivernal ;
- l'enregistrement central ;
- le soutien au développement d'un hébergement diversifié ;
- l'agrément et le subventionnement des centres de jour ;
- divers types de suivis, tels que l'aide à la jeunesse après sortie de prison, etc.

A l'heure actuelle, c'est l'association La Strada qui fait office de centre d'appui, ce qui pose la question de la protection de la vie privée au niveau de l'une de ses missions, à savoir l'enregistrement central.

J'avais déjà eu l'occasion d'interroger le gouvernement précédent à ce sujet, en faisant notamment référence à un repérage du nombre des sans-abri, réalisé fin 2008 à Bruxelles, entre autres par La Strada. Je continue à défendre qu'il faut confier cette mission au futur service de l'urgence

sociale, étant donné les garanties du secret de la vie privée liées au service public.

Il importe d'être attentif aux différences qui existent entre les exigences du secret professionnel et les exigences liées à la protection de la vie privée : La protection de la vie privée implique l'interdiction d'enregistrer des données individuelles à des fins autres que celles pour lesquelles la banque de données est constituée et prévoit le libre accès de chaque personne enregistrée aux données la concernant.

Le secret professionnel, tel que défini par l'article 458 du Code pénal, oblige celui qui y est tenu à s'opposer à toute demande d'information, y compris vis-à-vis des services de police, procureurs et hautes juridictions.

Seul le Collège réuni peut, par ordonnance, soumettre les membres du personnel au secret professionnel de l'article 458 du Code pénal. Cela n'est envisageable que dans le cadre d'un service public.

Il importe de respecter cette disposition, en vertu de laquelle les associations de terrain ont réagi au moment du recensement.

Concernant la pérennisation du dispositif hivernal :

A l'occasion des décisions prises en ce qui concerne le plan hivernal en novembre 2006, M. Mayeur avait envoyé une note générale sur les exigences concernant la politique des sans-abri. Celle-ci indiquait notamment que, "depuis plusieurs années, la période hivernale est gérée par les différentes instances politiques régionales comme une situation de crise. Or, nous savons que le problème des sans-abri est un problème récurrent et permanent et ne peut donc être traité de manière épisodique comme c'est le cas actuellement". Cette note insiste pour que le gouvernement régional prenne toutes les dispositions en vue de créer un outil permanent.

Le Samu Social est également demandeur de la pérennisation de ses places en début de période hivernale.

Quant à la mise en place d'un service d'urgence, bien que nous soyons toujours demandeurs pour la

gegevens niet mogen worden geregistreerd voor andere doeleinden dan die waarvoor de databank is opgericht en dat elke persoon vrij toegang heeft tot zijn gegevens.

Het beroepsgeheim houdt in dat de personen die hierdoor gebonden zijn geen informatie mogen doorgeven, zelfs niet aan politiediensten, procureurs of hoge gerechtshoven.

Enkel het Verenigd College kan bij ordonnantie personeelsleden aan het beroepsgeheim onderwerpen. Dat is bovendien enkel mogelijk in het kader van een openbare dienst. Het is belangrijk dat die rechtsregels worden nageleefd.

Naar aanleiding van het winterplan 2006 had de heer Mayeur een algemene nota over het daklozenbeleid opgesteld. In die nota wees hij erop dat de overheden de winteropvang als een crisisituatie beheren, terwijl het daklozenprobleem een permanent en terugkerend probleem is. Hij vroeg de gewestelijke overheid om een permanent instrument uit te werken.

Wij zijn voorstander van de oprichting van een ODSU, maar wij mogen niet het werk vergeten dat op het terrein wordt uitgevoerd door de Samu social, diens partners en de OCMW's, die samen trachten een antwoord te vinden op deze complexe problematiek van sociale uitsluiting.

Niet alle OCMW's zijn misschien al voor het idee gewonnen, maar wij zouden het werk reeds kunnen starten met die OCMW's die positief hebben gereageerd. Zij moeten de nodige steun krijgen voor die bijkomende werklast. Dat kan onder meer met extra GESCO's.

Bij de besprekking van de beleidsverklaring van dit jaar bleek dat het dossier van de ODSU in een impasse zat. De betrokken collegleden beloofden de situatie te deblokken en de onderhandelingen te hervatten. Hoe ver staat het daarmee?

Tijdens de begrotingsbesprekkingen kondigde het Verenigd College een algemeen armoedebestrijdingsplan aan. Hopelijk zal dit de bestrijding van de uitsluiting omvatten en zal het College streven naar synergieën tussen de bestaande maatregelen en met het beleid inzake

création de ce service, nous ne devons pas oublier non plus le travail effectué sur le terrain par le Samu Social et différentes associations partenaires, ainsi que par les CPAS. Ils cherchent à résoudre ensemble tous les problèmes liés à la complexité de cette problématique de la grande exclusion.

Même si tous les CPAS ne s'accordent pas, le travail pourrait déjà débuter avec les CPAS qui ont répondu favorablement. Cela implique qu'ils soient soutenus en termes d'emplois, notamment via les ACS qui peuvent être accordés par la Région, afin d'assumer cette charge de travail supplémentaire, qui s'ajoute à leurs missions déjà très importantes.

Lors de la discussion relative à la déclaration de politique générale de cette année, la question de la réalisation de cette association Chapitre XII a été abordée. La réponse indiquait que cette discussion était bloquée et que les ministres concernés se chargeaient de débloquer ce dossier et de reprendre les discussions. Où en est ce dossier ?

Lors du débat budgétaire, les missions de l'aide aux personnes dans l'exposé général avaient annoncé la concrétisation d'un plan général contre la pauvreté. Nous espérons que ce plan intégrera la lutte contre la grande exclusion et qu'il sera rédigé sur la base de synergies entre tous les dispositifs existants, mais également sur la base d'une coordination politique régionale en termes d'emploi et de logement. Je rejoins à ce sujet les propos de Mme Herscovici, avec l'espoir que ce plan se concrétise rapidement afin que nous sortions des réponses fournies dans l'urgence et bâtissions des réponses plus durables à destination des différents publics que Mme Herscovici a cités, parmi lesquels les sans-papiers.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).- Je remercie Mme De Pauw pour sa question très opportune. L'hiver est imminent. Espérons qu'il soit doux.

(poursuivant en français)

Nous sommes entièrement d'accord avec les

werkgelegenheid en huisvesting. Dit plan is dringend nodig om duurzame antwoorden te bieden op de noden van verschillende doelgroepen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- Ik dank mevrouw De Pauw voor deze zeer actuele vraag. De winter staat voor de deur en hopelijk wordt het een zachte winter.

(verder in het Frans)

We zijn het volledig eens met mevrouw Herscovici

propos de Mme Herscovici. Nous voudrions trouver une solution pour les sans-abri pendant toute l'année et pas seulement en hiver où cette question est encore plus urgente et humainement terrible.

Je suis tout à fait d'accord avec votre proposition de chercher des solutions durables. "Housing first" ou avoir un abri à donner est effectivement ce qui vient en premier lieu. Nous aurons l'occasion de réfléchir à des solutions plus durables au cours des prochaines réunions de cette commission, notamment quand nous aborderons le sujet de la mendicité bien que tous les mendiants ne soient pas des sans abri - ou que nous discuterons du rapport sur la pauvreté. J'espère que cela nous amènera à des solutions plus durables.

Je répondrai tout à l'heure à une question de Mme Roex qui clarifiera ce "housing".

(poursuivant en néerlandais)

Le Collège réuni a approuvé récemment le plan hiver. Les cabinets compétents ont eu une première discussion avec le Samu social, qui organisera à nouveau l'aide cette année. Une enveloppe de 450.000 euros est prévue. Ce budget permet d'accueillir 150 personnes du 17 novembre au 31 mars 2010 au Centre Masuy, comme l'an dernier. Elles y reçoivent un repas, y ont accès à des installations sanitaires et peuvent y bénéficier de services sociaux et médicaux.

Les sans-abri peuvent y réservé une place en appelant un numéro vert. L'accueil est organisé en collaboration avec Médecins du monde. Le centre Masuy est réservé aux hommes isolés, tandis que le centre du Samu est réservé aux femmes et aux familles, ainsi qu'aux personnes à mobilité réduite.

Nous disposons au total de 1.073 places, assurées par le Casu, Ariane et Pierre d'angle, ainsi que par les maisons d'accueil (882 places), auxquelles s'ajoutent pendant l'hiver 150 places du centre Masuy. Les secours d'hiver sont principalement organisés par le Samu, le centre Masuy et la Ville de Bruxelles.

Comme l'an dernier, l'asbl BRAVVO (Bruxelles Avance - Brussel Vooruit) assurera une

en willen het daklozenprobleem niet enkel in de winter aanpakken.

We moeten inderdaad naar een langetermijnoplossing streven en daklozen aan een woning helpen. Tijdens volgende vergaderingen kunnen we daar nog over spreken, onder meer wanneer we het over de bedelarij hebben.

(verder in het Nederlands)

Het Verenigd College heeft een tijdje geleden het winterplan goedgekeurd. De bevoegde kabinetten hadden inmiddels ook een eerste gesprek met de verantwoordelijke van de vzw Samu Social, die dit jaar opnieuw instaat voor de organisatie van de winterhulp. Er werd daarvoor in een bedrag voorzien van 450.000 euro. Dit budget volstaat om 150 personen op te vangen van 17 november tot 31 maart 2010 in het centrum Masuy, net als vorig jaar. Ze krijgen er een maaltijd en kunnen er gebruik maken van de sanitaire installaties, alsook van de sociale en medische diensten.

De daklozen kunnen voor reservatie vanaf 18 u bellen op het groene nummer en vanaf 20 uur kunnen ze binnen in het gebouw Masuy. De opvang verloopt in samenwerking met "Médecins du monde". Het Masuycentrum wordt voorbehouden voor alleenstaande mannen, zodat het centrum van Samu zelf beschikbaar blijft voor vrouwen en families, alsook voor personen met een beperkte mobiliteit.

Dus voor alle duidelijkheid, voor de gewone opvang zijn er 110 plaatsen in de Casu, 33 plaatsen in Ariane en 48 plaatsen in Hoeksteen. De onthaaltehuizen zijn goed voor 882 plaatsen. Het gewest beschikt dus in totaal over 1.073 plaatsen. Daar komen 150 plaatsen voor winteropvang in het Masuycentrum bovenop, goed voor meer dan 10% van het totaal. De essentie van uw vraag gaat vooral over de urgente hulp in de winterperiode. Op dat vlak zijn het centrum van Samu en de bijkomende opvang van het centrum Masuy en de stad belangrijk.

Gelet op de positieve evaluatie van vorig jaar, opteert het gewest ook dit jaar voor een samenwerking met de diensten van Bravvo. Deze mensen houden een oogje in het zeil in de

surveillance du site du centre Masuy et de ses alentours, afin de rassurer les riverains. Une évaluation mensuelle est prévue entre les cabinets et le Samu social. Il sera donc possible, si besoin, de prendre des mesures complémentaires. Nous veillerons également à évaluer la collaboration avec les autres acteurs de terrain, et nous attendons les mesures du fédéral pour pallier le manque de places d'accueil au niveau de Fedasil.

Si les autorités fédérales avancent des propositions, par exemple l'utilisation des casernes, le gouvernement bruxellois est naturellement prêt à collaborer. La bonne volonté n'a jamais fait défaut. La STIB a ainsi proposé naguère de prendre en charge le transport des sans-abri vers de tels centres d'accueil, mais cela n'a pas été un succès.

Si les autorités fédérales ne proposent pas rapidement des solutions, le Collège réuni s'adressera au gouvernement fédéral. Au cours de l'hiver dernier, qui fut particulièrement rude, des sans-abri ont été accueillis dans des hôtels, alors qu'il restait des places en centre d'accueil. Cette opération a coûté très cher à la COCOM. Nous devons absolument éviter que cette situation ne se reproduise.

(poursuivant en français)

Je crois avoir répondu aux questions portant sur l'aide urgente à assurer en hiver mais il y avait une deuxième partie dans l'interpellation de Mme Brigitte De Pauw.

(poursuivant en néerlandais)

Une proposition relative à la mise en place d'un Service public de l'urgence sociale a été déposée. Trois centres reconnus par la CCC devraient, en collaboration avec les dix-neuf CPAS, mettre sur pied une asbl. Le Service sera une "association chapitre 12" chargée de l'aide sociale d'urgence. L'objectif est de répondre au besoin de coordination de toutes les instances concernées.

Toutefois, pour ce faire, tous les CPAS doivent parvenir à un accord. Ils ne sont cependant pas encore tous convaincus de l'utilité de ce type de

omgeving van het Masuycentrum, ook om de buurt gerust te stellen.

Dit jaar wordt voorzien in een maandelijkse evaluatie tussen de kabinetten en Samu Social. Indien nodig kan er dan worden bijgestuurd. Ook zullen we bekijken hoe de samenwerking verloopt met de andere initiatiefnemers van het werkveld.

Het gewest maakt zich ook zorgen om de tekortschietende federale maatregelen. Fedasil biedt inderdaad onvoldoende opvangplaatsen aan. Ik heb vanuit de federale overheid informatie gekregen dat men zich daar bewust is van het probleem en dat er naar oplossingen wordt gezocht.

Als de federale overheid voorstellen doet, bijvoorbeeld om kazernes te benutten, is de Brusselse regering uiteraard bereid om mee te werken. In het verleden heeft de MIVB haar diensten aangeboden om de daklozen naar de opvangcentra te brengen, maar dat was geen succes. Er is echter geen gebrek aan goede wil, vroeger niet en nu niet.

Als de federale overheid niet snel met oplossingen komt, zal het Verenigd College dit thema bij de federale regering aankaarten. Vorig jaar was de winter bijzonder streng en werden er ook daklozen opgevangen in hotels. Dat was een dure operatie voor de GGC. Er zijn mensen ondergebracht in hotels terwijl er nog bedden vrij waren in de opvangcentra. Dat is een situatie die wij absoluut moeten vermijden. Het is natuurlijk de bedoeling dat eerst alle bestaande opvangplaatsen worden ingenomen. Wij moeten die maatregel dus grondig evalueren.

(verder in het Frans)

Ik geloof dat ik alle vragen over de winterhulp heb beantwoord. De interpellatie van mevrouw De Pauw bevatte nog een tweede deel.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw De Pauw, u stelde ook een vraag over de oprichting van de Openbare Dienst voor Sociale Urgentie (ODSU). Hiervoor ligt een voorstel op

service.

(poursuivant en français)

Mme El Yousfi, je ne peux pas vous donner aujourd'hui les arguments utilisés par les uns et les autres contre notre initiative.

(poursuivant en néerlandais)

A court terme, nous attendons une réponse de l'ensemble des CPAS, qui, je l'espère, sera positive. Faute de réponse, Mme Huytebroeck et moi-même nous adresserons directement aux présidents de CPAS.

(poursuivant en français)

Je pense avoir répondu à toutes les questions. Si j'en ai oublié, je suppose que vous me les rappellerais dans les répliques.

tafel. Drie door de GGC erkende centra (Ariane, Hoeksteen en Samu Social) zouden de opdracht krijgen om in samenwerking met de 19 OCMW's een vzw op te richten. De ODSU wordt een zogenaamde "vereniging hoofdstuk XII" die zich zal bezighouden met sociale noodhulp. Het is de bedoeling om tegemoet te komen aan de behoefte aan coördinatie van alle betrokken instanties die zich bezighouden met sociale noodhulp.

Hiervoor moeten alle OCMW's echter een akkoord bereiken. Blijkbaar is er nog wat verdeeldheid. Nog niet alle OCMW's zijn overtuigd van het nut van zo'n ODSU.

(verder in het Frans)

Mevrouw El Yousfi, ik kan u nu de verschillende argumenten tegen ons initiatief niet opsommen.

(verder in het Nederlands)

Ik benadruk dat we op korte termijn een antwoord verwachten van alle OCMW's, ofwel via de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ofwel via de Conferentie van voorzitters en secretarissen van de OCMW's. Ik hoop dat er spontaan een positief antwoord komt. Indien niet, dan zullen mevrouw Huytebroeck en ikzelf de OCMW-voorzitters daar rechtstreeks over aanspreken.

(verder in het Frans)

Ik geloof dat ik alle vragen heb beantwoord.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Il est positif que la problématique de l'hiver soit attentivement suivie et qu'une concertation régulière ait lieu entre les cabinets et le Samu social.*

Il est regrettable que la CCC ait accueilli l'année dernière des sans-abri dans des hôtels, alors qu'il y avait encore de la place dans les centres d'accueil. En matière d'accueil des sans-abri, la collaboration avec le Samu social n'est pas

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik ben tevreden over uw antwoord. Het is goed dat de winterproblematiek nauwlettend wordt gevolgd en dat er regelmatig overleg wordt gepleegd tussen de kabinetten en Samu Social. In het verleden ging dat soms anders en werden problemen vaak in de media uitgevochten.

Het is een pijnlijke zaak dat de GGC vorig jaar daklozen heeft opgevangen in hotels terwijl er nog plaats was in de opvangcentra. Het is goed dat dit

optimale, peut-être parce que ce dernier veut tout régenter. Or, une concertation suffisante est importante.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME GREET VAN LINTER

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'isolement des seniors bruxellois et les mesures à prendre pour y remédier".

Mme la présidente.- La membre du Collège Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Van Linter.

Mme Greet Van Linter (en néerlandais).- *Une étude récente de la VUB a révélé qu'au moins 20% des seniors de Bruxelles-Ville se sentent très isolés. Ces chiffres traduisent un problème navrant*

nu better in het oog worden gehouden. Mevrouw El Yousfi, binnen de daklozenzorg loopt de samenwerking met Samu Social niet op wieltjes. Het zou ermee te maken hebben dat Samu Social alles wil regelen en geen inspraak duldt. Er zitten zeer veel organisaties samen rond de tafel. Het is belangrijk dat er voldoende overleg is. U moet ervoor zorgen dat een bepaalde organisatie niet alle macht naar zich toetrekt, want dat is niet goed voor de daklozen, die zorg en hulp nodig hebben.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW GREET VAN LINTER

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de vereenzaming van de Brusselse senioren en de te nemen maatregelen".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Van Linter heeft het woord.

Mevrouw Greet Van Linter.- Een recent onderzoek van de VUB wees uit dat minstens 20% van de senioren in Brussel-Stad "ernstig eenzaam" is. Dat betekent dat 20 % nooit of slechts één keer

et réel.

Ce phénomène d'isolement est principalement urbain et dû au logement dans de grands immeubles. Autre facteur important : l'insécurité à laquelle sont confrontés les seniors bruxellois, qui les incite à moins quitter leur domicile. Le problème consiste à atteindre ces seniors et à leur éviter l'isolement social.

Au niveau de la Région, l'Observatoire de la santé et du bien-être réalise des études similaires à celle de la VUB. Il est nécessaire d'avoir une vision d'ensemble de cette problématique sur le plan régional. À cet égard, les CPAS pourraient fournir des informations. Il convient également de mettre sur pied un plan d'action concret, afin d'avoir une réponse ciblée à cette problématique.

Quelles mesures prenez-vous à cet effet ?

per maand contact heeft met iemand uit de buurt. Dat zijn hallucinante cijfers voor een schrijnend en reëel probleem. Iedereen leest weleens in de krant over een bejaarde die al maanden geleden overleed zonder dat iemand ervan op de hoogte was.

Een onderzoeker van de VUB wees erop dat de vereenzaming voornamelijk een stedelijk fenomeen is, dat onder meer aan de hoogbouw te wijten is. Een belangrijke factor is eveneens de onveiligheid waarmee de Brusselse senioren te maken krijgen. Ook dit blijkt uit een VUB-studie. Dat draagt er uiteraard toe bij dat senioren hun huis minder verlaten. Het onderzoek geeft echter alleen cijfers over Brussel-Stad.

Op niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest doet het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn gelijkaardige onderzoeken.

Het probleem blijft om de senioren te bereiken - om ze uit hun woning te krijgen, en als dat niet mogelijk is, ze op de een of andere manier te behoeden voor sociaal isolement, om de mensen op te zoeken die thuis zitten te verkommeren.

Het is nodig om deze problematiek in kaart te brengen op het niveau van het gewest. Daartoe kan ook informatie worden ingewonnen bij de OCMW's. Er is ook nood aan een concreet actieplan om een doelgericht antwoord te bieden op deze problematiek.

Welke stappen worden daartoe door de collegeleden ondernomen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- U zegt dat senioren in een grote stad een grotere kans lopen om te vereenzamen dan in een dorp, maar dat durf ik niet te veralgemenen. Het is immers ook zo dat er in de stad heel wat te beleven valt voor senioren. Terecht wijst u erop dat dit aanbod wel goed toegankelijk moet zijn, dat er goed moet worden gecommuniceerd en dat de initiatieven van de verschillende beleidsniveaus goed op elkaar moeten worden afgestemd. Uit de studie over

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).- Certes, en ville, les seniors risquent d'être isolés, mais ne généralisons pas. Il existe en effet de nombreuses initiatives qui leur sont destinées. Encore faut-il les atteindre, bien communiquer et coordonner les initiatives entre les différents niveaux de pouvoir.

En outre, s'agissant du logement des personnes âgées, les institutions de la Région bruxelloise et de la CCC doivent bien se coordonner. De plus, la

Région doit travailler de concert avec l'État fédéral en matière de soins à domicile, et il faut assurer une concertation entre les différentes institutions et les communes. Selon moi, l'une des missions principales de la CCC consiste à bien coordonner les initiatives existantes.

Bruxelles compte un large éventail d'activités sociales. À cet égard, le transport joue un rôle important. Je rappelle l'initiative de mon collègue M. Chabert d'offrir un abonnement STIB aux seniors. Il s'agit là non seulement d'une mesure en matière de mobilité, mais surtout à caractère social.

Sur le plan de la communication aux seniors, les communes peuvent jouer un rôle majeur, car elles connaissent bien les besoins.

Il est fondamental que les seniors aient voix au chapitre. Il existe certes déjà des conseils consultatifs, mais je pense qu'il faut encore accroître la participation de nos aînés, en tenant compte de la problématique de la pauvreté.

Il convient que l'ensemble des instances concernées soient représentées au sein des conseils consultatifs. Pour résumer, il existe de très nombreuses initiatives et la CCC assume un important rôle de coordination. Nous veillerons à encore renforcer ce rôle.

armoede en veroudering van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, bleek hetzelfde. Een goede coördinatie tussen de gemeenten, het Vlaamse en Franstalige gemeenschapsleven en alle initiatieven ter zake is essentieel.

Bovendien moeten in Brussel de instellingen van het Brussels Gewest en de GGC goed op elkaar afgestemd zijn wat de huisvesting van bejaarden betreft. Voorts dienen de Brusselse instellingen en het federale niveau goed met elkaar samen te werken inzake thuiszorg. Ook is er nood aan overleg tussen de verschillende instellingen en de gemeenten, die vele initiatieven nemen voor bejaarden. Volgens mij bestaat een van de belangrijkste opdrachten van de GGC erin om de bestaande initiatieven goed te coördineren.

Er is in Brussel een brede waaijer aan sociale activiteiten, maar zoals gezegd is het belangrijk dat de ouderen hier goed over worden ingelicht en dat deze activiteiten gemakkelijk toegankelijk zijn. Vervoer speelt daarin een belangrijke rol. Mijn voorganger en partijgenoot Chabert heeft in dat verband een mooi initiatief genomen, namelijk het gratis MIVB-abonnement voor senioren. Dat was niet alleen een maatregel op het gebied van mobiliteit, maar ook en vooral een sociale maatregel.

De senioren moeten goed worden geïnformeerd over de bestaande mogelijkheden. Sommige gemeenten zijn zeer proactief in hun communicatie met senioren en bereiken ze op individuele basis. Ik denk dat de gemeenten een belangrijke rol kunnen spelen. Ze weten goed wat de behoeften zijn. Ik kan nog een aantal Vlaamse of Franstalige initiatieven in Brussel opnoemen, maar dat zou ons te ver leiden.

Het is belangrijk dat senioren inspraak hebben. Er bestaan al adviesraden. Ik denk dat we er nog meer aandacht aan moeten besteden. De participatie van de senioren zelf moet nog verder reiken. In de adviesraden moet het armoedeprobleem onder senioren worden aangekaart. Het spreekt voor zich dat minder bedeelden niet zo snel in adviesraden zullen zetelen. We rekenen op de inbreng van de vele thuiszorg- en thuishulpdiensten. Zij moeten de beleidsmakers inlichten over de behoeften van

Mme Greet Van Linter (en néerlandais).- *La réponse de la membre du Collège ne me satisfait pas. Il est question que la CCC joue un rôle de coordination, mais lorsque je l'ai interrogée à la VGC, elle avait proposé qu'elle soit responsable de l'étude de la question.*

Manifestement, la membre du Collège ne veut pas voir le problème. Elle part de la même thèse que la Région flamande. Elle signale que les seniors doivent pouvoir rester le plus longtemps possible chez eux, mais souligne qu'il y a encore beaucoup à faire. Selon elle, Bruxelles propose de nombreuses activités permettant de nouer des contacts sociaux, et auxquelles les seniors pourraient se rendre. Les seniors qui restent chez eux ont cependant souvent une mobilité réduite.

Mme la présidente.- Veuillez faire une courte réponse.

Mme Greet Van Linter (en néerlandais).- *Je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de personnes âgées qui puissent faire usage de leur abonnement STIB gratuit, à cause des marches dans les transports en commun.*

Mme la présidente.- Veuillez vous en tenir aux deux minutes de temps de parole qui sont imparties pour une question orale.

Mme Greet Van Linter (en néerlandais).- *Quelles solutions apporterez-vous à l'isolement social des personnes qui restent, volontairement*

bejaarden.

Het is belangrijk dat alle betrokken instanties in de adviesraden vertegenwoordigd zijn om hun stem te laten horen. Samenvattend kan ik zeggen dat er al zeer veel initiatieven bestaan en dat de GGC een belangrijke coördinerende rol speelt. We zullen onderzoeken hoe we die rol nog beter kunnen vervullen.

Mevrouw Greet Van Linter.- Het antwoord van het collegelid voldoet niet. Zij stelde zelf voor, toen ik haar de vraag stelde in de VGC, om de GGC te laten instaan voor permanent onderzoek. Nu is blijkbaar veeleer een coördinerende rol aan de orde.

Het basisprobleem bleef echter buiten beeld. Blijkbaar kan of wil het collegelid dit niet inzien. Zij gaat uit van dezelfde stelling als het Vlaams Gewest. Ze merkte op dat senioren zoveel mogelijk de kans moeten krijgen om zo lang mogelijk thuis te blijven. De Vlaams Belang-fractie gaat daar volledig mee akkoord.

Vervolgens benadrukt de minister dat er nog veel te doen is en dat er in Brussel een waaier van mogelijkheden is om sociale contacten te leggen. Ze blijft er qua mobiliteit van uitgaan dat de bejaarden zich dienen te verplaatsen naar een gemeenschapscentrum, een informatieavond of de vergadering van een of ander adviescomité. Mensen die zo lang mogelijk proberen thuis te blijven, kampen echter vaak met een beperkte mobiliteit.

Mevrouw de voorzitter.- Gelieve uw repliek kort te houden.

Mevrouw Greet Van Linter.- Ik denk niet dat er nog veel bejaarden zijn die gebruik kunnen maken van hun gratis abonnement van de MIVB, gelet op de hoge trappen van het openbaar vervoer.

Mevrouw de voorzitter.- Gelieve u te houden aan de twee minuten spreekijd die u is toegemeten.

Mevrouw Greet Van Linter.- Ik vraag me dus af welke specifieke oplossingen de minister ziet in verband met het uit het sociaal isolement halen van

ou involontairement, chez elles. Il y a de grandes lacunes dans ce domaine.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME ELKE ROEX

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "l'aide aux sans-abri".

Mme la présidente.- La membre du Collège Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Un recensement des sans-abri a été effectué le 19 novembre 2008. Il devrait permettre d'avoir une meilleure vue de la composition de cette population et de la diversité de leurs parcours de vie, afin de fournir une réponse aux besoins des sans-abri et aux nécessités du secteur. Le résultat du recensement est inquiétant puisqu'il dénombre 1.771 sans-abri. La proportion de mineurs n'est pas précisée.*

L'accord de gouvernement du Collège réuni met l'accent sur la prévention du sans-abrisme et les mesures permettant d'éviter les expulsions illégales et leurs conséquences.

Quelles politiques avez-vous déduites du recensement des sans-abri ? Un nouveau recensement est-il prévu cette année ?

mensen die gewild of ongewild thuis zitten. Er is op dat vlak een grote lacune en dat was ook het voorwerp van mijn vraag.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELKE ROEX

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD
COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN
PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET
VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN, FINANCIËN,
BEGROTING EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

betreffende "de thuisloenzorg".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Op 19 november 2008 is er een telling van het aantal thuislozen in Brussel gedaan om meer inzicht te krijgen in de samenstelling van deze bevolkingsgroep en in de diversiteit van hun levensloop. Die kennis moet het mogelijk maken een antwoord te verschaffen op de behoeften van de thuislozen en op de noden van de sector. Het resultaat van de telling is onrustwekkend. Er werden in totaal 1.771 thuislozen geteld. Het is niet duidelijk hoeveel van die thuislozen minderjarig zijn.

In het regeerakkoord van het Verenigd College ligt de nadruk op de preventie van thuisloosheid. Het Verenigd College zal onder meer bijzondere aandacht besteden aan de preventie van illegale uithuiszettingen en de gevolgen daarvan.

Welke beleidslijnen hebt u afgeleid uit de telling

Connait-on le nombre de sans-abri mineurs à Bruxelles ? Quelles sont les mesures prévues pour éviter que des mineurs ne se retrouvent dans la rue ?

Qu'entendez-vous par expulsions illégales ? Combien de cas par an cela concerne-t-il ? Quelles dispositions prendrez-vous pour les éviter ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *La Strada, concertation bruxelloise de l'aide aux sans-abri, a vu le jour durant la seconde moitié de la précédente législature. Sa première mission consistait, avec l'aide de l'ensemble du secteur, à effectuer un recensement des sans-abri à Bruxelles, ce qui constituait une première en Belgique.*

Le but n'était pas d'en tirer immédiatement des objectifs politiques, mais de réaliser un recensement de référence. Un prochain recensement aura lieu en novembre 2010. Un tel recensement devrait avoir lieu tous les deux ans.

Nous ne trouvons pas de mineurs dans la rue, sauf s'il s'agit de demandeurs d'asile ou de sans-papiers. Les mineurs sont toujours recueillis dans des maisons d'accueil. Ces services disposent de chiffres.

Pour l'heure, La Strada est en train de traiter les chiffres. L'objectif est de disposer à partir de la mi-2010 d'un système informatique regroupant toutes les données des maisons d'accueil en un seul système uniforme, ce qui permettra d'éviter les doublons.

Un comptage de toutes les maisons d'accueil de la CCC, la COCOF et la VGC sera réalisé. Actuellement, il faut contacter chaque maison individuellement et, de plus, les critères d'enregistrement ne sont pas identiques.

En effet, des expulsions illégales existent, souvent

van het aantal thuislozen? Plant u dit jaar een nieuwe telling?

Zijn er cijfers over het aantal minderjarige thuislozen in Brussel? Welke maatregelen zullen worden genomen om te voorkomen dat er minderjarigen op straat belanden?

Wat verstaat u onder illegale uithuiszettingen? Over hoeveel gevallen per jaar gaat het? Welke maatregelen zullen worden genomen om deze illegale uithuiszettingen te vermijden?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- In de tweede helft van de vorige legislatuur werd La Strada, het Steunpunt Thuisloenzorg Brussel, in het leven geroepen. De eerste opdracht van die vzw bestond erin om, met de hulp van de hele sector, een telling van de thuislozen in Brussel uit te voeren. Dat was een primeur voor België. Het was echter niet de bedoeling om onmiddellijk beleidslijnen uit die telling te halen. Het ging om een soort nultelling. De volgende telling zal plaatsvinden in november 2010. Het is de bedoeling om vervolgens om de twee jaar een dergelijke telling te houden.

Met betrekking tot de minderjarige thuislozen in Brussel kan ik u geruststellen. Er leven geen minderjarigen op straat, tenzij het om asielaanvragers of mensen zonder papieren gaat. Minderjarigen worden steeds in onthaaltehuizen opgevangen. Deze diensten beschikken over cijfers.

Momenteel is La Strada bezig met het verwerken van cijfergegevens. Het is de bedoeling om vanaf half 2010 over een informaticasysteem te beschikken dat alle gegevens van de onthaaltehuizen volgens een eenvormig systeem registreert, zodat dubbele tellingen worden vermeden.

Er zal dus een telling worden uitgevoerd voor alle onthaaltehuizen van de GGC, de Franse Gemeenschapscommissie en de VGC. Op dit moment moeten de onthaaltehuizen elk afzonderlijk worden gecontacteerd en hanteren ze

même sans avertissement. Leur nombre est difficile à estimer. D'ailleurs, une étude, intitulée "Renforcer la lutte contre le sans-abrisme en Région Bruxelloise sous l'angle juridique - une action transversale et intégrée", a été commandée aux Facultés universitaires Saint-Louis à ce propos.

Les trois piliers de cette étude sont les expulsions, les logements inoccupés et la notion d'adresse-référence. Nous en attendons les premiers résultats pour mars ou avril 2010, qui donneront lieu à des mesures concrètes.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME ELKE ROEX

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA
FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,

niet alle dezelfde registratiecriteria.

Illegale uithuiszettingen komen inderdaad voor. Er komt geen enkele juridische procedure aan te pas; meestal vindt een bewoner of huurder zijn spullen gewoon op straat nadat het huis werd leeggehaald door de eigenaar. Vaak gebeurt dat zelfs zonder verwittiging. Over hoeveel gevallen het precies gaat, is moeilijk in te schatten. Deurwaarders, rechtbanken en OCMW's hebben nauwelijks zicht op het fenomeen. De GGC heeft een onderzoek besteld bij de Facultés Universitaires Saint-Louis. Daarvoor wordt het budget voor het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn aangewend. De titel van de studie luidt: "Renforcer la lutte contre le sans-abrisme en Région Bruxelloise sous l'angle juridique - une action transversale et intégrée".

Dat onderzoek gaat over drie onderwerpen: uithuiszettingen, leegstaande woningen en het begrip "referentieadres". We hopen dat de studie heel wat interessant materiaal zal bevatten om beter te voorkomen dat mensen uit hun huizen worden gezet en dakloos worden. De studie van professor Bernard zou in de loop van 2010 klaar moeten zijn. We verwachten de eerste resultaten in maart of april. Vervolgens willen we concrete maatregelen nemen.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELKE ROEX

AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD
COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN
PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET
VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN, FINANCIËN,
BEGROTING EN EXTERNE
BETREKKINGEN,

concernant "l'établissement d'un plan d'action intégré de lutte contre la pauvreté".

Mme la présidente.- La membre du Collège Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *L'ordonnance du 20 juillet 2006 prévoit l'élaboration d'un rapport bisannuel sur la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale. En 2008, le Collège réuni a pris acte du premier plan d'action chiffré de lutte contre la pauvreté, qui couvre toutes les politiques importantes et les quatre pouvoirs bruxellois, à savoir la Région et les trois Commissions communautaires. Le premier plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté peut servir d'instrument de gestion cohérente et coordonnée de la lutte contre la pauvreté.*

Le plan donne un aperçu des actions menées en 2007 et 2008, ainsi que de leur financement. Le tout est compilé dans une banque de données. Il comporte également certaines conditions pour combattre efficacement la pauvreté, comme l'établissement d'un plan d'action intégré en début de législature, le traitement des données sur les actions menées, des moyens déployés et des résultats escomptés dans la banque de données, ainsi que l'optimisation du matériel statistique.

Une série d'objectifs sont aussi formulés, dont l'évaluation des politiques et la transposition de leurs résultats dans un baromètre de la pauvreté.

La déclaration de politique de la CCC pour la période 2009-2010 appelle à la mise en place rapide d'un nouveau protocole d'accord entre le gouvernement bruxellois et les collèges des trois commissions communautaires bruxelloises, ainsi qu'à la définition d'un nouveau plan d'action intégré dans les six mois.

Le groupe de travail permanent est-il déjà formé et, le cas échéant, s'est-il déjà réuni ? Le plan d'action approuvé pour 2008 propose d'élargir la banque de données aux actions des autres gouvernements et des pouvoirs locaux. Des contacts ont-ils été pris en ce sens ? Avez-vous pris des mesures pour instaurer une évaluation

betreffende "het opstellen van een geïntegreerde beleidsplan armoedebestrijding".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- De ordonnantie van 20 juli 2006 voorziet in de opstelling van een tweejaarlijks armoederapport voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In 2008 heeft het Verenigd College akte genomen van het eerste begrote actieplan voor armoedebestrijding als onderdeel van het Brussels armoederapport van 2008. Het begrote actieplan is van toepassing op alle belangrijke beleidsdomeinen en op de vier Brusselse overheden. Het eerste Brusselse actieplan voor armoedebestrijding werd op het getouw gezet en kan dienen als instrument om de strijd tegen de armoede in Brussel op een samenhangende en gecoördineerde wijze aan te pakken. Het actieplan kwam tot stand in de permanente interkabinettenwerkgroep waarin vertegenwoordigers van alle leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vertegenwoordigd zijn, evenals de drie gemeenschapscommissies.

Het plan biedt een overzicht van de acties die in 2007 en 2008 zijn gevoerd met als doel om de armoede te bestrijden. Het plan bevat ook een financieel deel waarin wordt bepaald hoe elke actie wordt gefinancierd. Alles werd samengevoegd in een databank. In het actieplan voor 2008 staan ook een aantal voorwaarden om armoede op een efficiënte manier te bestrijden, namelijk het opstellen van een geïntegreerd beleidsplan aan het begin van een legislatuur, de bijwerking van de gegevens over de gevoerde acties, de ingezette middelen en de verwachte gegevens in de databank, en de optimalisatie van statistisch materiaal.

Er worden ook een aantal doelstellingen geformuleerd, waaronder het consequent uitvoeren van beleidsevaluaties en de omzetting van beleidsresultaten in een armoedebarometer. Die barometer zou aangeven in welke mate men vooruitgang boekt bij de verwezenlijking van de vooropgestelde doelstellingen.

permanente des politiques au moyen d'un baromètre de la pauvreté ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *La lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale constituant une des priorités de la CCC, nous avons développé plusieurs instruments, que vous avez cités.*

Fin octobre, le Collège réuni a approuvé le protocole en matière de lutte contre la pauvreté.

Il a été convenu de relancer les travaux du groupe de travail permanent intercabinets. Le 21 janvier 2010, une réunion aura lieu afin d'établir dans les six mois le plan intégré de lutte contre la pauvreté. Ce groupe de travail sera ensuite intégré à la future conférence bruxelloise interministérielle pour le bien-être et la santé. Ce plan intégré, qui sera présenté aux différents gouvernements en avril 2010, constituera la base de l'élaboration du plan d'action budgétaire.

Au niveau fédéral, des initiatives ont déjà été prises, notamment en lien avec la présidence belge de l'UE de l'année prochaine.

Maintenant que le protocole a été approuvé, des mesures supplémentaires seront prises concernant

De beleidsverklaring van de GGC voor de periode 2009-2010 stelt dat er snel een nieuw protocolakkoord tussen de Brusselse regering en de colleges van de drie Brusselse gemeenschapscommissies moet komen over het beleid op het gebied van armoedebestrijding. Binnen de zes maanden moet er een nieuw geïntegreerd beleidsplan voor armoedebestrijding uitgewerkt worden.

Is de permanente werkgroep reeds samengesteld en heeft hij al vergaderd? In het goedkeurde actieplan voor 2008 wordt voorgesteld om de databank in de toekomst te verfijnen en uit te breiden met de acties van de federale regering, andere regeringen en plaatselijke besturen. Werden daarvoor al contacten gelegd met de verschillende overheden? Hebt u maatregelen genomen om een permanente beleidsevaluatie door middel van een armoedebarometer mogelijk te maken?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.- De bestrijding van armoede en sociale uitsluiting is inderdaad een van de prioriteiten van de GGC voor de regeerperiode 2009-2014. Daarom werden tijdens de vorige regeerperiode een aantal beleidsinstrumenten ontwikkeld die u hebt opgesomd.

Eind oktober heeft het Verenigd College het protocol inzake het armoedebelief goedgekeurd. Het werd afgesloten tussen de Brusselse regering en de colleges van de drie Brusselse gemeenschapscommissies. Het protocol wordt eveneens ter goedkeuring voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en aan de colleges van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie.

Er werd afgesproken om de werkzaamheden van de permanente interkabinettenwerkgroep opnieuw op te starten. Op 21 januari 2010 vindt er een vergadering plaats om binnen een termijn van zes maanden het geïntegreerde beleidsplan voor armoedebestrijding op te stellen. Deze interkabinettenwerkgroep zal als werkgroep geïntegreerd worden in de nog op te richten

la base de données et le baromètre de la pauvreté.

Je vous propose de continuer à bien suivre ce dossier au printemps 2010. À la mi-2010, nous pourrons vous présenter de nombreuses réalisations concrètes.

Brusselse interministeriële conferentie voor welzijn en gezondheid. Het beleidsplan zal midden april 2010 aan de vier regeringen ter goedkeuring worden voorgelegd en zal de basis vormen voor de opmaak van het gebudgetteerde actieplan. Het is een onderdeel van het armoederapport 2010 dat in oktober 2010 wordt gepubliceerd.

De nodige contacten worden gelegd om de voornoemde conferentie op te richten.

Op federaal niveau zijn er al initiatieven genomen. Zo vond er op 20 november een vergadering tussen meerdere kabinetten plaats over het Belgische programma voor armoedebestrijding, dit naar aanleiding van het EU-voorzitterschap van volgend jaar. Op 23 november organiseerde het begeleidingscomité van het steunpunt voor armoedebestrijding een seminarie.

Nu het protocol is voorgelegd aan het Verenigd College en werd goedgekeurd, zullen verdere stappen gezet worden voor de databank en de armoedebarometer.

Ik stel voor dat we de zaken goed blijven volgen in het voorjaar van 2010. Halfweg 2010 zullen we u al heel wat concrete realisaties kunnen voorleggen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- U zegt dus dat het nieuwe beleidsplan voor armoedebestrijding in april 2010 aan de verschillende regeringen wordt voorgelegd. Dit is genoteerd.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- Je prends bonne note de votre intention de présenter le nouveau plan de lutte contre la pauvreté en avril 2010.

- *L'incident est clos.*

- *Het incident is gesloten.*

ANNEXE

Complément à la réponse de Mme Evelyne Hutebroeck, membre du Collège réuni, à l'interpellation de Mme Michèle Carthé

concernant "la mise aux normes des maisons de repos et de soins (MRS) et la répartition des places disponibles en Région bruxelloise".

(voir p. 38)

« Résidence pour Seniors » (CPAS de Watermael-Boitsfort) **57 MRPA & 75 MRS**

« Home Beauport » (CPAS d'Etterbeek)
24 MRPA & 96 MRS

« Résidence Les Eglantines » (CPAS de Bruxelles) **81 MRPA & 101 MRS**

BIJLAGE

Aanvulling op het antwoord van mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, op de interpellatie van mevrouw Michèle Carthé

betreffende "de aanpassing van de rust- en verzorgingstehuizen (RVT's) aan de normen en de verdeling van de beschikbare plaatsen in het Brussels Gewest".

(zie blz. 38)

« Residentie voor Senioren » (OCMW van Watermaal-Bosvoorde) **57 ROB & 75 RVT**

« Home Beauport » (OCMW van Etterbeek)
24 ROB & 96 RVT

« Residentie Eglantier » (OCMW van Brussel)
81 ROB & 101 RVT